

Akanānūru, Neytal

Testimonia for the text, grouped according to age

- TT palmleaf manuscript from Tiruvāvaṭuturai (covering 300-400, except 340)
- C1 palmleaf manuscript from the UVSL (covering 4-400.22b)
- C2 palmleaf manuscript from the UVSL (1-350)
- C3 palmleaf manuscript from UVSL (1-350)
- C4 palmleaf manuscript for a part of Maṇimiṭaipavaḷam with commentary
- G1 paper manuscript from the GOML (complete, apart from 340)
- G2 paper manuscript from the GOML (up to standard 325)
- C5 paper manuscript from the UVSL (complete)
- G3 paper manuscript from the GOML containing a commentary but few of the poems (1-?)
- RK Rājakopālāryan's edition (1933?) [= matrix]
[= rep. of the editio princeps 1920?]
- VP Vaiyapurip Pillai edition (1940)
- SS Saiva Siddhānta = Kaḷakam edition (1943, 1944, 1944)
- ER Rajam edition (1957)
- SAv variants mentioned in the unpublished translation by Subrahmanya Aiyar (1975)
- EC Caminataiyar library edition by Civacupiramaṇiyaṅ (1990)

AN 10 Ammūvaṇār: the friend

iravukkuṛi vantu talaimakaḷaik kaṇṇuṛru niṅkun talaimakanai yetirpaṭṭu niṅru (G1+2 yetirpaṭṭa) tōḷi colliyatū.

vāṅkaṭar parappir rūvar ketiriya
mīṅkaṇ ṭanna mellarum pūḷṭta
muṭavumutir punnait taṭavunilai māccinaip
puḷḷirai kūru mellam pulampa
neyta luṅkaṇ paitala kalulaṭṭa 5
pirita leṅṅinai yāyi ṇaṅru
maritur raṇaiyār peruma vuriṭinir
koṅṭāṅkup peyartal vēṅṭuṅ koṅṭaloṭu
kurūuttiraip puṅari yuṭaitaru mekkarp
paḷantimil ceṅra putuvalaip paratavar 10
mōṭṭumaṅa laṭaikaraik kōṭṭumīṅ koṅṭi
maṅaṅkamaḷ pākkattup pakukkum
vaḷaṅkelu toṅṭi yaṅṅaviva ṇalaṅē.

I ♦ 1a vāṅkaṭar G1+2, RK; vāṅkaṭ C1+2+3+5 ♦ 2a mīṅkaṇ C1+2+3+5, RK; mīṅkaṇ G1; vaṅkaṭa G2 ♦ 4ab puḷḷirai kūru G2, SS; puḷḷirai kūru C1+2+5, G1, RK; puḷḷirait taru C3 ♦ 5cd paitala kalulaṭṭa C2+3+5, RK; paita luḷappa(p) C1(), G2, RKv, SA; paitala kalulaṭṭappap G1 ♦ 6d ṇaṅru C1+3, G1+2, RK; ṇaṅṅatū C5 ♦ 7ab maritur raṇaiyār C1+3+5, G1, RK, SS, Cēṅ., Nacc.; maritur raṇaiyāram G2; maritutar raṇaiyār RKv, SS, SA, Cēṅ. (corr. TVG) ♦ 7d vuriṭinir C5, G1, RK; vuriṭinir C1, G2; vuriṭinir C3 ♦ 9a kurūuttiraip RK, SA; kurūukkīlai G1+2, RKv, SA; kuḷūuttiraip C2+3, RKv; kuḷūuntiraip C5; kuḷūukkip C1 ♦ 9c yuṭaitaru C2+3, G1, RK; yaṭaitaru C1+5, G2, RKv ♦ 10b ceṅra C1+5, G1+2, RKv; koṅra C2+3+5v, RK; ceṅṅa SA? ♦ 11d koṅṭi C1+2+3, G1+2, RK; keṅṭi C5, ER

AN 20 Ulōccaṇār (G1+2: Poruntil Ilāṅkīraṇār): the friend
pakaṅkuri vanta talaimakaṅ ciraippuraṁākat tōli talaimakaṅku colluvāḷāyt talaimakaṅ kēṭpac colliyat
(G1+2: ciraippuraṭṭāṅakat talaimakaṅ kēṭpat tōliyiṅ ceṅivuraittatu).

perunī raḷuvat tentai tanta
koḷumī nuṅaṅkar paṭupul ḷōppi
yekkar puṅṅai yinṅiḷa lacaic
cekkar ṅeṅṅin kuṅṅalai keṅṅi
ṅāḷa lōṅkucinaṅ toṭutta koṅṅkalit 5
tāḷai vīḷkayir rūca rūṅkik
koṅṅa liṅumaṅar kuravai muṅaiyiṅ
veṅṅalaip puṅari yāyamō ṅāṅi
maṅippūṁ paṅṅalai taii yaṅṅitakaṅ
paḷpūṅ kāṅa lalkiṅam varutaḷ 10
kaṅvvai nallaṅaṅ kurra vivvūrk
koṅṅitai peṅṅirc coṅkoṅ ṅaṅṅai
kaṅikoṅ ṅaṅṅē tōli perunturai
yellaiyu miravu meṅṅātu kalleṅa
valava ṅāyṅta vaṅpari 15
nilavumaṅar koṅkumōr tēruṅ ṅeṅavē.

I ♦ 5b lōṅkucinaṅ C2+3+5, G1+2, RK; loṅṅkucinaṅ RKv, SA; loṅṅkucinaṅ C1 ♦ 8c yāyamō
corr.; yāyamo RK ♦ 9d yaṅṅitakaṅ C2+3, RK; yaṅ(ṅ)ittakaṅ C1()+5, G1+2, RKv, SA ♦ 11a
kaṅvvai C1, G1+2, RK; kauvai C2+3+5 ♦ 13ab kaṅikoṅṅa ṅaṅṅē C2+3+5, RK; kaṅikoṅṅa ṅaṅṅē C1¹,
G1+G2v; kaṅikoṅṅa ṅaṅṅai C1, G2

¹ C1 reads here: kaṅikoṅṅaṅai kaṅikoṅṅaṅē – which might mean that the matrix grapheme was corrupt and did not seem plausible interpreted either way.

AN 30 Muṭāṅkik Kiṭanta Neṭuñceralātan: the friend
pakarkuri vanta talaimakarṅkut (G2: talaimakaṭṅkut) tōḷi colliyatū.

neṭuñkayiru valanta kuruṅka ṅavvalaik
kaṭalpā ṭaliya viṇamīṅ mukantu
tuṅaipuṅa ruvakaiyar parata māḱka
ḷilaiyaru mutiyaruṅ kiḷaiyuṭar ruvaṅri
yuppo yumaṅa rarunturai pōkku 5
moḷukai nōṅpaka toppak kuḷi
yayirtiṅi yaṭaikarai yolippa vāṅkip
peruṅkaḷan tokutta vuḷavar pōla
virantōr vaṅkaḷa malka vīcip
pāṭupala vaiṭtuk koḷḷai cārrik 10
kōṭuyar tiṅimaṅar ruṅcun turaiva
perumai yeṅpatu keṭumō voruṅāṅ
maṅṅā mutta marumpiya puṅṅait
taṅṅaruṅ kāṅal vaṅtunum
vaṅṅa mevaṅō veṅraṅir celiṅē. 15

I ♦ 3c parata C1+2+3+5, G1, RK; pācu | paracu G2 ♦ 4cd kiḷaiyuṭar ruvaṅri RK; kiḷaiyutan
ruvaṅri C2+3+5; kiḷaiyuṭa ṅavvaṅri C1, G1+2 ♦ 6b nōṅpaka C2+3+5, G1+2, RK; koṅpaka C1
♦ 10b vaiṭtuk C1+2+3+5, G1+2; vamaṭtuk RK ♦ 14c vaṅtunum C2+3+5, RK; vaṅtunam
G1+2; vaṅtunaḷ C1

AN 40 Kunriyaṅār (G1+2: Kunriyan): SHE

talaimakan poruḷvayir pirintavaḷik (C3: piriya vaḷinta) kilatti tōḷikkuc colliyatū (C2+3: t.k kuraittatu).

kānaṅ mālaik kaḷippūk kūmpa
nīnirap peruṅkaṭal pāṭelun tolippa
mīnār kurukin menparai toḷuti
kuvaiyirum puṅṅaik kuṭampai cēra
vacaivaṅ ṭārkkū malkuru kālait 5
tālai tālarat tūṅki mālai
yalitaka vanta koṅṭaloṭu kaḷipaṭark
kāmar neṅcaṅ kaiyaru piṅaiyat
tuyaraṅ ceytunam maruḷā rāyinu
maṅāa liyarō vavaruṭaik kēṅmai 10
yaliyin maiyi navaṅurai munaii
vāraṅka tilla tōḷi kaḷaṅi
veṅṅe larinar piṅrait tatumpun
taṅṅumai veriya taṅantā ṅārai
ceṅmaṭai vayirir piḷirrip peṅṅai 15
yakamaṭar cēkkun tuṅaiva
nīnruyiṅ mārpīr cenraven neṅcē.

I ♦ 2a nīnirap C2+5v, RK; nīnirap C1+5, G1+2; nīnirap C3 ♦ 3c menparai C2+5v; G2, RK; menparait C3; menparait C1+5, G1 ♦ 6c tūṅki C1, RK; tūṅki C2+3+5, G1+2, VP, ER, RKv, SA, EC ♦ 8d piṅaiyat C1+2+3+5, G2, RK; piṅaiyat G1 ♦ 11c navaṅurai C2+3+5, G1+2, RK; navaṅuravu C5v, RKv, SA; navaṅurai C1 ♦ 14b veriya C2+5v, G2, RK; veriyyat C3; veriit C1+5, G1 ♦ 15c piḷirrip C5, G1, RK; piḷirriya C1, G2; piḷirrip C2+3 ♦ 17c cenraven C2+5, G2, RK; cenrave C3; cenrava C1, G1

AN 50 Karūvūrp Pūtaṅcāttaṅār (G1+2: Pūccāttaṅār; C3: Paccānamakan
Peruṅkorraṅār): the friend
tōli pāṇaṅukkuc colliyatu.

kaṭalpā ṭavintu tōṇi nīṅki
neṭunī riruṅkaḷik kaṭumīṅ kalippinūm
vevvāyp peṅṭir kauvai tūrriṅu
māṅilai neṭuntērp pāṅi nīrpa
pakalu namvayi ṅakalā ṅākip 5
payinruvaru maṅṅē paṅinīrc cērppa
nīṅiyē
maṅapparūṅ kāmaṅ taṅappa nīṅti
vārā tōrṅamak kiyāreṅ ṅātu
mallāṅ mūtūr maṅaiyiṅai cenru
colli nevaṅō pāṅa velli 10
maṅaicēr peṅṅai maṅivā yaṅri
ruṅaiyoṅru piriyoṅun tuṅcā kāṅeṅak
kaṅṅirai nīrkoṅṭu karakku
moṅṅuta larivaiyā neṅceykō veṅavē.

I poem missing in C1 ♦ **6ab** payinruvaru maṅṅē C5v, RK; payinruvaru muṅṅe C5, G1+2;
payinratu muṅṅē C3; payinātu muṅṅē C2 ♦ **7d** nīṅti RK; nīṅki C2+3+5, G1+2, SSv, SAv ♦ **8c**
kiyāreṅ ṅātu C3, G2, SS; kiyāareṅ ṅātu G1; kiyāa reṅṅātu C5, RK; kiyāreṅ ṅātu C2 ♦ **11b**
peṅṅai C3+5, G2cor., RK; veṅṅai G1+2 ♦ **11c** maṅivā C3+5, G1+2, RK; maṅalvā C5v, RKv,
SAv ♦ **11df.** yaṅri | ruṅaiyoṅru C3+5, RK; yaṅrir | ruṅaiyoṅru SS; yaṅriṅai | yoṅru G1+2 ♦
13a kaṅṅirai C5, G1+2, RK; kaṅṅirai C3 ♦ **13b** nīrkoṅṭu G1+2, RK; nīrkoṅṭu C3+5; nīrkoṅṅaṅu
C2

AN 60 Kuṭavāyil Kīrattaṇār: the friend
talaimakarṅkut tōḷi ceṛipparivurūi varaivu kaṭāyatu.

peruṅkaṭar parappir cēyirā naṭuṅkak
koṭuntoliṅ mukanta ceṅkō laṅvalai
neṭuntimir roḷiloṭu vaikiya tantaik
kuppunoṭai nelliṅ mūral veṅcō
rayilai tuḷanta vampuḷic corintu 5
koḷumīṅ raṭiyōṭu kuṛumakaḷ koṭukkun
tiṅṅērp poraiyaṅ roṅṅi yaṅnavem
moṅṅōṭi ṅemukkā timō teyya
vūtai yīṭṭiya vuyarmaṅa laṭaikaraik
kōtai yāyamoṭu vaṅṅa raii 10
yōrai yāṅṅiṅ muyaṅkunīṅ noḷiyenak
koṅṅuṅ civappōḷ kāṅiṅ venṅē
korrac cōḷar kuṭantai vaitta
nāṭutaru nitiyīṅṅuṅ ceṛiya
varuṅkaṭip paṭukkuva laṅaṅil yāyē. 15

I ♦ 2a koṭuntoliṅ C1+2+3, RK; koṭuntoliḷ G1+2; koṭuṅkaḷi C5 ♦ 2cd ceṅko laṅvalai C1+2+3, G1+2, RK; ceṅkē laṅvalai C5 ♦ 4b-d nelliṅ mūral veṅcō C1, RK; nelli nūral veṅcō C2+5; nelli nūral vekucō C3, G1+2 ♦ 5a rayilai RK; rayirai C5, RKv, SAv; rayirain C2+3; rayilai C1, G1+2 ♦ 5d corintu C1+3+5, G1+2, RK; corinta C2² ♦ 6a koḷumīṅ C2+3+5, RK; koṭumīṅ G1+2; komīṅ C1 ♦ 8b ṅemukkā C1+2+3+5, G1+2, RK; ṅemuṅkā RKv, SAv ♦ 9bc yīṭṭiya vuyarmaṅa C1+5, G1+2, RK; yīṭṭa vuyarmaṅa C2+3; yīṭṭaiya yuṭaimaṅa EC ♦ 12cd kāṅiṅ venṅē C1+2+3+5, RK; kāṅi naṭuvaṅveṅ G1+2 ♦ 13b cōḷar C1+2+3, G1+2, RK; cōḷaṅ EC

² Actually the peyareccam variant seems slightly preferable from the point of view of syntax, but it is only supported by a single manuscript.

AN 70 Maturait Tamiḷkkūttanār Kaṭuvaṅ Maḷḷanār: the friend
talaimakan varaiṅ malintamai (C5, G1+2: malinta) tōli talaimakaṭkuc colliyaṭu.

koṭuntimir paratavar vēṭṭam vāyttena
virumpulāk kamaluṅ cirukuṭip pākkattuk
kuṟuṅka ṅavvalaip payampā rāṭṭik
koḷuṅka ṅayilai pakukkun turaiva
ṅammoṭu puṅarnta kēṅmai munṅē 5
yalarvāyp peṅṭi rampa rūṟṟap
palarumāṅ karintaṅar manṅē yiniyē
vatuvai kūṭiya pinṅaip putuvatu
ponvī ṅāḷaloṭu punṅai varikkuṅ
kāṅalam perunturaik kavini māṅirp 10
pācaṭaik kalitta kaṅaikkā neyṭal
viḷavaṅi maḷalir taḷaiyaṅik kūṭṭum
venvēr kavuriyar tonṅutu kōṭi
muḷaṅkirum pauva miraṅku munṅurūai
velpō rirāma ṅarumaṅaik kavitta 15
palvī ḷālam pōla
voliyaviṅ taṅriv vaḷuṅka lūrē.

I ♦ 1cd vēṭṭam vāyttena C5, RK; vēṭṭa māyttena C1, G1+2; vēṭṭampōkiya vāyttena C2+3 ♦ 2a
virumpulāk C1, G1+2, RK; virumpulāl C5; virumpulārḷ C3; virumpuraṅ C2 ♦ 4b ṅayilai RK;
ṅayirai(p) G1()+2; ṅayirai C1+2+3+5 ♦ 7a palarumāṅ RK; palarāṅ C1+2+3+5, G1+2 ♦ 10c
kavini C1+2+3+5, G1+2, VP, ER; kaḷaṅi RK ♦ 13b kavuriyar C2+3+5, RK; kavuriyar RKv,
SAv, EC; kaviriyyar C1, G1+2 ♦ 15d kavitta C1+2+3+5, RK; kavinta G1+2

AN 80 Maruñkūrkiḷār (C1+2, G1+2: Maruñkiḷāñ; C5: Marutañkiḷāñ; C5v: Makaanār)
Peruñkaññanār: the friend
iravukkuṛi vanta talaimakarḷut tōli colliyatū.

koṭuntāñ mutalaiyoṭu kōṭṭumīñ vaḷaṅku
miruñkali yiṭaiccura nīnti yiraviñ
vantōy maṅra taṅkaṭar cērppa
niṅakkeva ṅariyamō yāmē yentai
puṅartiraip paṛappakan tuḷaiit tanta 5
paṅmī ṅuṅaṅkar paṭupu lōpputu
muṅṭakañ kalitta mutunī raṭaikaikai
yoṅpañ malara kavaṭṭilai yaṭumpiñ
ceṅkēḷ meṅkoṭi yāli yaṛuppa
viṅamaṅip puravi neṭuntēr kaṭaii 10
miṅṅilaip polinta viḷaṅkiṅa raviḷpor
raṅṅarum paṅtā tuṅaikkum
puṅṅaiyañ kāṅar paḷalvan tīmē.

I ♦ 2b yiṭaiccura C5, EC; yiṭṭucura C1+2+3, G1+2, RK³ ♦ 5b paṛappakan RK; paṛappavan C2+3; pākattut C1+5, G1+2; pākkan RKv ♦ 6d lōpputu C2+3, RK; lōppa C1+5, RKv; lōyppa G1+2⁴ ♦ 8a yoṅpañ C1, G1, RK; yoṅpañ G2; yoṅpoñ C2+3+5 ♦ 11cdf viḷaṅkiṅa raviḷpor | raṅṅarum RK; viḷaṅkiṅa lāviḷpor | raṅṅarum G1+2; viḷaṅkiṅaḷaṅ viḷpor | raṅṅarum C1; viḷaṅkiṅar viḷpeyar | raṅṅarum C5; viḷaṅkiṅar viḷat | taṅṅarum C3; viḷaṅkiṅa raviḷat | taṅṅarum C2

³ yiṭaiccura is the much less well attested variant, and it is no doubt the lectio facilior, but I for one fail to make sense of yiṭṭucura without semantic brutality.

⁴ A transitive/causative 11. class of *oy-tal* (4.), "to go away", is not attested in the TL, but it is well conceivable, and this would certainly be the lectio difficilior.

AN 90 Maturai Marutaṅ Iṅānākaṅār (G1+2: Iṅānākaṅ): the friend

pakaṅkuri vanta (G1+2: vantu) kaṅṅuru niṅkun talaimakaṅait tōli yetirppaṅṅu niṅru irceripp'
arivuruṅiyatu (G1()+2: talaima(kaṅkut) tōli yetirpaṅṅ' ircerivu(ri)iyatu).

mūttō ranna veṅṅalaip puṅari
yilaiyō rāṅṅum varimaṅai citaikkun
taṅaiyaviṅ talaik kaṅalam perunturaic
cilcevit tākiya puṅarcci yalarela
vilvayir cerittamai yariyāy pannaṅ 5
varumulai varuttā vampakaṅṅu mārpīr
rerumara lullaṅṅoṅṅu varuntu niṅvayi
niṅku keṅriyāṅ yāṅṅaṅa molikō
varuntirar kaṅavul cellūrka kuṅāatu
peruṅkaṅṅa muṅakkir rāki yāṅa 10
rirumpiṅṅam paṅṅutta vaṅṅuvuṅai mukattar
kaṅṅuṅkaṅṅa kōcar niyama māyīṅṅu
murumeṅṅak koṅṅluna rallar
narunuta larivai pācilai vilaiyē.

I ♦ **5ab** vilvayir cerittamai C2+3+5v, **RK**; vilvayir cirittamai C5; vilvaiyir(c) caṅattamai C1(), G1+2() ♦ **7c** varuntu C1+2+5, G1+2, **RK**; varunti C3 ♦ **8abc** niṅku keṅriyāṅ yāṅṅaṅa **RK**; niṅku keṅriyāṅ nāṅṅaṅa C1; niṅku keṅriyāṅ yāṅkaṅa C2; niṅku ceṅriyāṅ yāṅkaṅa C3, G1+2; niṅkupu ceṅriyāṅ yāṅṅ(k)āṅa C5(v) ♦ **9d** kuṅāatu C1+5, **RK**; kuṅātu C2+3, G1+2 ♦ **12a** kaṅṅuṅkaṅṅa C1+2+3+5, G1+2, **RKv**, **SS**; karuṅkaṅ **RK**, **SSv**, **SAv** ♦ **13bc** koṅṅluna rallar **SS**; koṅṅkuna rallar C2+3, **RK**; koṅṅkuva rallar G1; koṅṅva rallar C1+5; koṅṅa rallar G2 ♦ **14ab** narunuta larivai C2+3, G1, **RK**; kaṅṅunuta tivai G2; karunuta _rivai C1; kuṅṅunuta larivai C5

AN 100 Uloccaṇār: the friend
tōḷi varaivu kaṭāyatu.

araiyur ramainta vāra nīvip
puraiyap pūṇṭa kōtai mārpinaḷ
nallakam vaṭukkoḷa muyaṅki nīvan
telliṇir peyarta lenakkumā riniṭē
peruntirai muḷakkamō ṭiyakkavin tirunta 5
koṇṭa liravi nīruṅkaṭaṅ maṭutta
kolūmīṅ kolpava riruṅiṅ koṅcuṭa
rōṭāp pūṭkai vēntaṅ pācarai
yāṭiyal yāṅai yaṇimukat tacaitta
vōṭai yoṅcuṭa roppat tōṅrum 10
pāṭunart toṭutta kaivaṅ kōmāṅ
pariyuṭai narrērp periyaṅ viriyiṅarp
puṅṅaiyaṅ kāṅar puṅṅantai muṅṅururai
vampa nārai yiṅṅanolit tanna
vampal vāytta teyya taṅpular 15
vaikuru viṭiyar pōkiya verumai
neytalam putumalar māṅtuṅ
kaitaiyam paṭappaiyem maḷuṅka lūrē.

I ♦ telliṅiṅ C1+2v+3+5, G1+2, RK; yelliṅiṅ C2⁵ ♦ 4bc peyarta lenakkumā RK; peyarta lemakkumā C2+3+5, G1+2; peyta lemakkumā C1 ♦ 11b toṭutta C2+3+5, RK; taṭutta C1, G1+2, EC ♦ 12a pariyuṭai C2+3, RK; puriyuṭai C1+5, G1+2 ♦ 13c puṅṅantai C1+2+3+5, RK; puṅṅantai G2; puṅṅaiyāru SA; puṅṅantai C5v ♦ 14ab vampa nārai C1+5, G1+2, RK; vampa nārai C2; vampa nārai C3 ♦ 14c yiṅṅanolit C3, G1+2, RK; yiṅṅanolit C1; viṅṅanolit C5; navinṅanolit C5v; yiṅṅṅanolit C2 ♦ 17a neytalam C2+3, RK; neytar C5, SSv, SAV; neytark G1+2; neyarka C1

⁵ Here, it seems, the variant attested only once, i.e. *elliṅiṅ*, is clearly preferable, since *elliṅiṅ* can only be analysed as *el* plus a double oblique mark.

AN 110 Pōntaip Pacalaiyār (C3: Nakaippacalaiyār): the friend
 tōḷi cevilittāykk' (G1+2, EC: cevilikk') arattoṭu ninratu.

annai yariyiṇu marika valarvā
 yammen cēri kēṭpinuṇ kēṭkap
 piṇiton riṇmai yariyak kūrik
 koṭuñcuḷip pukāart teyva nōkkik
 kaṭuñcū ṭarukuva ninakkē kānar 5
 roṭalai yāyamoṭu kaṭaluṭa nāṭiyuṇ
 ciṇṇi lilaṭtuṇ ciṇucōru kuvaiiyum
 varuntiya varuttan tira yāñciṇi
 tiruntaṇa māka veyta vantu
 taṭamen paṇaittōḷ maṭanal lirē 10
 yellu melliṇ racaivumika vuṭaiyēṇ
 mellilaip parappiṇ viruntuṇ ṭiyānumik
 kalleṇ ciṇukuṭit taṅkinmar revanō
 veṇamoḷin taṇanē yoruva navaṇkaṇ
 ṭiraiñciya mukattem purañcērpū porunti 15
 yivainumak kuriya valla vilinta
 koḷumīṇ valci yenraṇa miḷumeṇa
 neṭuñkoṭi nuṭaṅku nāvāy tōṇruva
 kāṇā mōvenak kāḷir citaiyā
 nillātu peyarnta pallō ruḷḷu 20
 mennē kuritta nōkkamoṭu nannuta
 lolikō yāneṇa valitakak kūri
 yāṇpeyar kenna nōkkit tāṇra
 neṭuntērk koṭiñci parri
 ninrōṇ pōlu miṇrumen kaṭkē. 25

I ♦ 2a vammen C1+5, G1+2, RK; yimmen C2+3 ♦ 5b ṭarukuva C1+5, G1+2, RK; ṭarukuven C2+3, VP; ṭarukuvaṇ ER ♦ 5c ninakkē C1+2, G1+2, RK; ninakkena SSv, SAv; ninak+++ C3 ♦ 8b varuttan C2+3+5, RK; varukkan C1, G1+2 ♦ 13cd taṅkinmar revanō C1+2+3+5, G1+2, RK; taṅkinmā revanō C5v ♦ 18d tōṇruva C2+3+5, RK; koṇruva C1, G1+2 ♦ 19c kāḷir C1+5, RK; kāviṇ G1+2(?), SAv; kāḷalir C2+3 ♦ 21a mennē C1+5v, G1+2, RK; menṇaik C5; menṇoṭu C2+3 ♦ 21d nannuta C2+3+5, G1+2, EC; nanṇutā RK; nanṇuta C1 ♦ 23ab yāṇpeyar kenna RK; yāṇpeyar kenna G1+2, EC; yāṇpeyar ken C1; yāṇpeyar tēe C2+3+5 ♦ 24b koṭiñci C1+5, G1+2, RK; koṭuñci C2+3 ♦ 25cd miṇrumen kaṭkē C1+5, G1, SS, VP; miṇrumen makaṭke C5v, G2; miṇrunum makaṭkē C5v; miṇrumuṇ makaṭkē C2+3; miṇruniṇ makaṭkē C5v; menrumen makaṭkē RK, SSv, SAv

AN 120 Nakkīr(an)ār: the friend

tōḷi pakarkurikkaṭ talaimakalāi yitattuyttu vantu talaimakanai yetirppaṭṭu ninru colliyatū.
(G1+2: talaimakalāi yitattuyttu talaimakanai yetirppaṭṭu ninru tōḷi colliyatū.)

neṭuvēṅ māṛpi nāram pōlac
cevvāy vānan tīṅṭimī naruntu
paiṅkāṛ kokki niraiparai yukappa
vellai paippayak kalippik kuṭavayir
kalcērn taṅṛē palkatir nāyirū 5
matarelīṅ malaikkaṅ kaluḷa vivalē
perunā ṅaṅinta ciṛumen cāyan
māṅalaṅ citaiya vēṅki yāṅā
talaroṭaṅ kinalē peruma vataṅār
kaliccurā verinta puṭṭā laṭṭiri 10
neṭunī riruṅkalip parimelin tacaii
valvil liḷaiyarō tellic cellātu
cērntaṅnai celiṅē citaikuva tuṅṭō
peṅṅai yōṅkiya veṅmaṅar paṭappai
yaṅṅi lakavu māṅkaṭ 15
ciṛukura neytalem peruṅkali nāṭṭē.

I [C2 hardly readable] ♦ 1c nāram C1+5v, G1, RK; lāram C3, G2 ♦ 2d naruntu C1+5, G1+2; naruntum RK; niruntu C2+3 ♦ 3bc kokki niraiparai C3, G1+2, EC, SSv, SAv; kokki niraipparai C1+5; kokkiṅa niraiparai RK ♦ 4c kalippik C1+3+5, G2, RK; kalippir G1 ♦ 9a talaroṭaṅ C5, RK; talaroṭaṅ C1+2+3, G1+2 ♦ 12b liḷaiyarō C1+3+5, G1+2, RK; liḷaiyavarō C2 ♦ 13a cērntaṅnai C1+5, G1+2, RK; cērntaṅnai C3

AN 130 Veṅkaṇṇāṇ: HE

kaḷiya pāṅkaṅkut talaimakaṅ kaḷaṅṅretir maṅuttatu (G1+2: colliyatū).

amma vāḷi kēḷir muṅṅiṅru
kaṅṅaṅi rāyir kaḷaṅalir manṅō
nuṅṅātu potinta ceṅkār koḷumukai
muṅṅakaṅ keḷiia mōṅṅumaṅa laṅaikaraip
pēeyt talaiya piṅararait tālai 5
yeyirūṅai neṅṅuntōṅu kāppap palavuṅaṅ
vayirūṅaip pōtu vāḷitin viriip
pulaṅvupporu talitta pūnāru parappi
ṅivartirai tanta virṅkatir muttaṅ
kaṅarnaṅaip puravik kālvaṅṅ tapukku 10
narrēr vaḷuti koṅkai muṅṅururai
vaṅṅuvāy tiranta vāṅkukaḷi neyṅar
pōtupuraṅ koṅṅutta vuṅkaṅ
māṅar vāṅmuka mataiia nōkkē.

I ♦ 2c kaḷaṅalir C1+2+3+5, G1+2, RK; kaḷaṅalir VP ♦ 3d koḷumukai C1+5, G1+2, RK; kuṅumukai C2+3, RKv, SA v ♦ 5ab pēeyt talaiya C2+3, RK; pēyta laiia C1; peyt talaiia G1+2; peyta ṅalaiia C5, RKv ♦ 6b neṅṅuntōṅu C2+3+5, G1+2, RK; neṅṅuntōṅu C1; neruṅkōṅu RKv, SA v ♦ 7d viriip C2+3, RK; viraiip C1+5, G1+2, RKv, SA v; viriia RKv, SA v ♦ 8b talitta C5, G1, RK; taḷatta C1, G2; taḷinta C2+3, EC; tiḷinta RKv, SA v ♦ 10a kaṅarnaṅaip C1+5, G1+2, RK; kaṅarpari EC, RKv, SA v; kaṅarkār RKv, SA v; kaṅarap C2+3 ♦ 12b tiranta C2+3+5, RK; tiranta G1; tirakkum RKv, tiranta C1+5v, G2, RKv

AN 140 Ammūvaṇār: HE

iyarḱkaip puṇarcci puṇarntu (C3: /) nīṅkun talaimakaṅ pāṅkaṅk' urattaitu (C3+5, G1+2: colliyatū).

peruṅkaṭal vēṭṭattuc cirukuṭi paratava
riruṅkalic ceṛuvi nulaatu ceyta
veṅka luppiṅ koḷḷai cārri
yenrūl viṭara kuṅram pōkuṅ
kataḷkō lumaṅar kātaṅ maṭamakaḷ 5
cilkō lelvaḷai teḷirppa vīci
nelli nērē veṅka luppenac
cēri vilaimāru kūraḷiṅ maṅaiya
viliyari ṅamali kuraippa verūiya
matarkayaṅ malaippi ṅanna kaṅṅemak 10
kitaimuyal puṅavaṅ pukainiḷar kaṭukku
māmū taḷḷa laḷuntiya cākāṭ
ṭevvan tīra vāṅkun tantai
kaipūṅ pakattin varunti
veyya vuyirkku nōyā kiṅrē. 15

I ♦ 4b viṭara C1+2+5, G1+2, RK; viṭāak C3, RKv, SAV ♦ 4df. pōkuṅ | kataḷkō RK; pōkun | tāḷkō C5; pōkun | tatarkō C2, RKv, SAV; pōkun | tatartō EC; pokun | tataralikō? C1, G2; porunta | tāḷiko G1; porunta | tatartō C3 ♦ 8c kūraḷiṅ C1+2+5, G1+2, RK; kūriṅuvaṅraḷiṅ C3, RKv, SAV ♦ 9a viliyari C1+5, G1+2, RK; vāḷiyari C2+3; viliyaru EC ♦ 9d verūiya C1+5, G1+2, RK; verūi C2+3 ♦ 11ab kitaimuyal puṅavaṅ C2+3, RK; kintamayal puṅavaṅnai C1, G1+2; mayala puṅvaḷai C5 ♦ 12 māmū taḷḷa laḷuntiya cākāṭ C1+2+3, RK; māmata ṅaḷḷa laḷuntiya cākā C5; _____ (ti)ya cākā G1+2 ♦ 14a kaipūṅ RK; naipūṅ C2+3, EC; naiyūṅ C1+5, G1+2, RKv, SAV; vaiyūṅ C5v

AN 150 Kuruvaḷutiyār: the friend

pakaṅkuri vantu kaṅṅurru niṅkun talaimakaṅait tōli talaimakaḷai yiṭattuyttu (C5, G1+2: talaimakaḷai yiṭattuyttu vantu; C3: talaimakaṅai yetirppaṭṭu ninru)) ceṅipparivuruṅi varaivu kaṭāyatu.

pinnuviṭa neritta kūntalum ponnena
vākat tarumpiya cunaṅkum vampuviṭa
kaṅṅurut telutaru mulaiyu nōkki
yellinai peritenap paṅmāṅ kūrip
peruntō laṭaiya muyaṅki niṭuniṅain 5
taruṅkaṭip paṭuttanaḷ yāyē kaṭuṅcellaḷ
vāṭcurā vaḷaṅkum vaḷaimēy peruntuṅaiḷ
kaṅaitta neyṭar kaṅpōṅ māmalar
naṅaitta ceṅuntip pōtuvā yaviḷa
mālai maṅiyitaḷ kūmpak kālaik 10
kaṅṅāru kāviyoṭu taṅṅena malaruṅ
kaḷiyuṅ kāṅaluṅ kāṅṭorum palapulantu
vārār kollenap paruvārun
tārār māṅpaṅi taṅanta ṅāṅrē.

I ♦ **1b** neritta C1+5, G1+2, **RK**; neṅinta C2+3 ♦ **1d** ponnena C1+2+3+5, **RK**; ponnē G1+2 ♦ **2c** cunaṅkum C3+5, G1+2, **RK**; taṅaṅkum C1+2 ♦ **2d** vampuviṭa C1+2+3+5, G1+2, **RK**; vampuṭai **RKv**; vampuṭaiḷ **SAv** ♦ **3bc** telutaru mulaiyu C1+5, G1+2, **RK**; teluntaru mulaiyu C2; telunta pūmulaiyu C3 ♦ **4a** yellinai C1+2+3+5, **RK**; yellinai G1+2; yellivaḷ **RKv**, **SAv** ♦ **6cd** yāyē kaṭuṅcellaḷ C2+3, **RK**; yāyē kaṭuṅcellā C5; vāṅey kaṭuṅcellā C1, G1+2 ♦ **8ab** kaṅaitta neyṭar C1, **RK**; kaṅaitta neyṭar C2+3, G1+2; kaṅaikkā neyṭar C5⁶ ♦ **9a** naṅaitta C1+5, G1+2, **RK**; naṅainta C2+3 ♦ **9bd** ceṅuntip ... yaviḷa C2+5, **RK**; ceṅuntipu ... yaviḷa C3; keṭuntip ... yavaḷa C1, G1+2 ♦ **11c** taṅṅena C2+5, **RKv**, **SS**; taṅṅana **EC**; kaṅṅena C1+3, **RK** ♦ **13** vārār kollenap paruvārun C5, **RK**; vārār kollenap paruvan C3; vārār (vaḷarā) collenap paruvantaṅ C1(), G1+2(); vārār kollō (kollēna) nayappa paruvan C2+2v() ♦ **14c** taṅanta C1+5, G1+2, **RK**; tanta C23

⁶ Here the singular reading of C5 is certainly much more satisfactory than the better attested *kaṅaitta*. A case for *lectio difficilior*?

AN 160 Kumūli (C5: Kumīli) Nāḷal(ār) Nappacalaiyār: the friend
tōli varaivu malintu colliyatū.

oṭuṅkī rōti niṅakku marṛō
naṭuṅkiṅ raliṭte nīraiṅi neṅca
maṭumpukoṭi citaiya vāṅkik koṭuṅkalik
kuppai veṅmaṅar pakkaṅ cērtti
nīraiccūl yāmai maraittiṅru putaitta 5
kōṭṭuvaṭ ṭuruviṅ pulavunāru muṭṭaip
pārppiṭa nāku maḷavaip pakuvāyk
kaṅava nōmpuṅ kāṅalaṅ cērppaṅ
muḷḷurir ciraṭta laṅci mella
vāvuṭai maiyiṅ vaḷpir kāṭṭi 10
yēttoli navinra veliṅṅaiṅ puravi
ceḷunirt taṅkali nīntali nāli
nutimukaṅ kuṅainta potimukiḷ neytal
pāmpuyar talaiyir cāmpuvāna nivappa
viravan taṅrār riṅṭēr karavā 15
tolleṅa volikku miḷaiyaroṭu valvā
yaravac cīrūr kāṅap
pakalvan taṅrār pāypari ciraṅtē.

I [missing in C2] ♦ 2a naṭuṅkiṅ C1+5, G1+2, RK; naṭukkiṅ SS ♦ 3a maṭumpukoṭi C1+5, G1+2, RK; maṭumpukoṭ EC ♦ 9a muḷḷurir C5, RK; muḷḷurir G1+2; muḷarir C1 ♦ 10a vāvuṭai C1, RK; vāvuṭai C5, G1+2, EC ♦ 13b kuṅainta C5, G1+2, RK; kuṅaitta C1+5v, EC ♦ 14a pāmpuyar C1+5, G1+2, RK; pāmpuyir SSv, SA v ♦ 15a-c viravan taṅrār riṅṭēr G1+2, RK; viravan taṅrār riṅṭēr C5; viravā taṅrār riṅṭēr C1; viravan tāṅā riṅṭēr EC ♦ 15df. karavā | tolleṅa C1+5, G1+2, RK; kāvalar | kalleṅa EC

AN 170 Maturaik Kaḷḷir Kaṭaiyattān Venṇācaṇār (C5: Venṇākaṇ): SHE
talaimakaḷ kāmamikka kaḷipaṭar kiḷaviyār colliyatū (SS, VP: corratu) .

kāṇaluṅ kaḷarātu kaḷiyuṅ kūrātu
tēṇimir narumalarp punṇaiyu moliyā
toruṇiṅ ṇallatu piṇṇiyātu milānē
yiruṅkaḷi malarnta kaṇpō neyṭar
kamaḷitaḷ nārṇa mamīḷṭeṇa nacaiit 5
taṅṭā tūtiya vaṅṭiṇaṅ kaḷicirantu
paravai kiḷaruṅ turaiṇai nīyē
collal vēṅṭumā lalava palkār
kaitaiyam paṭuciṇai yevvamō ṭacāaṅ
kaṭarṇiru kākkai kāmar peṭaiyoṭu 10
kōṭṭumīṅ vaḷaṅkum vēṭṭamaṭi parappiṅ
veḷḷirāk kaṇavu ṇaḷḷeṅ yāmattu
niṅṇuru viḷumaṅ kaḷaintō
ṭaṅṇuru viḷuma nīntumō veṇavē.

I [missing in C2] ♦ **3ab** toruṇiṅ ṇallatu C1+5, G1+2, RK; toruṇi yallatu RKv, SA v ♦ **7a**
paravai C5, G1+2, VP, SSv, SA v; pttvt C1; paraii ER, EC, RK, SSv, SA v; paraiiya SS ♦ **7b**
kiḷaruṅ G2, EC, RKv, SA v; kiḷaruṅ? G1; taḷaruṅ C1+5, RK, SSv, SA v ♦ **8bc** vēṅṭumā lalava
C5, G1+2, RKv, SS, ER, EC; vēṅṭu mānalla C1 ♦ **8d**
palkār C5, RK; pallakār C1, G1+2; parkār SS ♦ **9d** ṭacāaṅ C5, G2, RK; ṭacāam C1; ṭacāvum G1

AN 180 Karuvūrġ Kaṅṅampāḷan(ār): the friend / SHE

1. irantu (C5, G1+2: /) pinṅinra talaimakaṅkuk kuṛainērnta tōḷi talaimakaḷaik (C5, G1+2: talaimakaṅkuk) kuṛainayappak kūriyatu. 2. talaimakan ciraippurattāṅakat tōḷikkuc colliyatūumām. (missing in C5, G1+2)

nakainani yuṭaittār rōḷi takaimikak kōtai yāyamoṭu kuvavumaṅa lēri vītatai kāṅal vaṅṭa laṅarak kataḷparit tiṅṭēr kaṭaii vantu taṅkayat tamaṅra voṅpūṅ kuṅṅai yarumpalait tiyarriya curumpār kaṅṅi pinṅuppuran tālak koḷanē cūṭṭi naḷvara liḷamulai nōkki neṭituniṅaintu nillātu peyarntaṅa ṅoruva ṅataṅkē pulaṅunā riruṅkaḷi tuḷaiip palavuṭaṅ pullirai koṅṭa muḷḷuṭai neṭuntōṭṭut tāḷai maṅantu ṅālaloṭu kelīp paṭappai niṅra muṭattāṭ punṅaiip ponṅēr nuṅṭātu nōkki yeṅṅu nōkkumiv vaḷuṅka lūrē.	5 10 15
--	---

I ♦ 4c kaṭaii C1+3+5, G1+2, RK; kaṭaiiya C2 ♦ 7c koḷanē C1, G1+2; koḷṅnac C5; koṅṅē C2+3, RK ♦ 8ab naḷvara liḷamulai C1+2+3+5, RK; naḷvara liḷamulai G1, SS; naḷvara viḷamulai G2 ♦ 11c muḷḷuṭai C1+2+3+5, G1+2, RK; muḷḷiṭai RKv; muṅṅiṭai SAv

AN 190 Uloccaṇār: the friend
tōḷi cevilittāykk' arattoṭu ninratu.

tiraiyulan tacaiiya niraivalai yāyamō
ṭuppiṇ kuppai yēri yerpaṭa
varutimi leṇṇun tuṛaivaṇō ṭūrē
yorutaṇ koṭumaiyi nalarpā ṭummē
yalamaraṇ maḷaikka ṇamarntu nōkkā 5
ḷalaiyal vālivēṇ ṭannai yuyarcimaip
potumpir punṇaic ciṇaicēr pirunta
vampa nārai yiriya vorunāṭ
poṅkuvara lūtaiyoṭu puṇari yalaippavu
mūlaikkaṭal vaḷaṅkalu muriya nakanralai 10
yiruṅkalip pukāar poruntat tākki
vayaccurā verintena valava ṇalippa
velilpayaṅ kuṇriya ciraiyaḷi tolila
niraimaṇip puravi viraiṇaṭai tavira
viḷumeṇ kāṇal viḷumaṇa lacaii 15
yāynta pariyaṇ vantivaṇ
māṇra mālaic cērntaṇrō vilanē.

I ♦ 1df. yāyamō | ṭuppiṇ corr.; yāyamo | ṭuppiṇ C2+3, RK; yāya | muppiṇ C5, G1+2; yāya | mūppiṇ C1 ♦ 6d yuyarcimaip RK; yuyarmicaip C1+2+3+5, G1+2, RKv, SA; yuyarcinaṇamap EC ♦ 9df. yalaippavu | mūlaikkaṭal C1, RK; yalaippa | vūlaikkaṭal C2+3, EC; yalaippavu | maḷaikkaṭal C5, G1+2 ♦ 10bc vaḷaṅkalu muriya C2+3, RK; vaḷaṅkalum veyya C1+5, G1+2, RKv ♦ 10d nakanralai C1, G1+2; natanralai C2+3+5, RK ♦ 12a vayaccurā C2+3, RK; vayarcurā SS; veyyacurā SA; vaiccurā C1+5, G1+2 ♦ 12d ṇalippa C1+5, G1+2, RK; ṇalippa C2+3

AN 200 Ulōccaṇār (Nakkīrar?): the friend
talaimakaḷ kuripparinta tōli talaimakarḱuk kurainayappak kūriyatu.

nilāvi ṇilaṅku maṇamali marukir
pulālaṅ cērip pulvēy kurampai
yūreṇa vuṇarāc cirumaiyoṭu nīruṭut
tinṇā vuraīyūṭ ṭāyiṇu miṇpa
morunā ḷuraintici nōrkum vaḷināt 5
ṭampati marakkum paṇpi nempati
vantaṇai cenmō vaḷaimēy parappa
pommar paṭutirai kammeṇa vuṭaitaru
maraṇōṅ koruciraip palapā rāṭṭi
yellai yemmoṭu kaḷippi yellura 10
narrērp pūṭṭalu muriyī rarranru
cērntaṇir celkuvi rāyiṇ yāmu
memvarai yaḷavaiyir peṭkuva
nummop patuvō vuraittici nemakkē.

I ♦ 2a pulālaṅ C2, G1+2, RK; pulāvaṅ C5, SS; pulāṭṭi C1 ♦ 7b cenmō C2+3+5v, RK; ceymō C1+5, G1+2 ♦ 10c kaḷippi C1+2+3+5, G1+2, RK; kaḷii C5v ♦ 10d yellura C2+3+5v, RK; yellu C1+5, G1+2 ♦ 11ab narrērp pūṭṭalu C1, G1+2, RK; narrērp puṭṭalu C2, narrēr pūṭṭalu C5; narrēr kūṭṭalu C5v; narrōr pūṭṭalu C3 ♦ 12a cērntaṇir C1+2+3+5, G1+2, RK; cērntaṇir VP, ER ♦ 12b celkuvi C2+5, G1, RK; celkuvī C1, G2; celkuvina C3 ♦ 13c peṭkuva C2+3, RK; peṭkuve RKv, EC; peṭkuvōmatu C1+5, G1+2, RKv ♦ 14c vuraittici C2+3, RK; varitici C1+5, G1+2; virittici C5v, RKv

AN 210 Ulōccaṇār: the friend

tōḷi talaimakan ciraippuraṁākat (C3, EC: ciraippurattāṇākat) talaimakaṭkuc colluvāḷāyc colliyatū.

kuṛiyiṛaik kurampaik kolaivem paratava
reriyuḷi poruta vēmuru perumīn
puṇṇumil kuruti pulavukkaṭaṇ maruppaṭa
vicumpaṇi villir pōkip pacumpicirt
tiraipayi laḷuva muḷakki yuraṇalintu 5
niraitimīn maruṅkir paṭartarun turaivan
pāṇā ḷiraviṇam paṇaittō ḷuḷlit
tāṇivaṇ vanta kālai nammūrk
kāṇalam perunturaik kaviṇpā rāṭṭi
yāṇātu pukaḷntici nōṇē yinittan 10
cāyan mārpīr pāyan mārrik
kaitaiyam paṭuciṇai kaṭuntēr vilaṅkac
celavari tenṇu meṇpatu
palakēṭ ṭaṇamār rōḷi nāmē.

I ♦ 4d pacumpicirt RK; pacumpitir(t) C1()+2+3+5, G1+2, RKv, SA v ♦ 6c paṭartarun C1+2+3+5, G1+2, RK; paṭarun RKv, SA v ♦ 9c C1 inserts: kālam peruntūrk; G2 inserts: kālam peruntukai ♦ 12b paṭuciṇai C5v; RK; paṭuciṇaik C2; paṭuṅciṇaik C1+3, G1+2; peruṅciṇaik C5 ♦ 12d vilaṅkac C1+3+5, G1+2, RK; vilaṅkic C2

AN 220 Maturai Marutaṇiḷanākaṇār: the friend
iravukkuṛi vantu nīnkun talaimakaṇai yetirppaṭṭut tōḷi colliyatū.

ūruṇ cēriyu muṭaṇiyain talareḷat
tēroṭu marukiyum paṇimoli payirriyūn
keṭāat tiyi nurukelu cellūrk
kaṭāa yānai kuḷūuccaman tataiya
maṇmaruṇ karutta maḷuvā neṭiyōṇ 5
munmuyan raritaṇiṇ muṭitta vēḷvik
kayirarai yātta kāṇṭaku vaṇappi
ṇaruṅkaṭi neṭuntūṇ pōla yāvaruṇ
kāṇa lākā māṇeli lāka
mullutorum paṇikku neṅciṇai nīyē 10
neṭumpura nilaiyiṇai varuntinai yāyin
muḷaṅkukaṭa lōṭaṅ kālaik koṭkum
paḷampa nelli nūṇū rāṅka
ṇōlā virumpuṭ pōla neṅcamarntu
kātaṇ māṛāk kāmar puṇarcciyi 15
ṇiruṅkaḷi mukanta ceṅkō lavvalai
muṭaṅkupura viṇavō ṭiṇamīṇ ceṛikku
neṭuṅkatirk kaḷaṇit taṇcāyk kāṇat
tiyāṇart taṇpaṇai yuṇumenak kāṇa
lāya māynta cāyiraip paṇaittō 20
ṇalleḷil citaiyā vēmaṅ
collinīṭ teyyayān teḷiyu māṛē.

I ♦ 3b tiyi C1, G1, RK; tiyi G2; tiruvi C2, EC; titiya C5; tiriya C3 ♦ 4c kuḷūuccaman C1, G1, RK; kuḷuuccaman G2; kuḷūccaman EC; kuḷūcāman C2+3; kurūucaman RKv, SAV; kuḷiuccaman VP ♦ 6b raritaṇiṇ C1+5, G1+2; raritiṇiṇ C2+3+5v, RK⁷ ♦ 11b nilaiyiṇai C1+2+3+5, G1+2, RK; nilaiyiṇ RKv, SAV, EC ♦ 13a paḷampa nelli RK; paḷam_ nelli G2; paḷampaṇ nelli C1+5, G1; paḷampaṭu nelli C2+3 ♦ 14bc virumpuṭ pōla C2+3+5, RK; virumpuṭ pōla G1+2; virumpuṭ paṭupṭṭ C1; virupuṭ pōla RKv, SAV ♦ 15ab kātaṇ māṛāk G1+2, RK; kātaṇ māṛāk C2+3; kātaṇ māruk C5; kātaṇ māṭark C5v; kantaṇ māṛāk C1 ♦ 18c taṇcāyk C2+3, RK; taṇcāyk C1+5, G1; taṇcaṇuyk G2

⁷ aritaṇiṇ/aritiṇiṇ: here it would be possible to argue that the former is lectio facilior, but before having seen a ms. actually reading the latter I'd rather suspect that the latter is a mistake copied by successive editors.

AN 230 Maturai Aruvaivāṇikaṅ Ḥlavēṭṭaṅār: HE

1. talaimakaḷaik kaṅṅurru niṅkun talaimakan ranneñciṅkuc colliyatū. 2. C2: pāṅkaṅkuc colliyatūmām.

urukali maruṅki nōtamoṭu malarnta ciṅkaru neytar kaṅpōṅ māmalarp peruntaṅ māṭṭalai yirunta valku laiya varumpiya cuṅaṅkiṅ vaiyeyirru maiṅ rōti vāṅutar kurumakaḷ	5
vilaiyāṭ ṭāyamoṭu veṅmaṅa lutirtta puṅṅai nuṅṭātu poṅṅi noṅṭu maṅaipuran taruti yāyi neṅaiyatū mimmaṅaik kilamai yemmoṭu puṅarir ṅṅitu muṅṭō māta rāyenaṅ	10
kaṅumpari nanmāṅ koṅṅiṅci neṅuntēr kaival pākaṅ paiyeṅa viyakka yāntar kurukiṅa māka vēnteli larivē yuṅkaṭ paṅivara loṅukkic ciṅiya viṅaiṅciṅa ṭalaiyē periya vevvam yāmiva ṅuravē.	15

I ♦ 3cdf. yirunta valku | laiya varumpiya cuṅaṅkiṅ C5, RK; yarunta valku | laiya varumpiya cuṅaṅkiṅ C2+3; yarunta valku | laiyya varumpiya cuṅaṅkiṅ C1; yarunta valkulai | yaiyya varumpiya cuṅaṅkiṅ G1+2, RKv; yirunta valkulai | yarumpiya cuṅaṅkiṅ naiya RKv
♦ 6a vilaiyāṭ C1+3+5, G1+2, RK; vilaiyā C2 ♦ 9a mimmaṅaik C2+3, RK; mammaṅaik C1+5, G1+2; milluṅaik RKv, SAv ♦ 11c koṅṅiṅci G1+2, RK; koṅṅiṅci C1+2+3+5 ♦ 13b kurukiṅa C1+5, G1+2, RK; kurukiṅe C2+3

AN 240 Elūppanri Nākaṅ Kumaraṅ(ār): the friend
tōli iravukkuṛi vanta talaimakarṅkup (C5, G1+2: talaimakaṅukkup) pakarṅkuṛi nērntatu.

cevvī ñālar karuṅkōṭ tiruñcinait
taṅippārp pulliya taṅparai nārai
maṅippū neytaṅ mākkali nivappa
viṅippulam piṅrē kāṅalu naṅikaṅar
riraiccura muṅanta tiṅtimil viṅakkir 5
paṅmīṅ kūṅṅa meṅṅaiyark kāṅṅiya
ventaiyuṅ cellumā riravē yanti
laṅaṅkuṅaip paṅitturai kaitoṅu tētti
yāyu māyamō ṅayaru nīyun
tēmpā yōti tirunuta nīvik 10
kōṅkumukait taṅṅa kuvimulai yākat
tiṅruyi lamarntaṅai yāyiṅ vaṅṅupaṅa
virinta cerunti veṅmaṅaṅ muṅukkarp
pūvēy puṅṅaiyan taṅpolil
vāvē teyya maṅantaṅai celarkē. 15

I ♦ 1a cevvī C5, RK; cevvī C1+2+3, G1+2 ♦ 1d tiruñcinait RK; ṅaṅciṅai(t) C1()+2+3+5, G1+2, RKv, SAv() ♦ 3a maṅippū C1+2+3+5, G1+2, RK; maṅikkēṅ C5v ♦ 8a laṅaṅkuṅaip C1+2+3+5v, G1+2, RK; laṅaṅkuṅaip C5

AN 250 Cellūrkiḷār Maḱaṅ(ār) Perumpūtaṅkorraṅār: the friend
talaimaḱaṅḱuk (G1+2: talaimaḱaṅ) ḱurai nērnta tōḷi talaimaḱaṅḱuk ḱurai nayappa ḱūṛiyatu.

evankol vāḷi tōḷi mayāṅkupicir
malkutirai yuḷanta volkuṅḷaip punnai
vaṅṅimi riṅara nuṅṅātu varippa
maṅṅama ḷiḷamaṅa leḱḱaṅ ḱāṅṅarak
ḱaṅṅaṅko ḷāyamoṅu puṅṅarntuṅḷai yāṅḱak 5
koṅṅi neṅṅuntē riḷaiyaṅoṅu niḱḱit
tāraṅ ḱaṅṅiyaṅ cēraṅṅa toruvaṅ
varimaṅai puḱaḷnta ḱiḷaviyaṅ yāṅṅatu
maṅṅoli peṅṅarntaṅa ṅataṅḱoṅ
ṅarumpaṅa reṅṅamoṅu peṅṅuntōḷi cāa 10
yavṅṅaiṅ parataṅṅa ḱāṅḷaṅ ciraḱuṅṅi
veṅṅvāyṅ peṅṅiṅ ḱavṅṅaiyir ḱalaṅḱi
yiraivaḷai neḱiḷnta ṅaṅṅoṅu
ṅaṅṅiyuṅ ṅuṅṅcātu ḱaṅḱu ḷāṅē.

I ♦ 1d mayāṅkupicir C2+3, G1+2, RK; mayāṅkupitir C1+5, RKv ♦ 6a koṅṅi C1+2+5, RK;
koṅṅi C3, EC ♦ 6c riḷaiyaṅoṅu C2+3+5v, RK; riḷaiyaṅoṅu C1+5, G1+2 ♦ 8c ḱiḷaviyaṅ C1+5,
G1+2, RK; ḱiḷaviyaṅ C2+3 ♦ 8df. yāṅṅatu | maṅṅoli C1+2+3, G1+2, RK; yāṅṅatum | vaṅṅoli
C5 ♦ 10a ṅarumpaṅa C1+5v, RK; ṅarumpaṅa C2+3, EC; yaṅṅumpaṅa C5 ♦ 12c kavṅṅaiyir C5, RK;
ḱaviṅṅaiyir C1; ḱavaṅṅaiyir G1+2; kavṅṅaiyir C2+3

AN 260 Mōcik Karaiyaṅār (C2: Ōmark K.; C1+5: Mōṅakark Karraiyaṅār): SHE
 iravukkuṛikkaṅ (C5: iravukkuṛit) talaimakaṅ ciraippuṛamākat tōliyaṅ colletukkappaṭṭut talaimakaḷ
 colliyaṭu.

maṅṭila maḷuka malainiraṅ kiḷara vaṅṭina malarpāyṅ tūta mīmicaik kaṅṭar kāṅar kurukiṅa molippat tiraipā ṭaviyaṭ timirolin marappak karaiyā ṭalava ṅalaivayir ceṛiyac	5
cekkart tōṅrat tuṅaipuṅa raṅri lekkarp peṅṅai yakamaṭal cērak kaḷimalar kamaḷmukaṅ karappap poḷinmaṅaip puṅṅai naṅuvī poṅṅiraṅ koḷāa vellai paippayak kaḷippi yelluṅa	10
yāṅkā kuvankol yāṅē niṅkātu mutumarat tuṅaiyu muṅavuvāy mutupuṭ katumeṅak kuḷaruṅ kaḷutuvaḷaṅ karaiṅā ṅeṅcunekiḷ paruvaral ceṅya vaṅpi lāḷa ṅarivunayan tēṅē.	15

I ♦ **2b** malarpāyṅ C1+2+3+5, **RK**; malarparan **RKv** ♦ **2d** mīmicaik **RK**; mīmiciya **EC**;
 mīmiciya G1+2; micaiya C1+3+5, **RKv**; mīciya C2, ♦ **4** [line 4 + 5 like this in C1+2+3,
 G1+2, **RK**; exchanged in SS, **EC**] ♦ **4df.** marappak | karaiyā **RK**; marappat | talaiyā G1+2;
 marappat | takaiyā C1+5, **RKv**; marappak ___ line 1, line 5a-c, line 9ab, line 12d blank in
 C2+3 ♦ **6b-df.** tōṅrat tuṅaipuṅa raṅri | lekkarp C1+2+3+5v, G1+2, **RK**; tōṅriya ciṅrupuṅ mālai
 | vekkar C5⁸ ♦ **11a-c** yāṅkā kuvankol yāṅē VP, ER, EC, **RKv**; yāṅkāku valkol yāṅē **RK**;
 yāṅkā kuvankol yāṅē C2+3 ; yāṅkā kuvaḷko raṅē C1+5, G1+2, **RKv**, SS ♦ **12c** muṅavuvāy
 C1+5, G1+2, **RK**; muralvāy **EC**; mural__ C2+3 ♦ **15bc** lāḷa ṅarivunayan C5, G1+2, **RK**; lāḷa
 raṅivunayan C2+3, **EC**; yāḷa ṅarivunayan C1

⁸ This second reading attested only in C5 is surprising (and certainly a lectio difficilior), but it makes sense as well, and it might go slightly better with the *cekkar*: “while small empty evening that appeared with the redness [of dusk], | joins the inner stems of the palmyras in the dunes”.

AN 270 Cākalācaṇār: the friend
pakaṅkurikaṅ vantu nīṅkun talaimakaṇait tōli (C1, G1+2: /) varaivu kaṭāyatu.

iruṅkaḷi malarnta vaḷḷitaḷ nīlam
pulāaṇ marukiṛ cirukuṭip̣ pākkaṭ
tiṅamīṅ vēṭṭuvaṛ ṅāḷaloṭu milaiyu
mellam pulampa nekilntana tōḷē
cēyirāṭ tulanta nuraipitiṛ paṭutirai 5
parāraip̣ punnai vāṅkucinaiṭ tōyuṅ
kāṅalam perunturai nōkki yivalē
koycuvaṛ puraviḳ kaivaṅ kōmā
ṅarrērḳ kuṭṭuvaṅ kaḷumalaṭ taṅna
vammā mēniṭ tonṅalaṇ tolaiyaṭ 10
tuṅcāḳ kaṅṅa ḷalamaru nīyē
kaṭavuṅ maratta muṅmiṭai kuṭampaic̣
cēvaloṭu puṅarāc̣ cirukaruṃ pēṭai
yinnā tuyāṅkuṅ kaṅkulu
nummū ruḷḷutiṛ nōkō yāṅē. 15

I ♦ 1df. nīlam | pulāaṇ C2+5, RK; nīlam pulāal C1, G1+2; nīlam | pukāar RKv, SA v; nīlaṅ | kayarpulāṅ RKv, SA v; nīla | muṅpulāṅ RKv, SA v; [line 1 is missing] | pukarāar C3 ♦ 3d milaiyu C1+5, RK; malaiyu C2+3, G1+2, EC ♦ 4c nekilntana C1+2+3+5, G1+2, VP, ER, EC; nekilnta RK ♦ 5ab cēyirāṭ tulanta RK; cēyirā mukantaṭ C2+3, EC, RKv, SA v; cēyirā kaḷunta C1+5; cēyiruḳ kuḷunta G1+2 ♦ 5c nuraipitiṛ C1+5, G1+2, RK; nuṅpitiṛ C2+3 ♦ 6a parāraip̣ C1+5, G1+2, EC; parāarai C2, RK; +++ C3 ♦ 6d tōyuṅ C1+2+3+5, G1+2, RK; toṭutta RKv, SA v ♦ 7d yivalē C2+3+5v, RK; yivarai C1+5, G1+2 ♦ 10cd tonṅalaṇ tolaiyaṭ C1+2+5, G1+2, RK; tonṅalaṅ citaiyaṭ RKv, SA v; +++++ C3 ♦ 12b maratta C2, G1+2, RK; māṭta C5; +++ C3 ♦ 14b tuyāṅkuṅ C2+3+5, G1+2, RK; tuyāṅku C1; tuyavuṅ RKv, SA v ♦ 14c kaṅkulu C2+3, RK; missing in C1+5, G1+2 ♦ 15ab nummū ruḷḷutiṛ G1+2, RK; nummūṛ naḷḷutiṛ C1+5; nummū ruḷḷuvai VP, ER, RKv, SA v; nummu____ C3; nummū ruḷḷuti C2

AN 280 Ammūvaṇār: HE

1. talaimakaḷaik kaṇṇurru (G1+2: kaṇṇura) nīnkun (C3: nikkun) talaimakaṇ taṇṇeñciṅkuc colliyatū. 2. allakuṛippaṭṭup pōkāniṇraṇaṇ colliyatūmām. (missing in C3)

ponṇaṭarn taṇṇa vollinaṅc ceruntip
paṇmalar vēyṇta nalamperu kōtaiya
ṭiṇimaṇa laṭaikarai yalava ṇāṭṭi
yacaiyiṇa ḷirunta vāytoṭik kurumaka
ṇalañcāl vilupporuḷ kalanirai koṭuppiṇum 5
peralaruṇ kuraiya ḷāyi ṇaraṇterintu
nāmuṛai tēe marūppeyarn tavaṇō
ṭiṇunīrc cērppi ṇuppuṭa ṇuḷutum
perunīrk kuṭṭam puṇaiyoṭu pukkuṇ
paṭuttanaṇ paṇintaṇa maṭuttana miruppiṇ 10
rarukuvaṇ kollō tāṇē viritiraik
kaṇṭiraṇ muttaṇ koṇṭu ṇāṅkart
tēṇimi rakankarai pakukkuṇ
kāṇalam perunturaip paratava ṇamakkē.

I ♦ 1c vollinaṅc C1+5, G1+2, RK; vonṇiṇaṅc C2+3 ♦ 2df. kōtaiya | ṭiṇimaṇa C1+2+3+5, G1+2, RK; kōtai | yaṇimaṇa EC ♦ 5a ṇalañcāl C1+5, RK; ṇalañcol G2; ṇaruñcol G1; ḷañcol RKv; ____ C2+3 ♦ 6cdf. ḷāyi ṇaraṇterintu | nāmuṛai C1+5, G1, RK; ḷāyiṇ raṇterintu | nāmuṛai G2; ḷāyi ṇanti | nāmuṛai RKv, SA, EC; ḷāyi ṇanti | nāmuṛai C3; ḷāyi ṇāti | nāmuṛai C2 ♦ 8d ṇuḷutum C1+5, G1+2, RK, SS, SA; ṇuḷantum SS; ____ C2+3 ♦ 10d miruppiṇ C1+5, G1+2, RK; miruppiṇ C3, RKv, SA, EC; viruppiṇ C2 ♦ 13ab tēṇimi rakankarai C2, RK; tēṇimir taṅkarai C1+5, G1+2, RKv, EC; tēṇimir tāṅkarai SA ♦ 14cd paratava ṇamakkē C1+5, G1+2, RKv, SS, EC; paratava ṇamakkē VP, ER; paratavaṇ makaḷē RK, SS, SA; paratavar makaḷē C2+3

AN 290 Nakkīrar: SHE

iravukkuṛikkaṭ ṭalaimakan ciraippurattāṇakat (C1: ciraipuramākat) tōlīkkuc colluvāḷāyt (missing in C3) talaimakaḷ colliyatū.

kuṭumik kokkiṇ painkāṛ pētai
yiruñcēr raḷḷa nāṭpulam pōkiya
koḷumīṇ valcip puṇṇalaic ciṛāar
nuṇṇā ṇavvalaic cēval paṭṭeṇa
valkuru poḷutiṇ melkirai micaiyātu 5
paitaṛ piḷḷai taḷi yoyyeṇa
vāṅkaṭ peṇṇai yaṇpura naraluṇ
ciṛupaḷ roḷkuṭiṭ perunīrc cērppaṇ
kalicēr puṇṇai yaḷipūṇ kāṇar
raṇavā neṇcamoṭu tamiyaṇ vantunam 10
maṇavā munṇu mevaṇō tōli
veṅkōṭ ṭiyānai viṛarpōrk kuṭṭuvaṇ
reṇṭiraip parappiṛ roṇṭi muṇṇuraic
curumpuṇa malarṇta perunta ṇeytaṇ
maṇiyēr māṇala moriṭip 15
ponṇēr vaṇṇaṇ koṇṭavenṇ kaṇṇē.

I [4a-c blank, 7a-13a unreadable/blank, 16 blank in C2] ♦ 3d ciṛāar C2+3+5, RK; ciṛār C1, G1; ciṛār G2 ♦ 7a vāṅkaṭ EC; vāṅkaṭ C1+3+5, RK; vāvakaṭ G1+2 ♦ 11c mevaṇō C3, RK; maṇṇavar C1+5, G1+2 ♦ 12a veṅkōṭ ṭiyānai C1+3+5, RK; veṅkō ṭiyānai G1+2 ♦ 15a maṇiyēr C1+5, G1+2, RK; malarēr C2+3, RK_v, SA_v

AN 300 Ulōccaṇār: the friend
pakaṅkuri vantu nīnkun talaimakaṅkut tōli colliyatū.

nāḷvalai mukanta kōḷval paratavar
nuṇaṅkumaṇa lāṅka ṇuṇaṅkap peymmār
paṅkoḷ koḷḷaiyar maṅruka vukka
mīṇār kurukiṅ kāṇalam perunturai
yellai taṅpolir cenreṅac celīiyar 5
tērpūṭ ṭayara vōya vārkōr
ceṅitoṭi tiruttiṅ pārumayir nīvic
cellīṅi maṭantainiṅ rōḷiyōṭu maṅaiyeṅac
colliya vaḷavait tāṅperitu kavilntu
tīṅkā yīṅaliva ḷāyir rāṅkātu 10
notumalar pōlap piriyaṅ katumenap
piṅritōṅ rākalu maṅcuva lataṅār
cēṅiṅ varunar pōlap pēṅāy
peruṅkali yaṅareṅ ciṅrukuṭit tōṅriṅ
valletir koṅṭu mellitiṅ viṅaiit 15
tuṅriya māṅriṅru polutē cuṅravu
mōta malkaṭaliṅ māṅā yīṅavē
yelliṅru tōṅral cellā tiṅmeṅa
vemarkurai kūrāt taṅki yēmuṅra
viḷaiyarum puraviyaṅ miṅpura nīyu 20
millurai nalvirun tākuta
lollutum perumanī nalkutal perīṅē.

I ♦ 4c kāṇalam C1+5, G1+2, RK; kāṅal C3; kāṅam C2 ♦ 5d celīiyar C5, G1+2, RK; celliyar TT; celiyar C2+3 ♦ 6c vōya TT, C1; vēey C2+3+5, G1+2, RK ♦ 9a colliya TT, C1+2+3+5, G1+2, RK; celliya SS ♦ 9d kavilntu TT, C1+2+3, G1+2, SAV; kaluṅtu RK; kalilntu C5, RKv ♦ 13b varunar C1+5, G1+2, RK; varuvōr C2+3 ♦ 13df. pēṅāy | peruṅkali TT, C5, G1+2, EC; pēṅāy | peruṅkal C1+2+3; pēṅap | peruṅkali RKv; pēṅāp | peruṅkaḷiru SAV; pēṅā(y) | yiruṅkali RK, SS() ♦ 14d tōṅriṅ TT, C1+2+3+5, G1+2, RK; tōṅri EC ♦ 16b māṅriṅru TT, C1+5, G1+2, RK; māṅraṅru C2+3, ER, EC ♦ 17ab mōta malkaṭaliṅ TT, C1, G1+2; mōta malikaṭaliṅ RKv, SAV; mōtamali kaṭaliṅ C5; mōta malkaliṅ C2+3, RK ♦ 21a millurai C1+2v+3+5, G1+2, RK; miṅpura C2 ♦ 21c tākuta TT, C1+2+3+5, G1+2, RKv; tayarta RK; tūta SAV

AN 310 Nakkīraṇār (TT: Nakkīrār; G1+2: Nakkīrar): the friend
 talaimakarḅkuk (TT: talaimakar; C1+2+3: /) kurainērnta tōli colliyatū.

kaṭuntē riḅaiyarōṭu nīkki niṅra
 neṭuntakai nīrmai yaṅri nīyun
 toḅutaku meyyai yaḅivumun tuṅuttup
 paṅṅāḅ vantu paṅimoli payirralir
 kuvaḅai yuṅkaḅ kaḅiḅa niṅmāṭ 5
 ṭivaḅum perumpē turraṅa ḅōrun
 tāyuṭai neṭunakarṭ tamarpā rāṭṭak
 kātalir vaḅartṭa māta rāṭalir
 perumaṭa muṭaiyarō ciritē yataṅār
 kuṅriṅ rōṅruṅ kuvavumaṅar cērppa 10
 viṅriṅ virumpā ṭimō cenrip
 pūviri puṅṅai mīṭuṭōṅru peṅṅaik
 kūṅka ṅakṅutē teyya vāṅka
 ṅuppo yumaṅa roḅukaiyoṭu vanta
 viḅaiṅpaṭu pēṭai yiriyak kuraitṭeḅun 15
 turumicaip puṅari yuṭaitarum
 perunīr vēḅiyeṅ ciṅunal lūrē.

I ♦ 2b nīrmai TT, C1+5, G1+2; nīrmaiṅ C2+3, RK ♦ 5c kaḅiḅa TT, C1+5, G1+2, SS; kaḅiḅa
 C2+3, RK ♦ 7ab tāyuṭai neṭunakarṭ C1+5, G1+2, RK; tāyuṭai neṭu+++ TT; tāyuṅai neṭunakar(t)
 C2+3(); tāyuṅai viyaṅakar RKv, SAv, EC ♦ 8b vaḅartṭa TT, C1+5, G1+2; vaḅarnta C2+3, RK ♦
 8d rāṭalir TT, C1+2+3, EC; rākaḅir C5, G1+2, RK ♦ 9b muṭaiyarō TT, C1+5, G1+2, RK;
 muṭaiyaḅ C2+3, RKv, SAv, EC ♦ 11d cenrip RKv, SAv; cenrap TT, C2+3+5, G1, RK; cenrum
 C5v; caṅap G2; +++++ C1 ♦ 13a kūṅka TT, C1+5, G1+2, RK; kūra_ṅkaḅ C2+3 ♦ 13b
 ṅakṅute TT, G1+2; ṅakṅtē C1+2+3+5, RK ♦ 16c yuṭaitarum TT, C1+5, G1+2, RK; yuṭaitaru
 C2+3 ♦ 17b vēḅiyeṅ C2+3+5, G1+2, RK; peliyeṅ TT; vēḅiruyēṅ EC; veli+++ C1

AN 320 Maturaik Kūlavānikaṅ Cittalaiḥ (C2+3: M. Citaṅkaṅ) Cāttan(ār): the friend
pakaṅkurikkaṅ vanta talaimakanait tōli varaivu kaṭāyatu.

ōṅkutiraip parappin vāṅkuvicaik koḷiit
timilōṅ ranta kaṭuṅkaṅ vayamīn
raḷaiyaṅi yalkur celvar taṅkaiyar
vilavayar marukiṅ vilaiyenap pakaruṅ
kāṅalaṅ ciṅrukuṭip perunirc cērppa 5
malarē ruṅkaṅen rōli yevva
malarvāy nīṅkaṅi yarulāy poyppinu
neṭuṅkaḷi tuḷaiiya kuṅruṅkā laṅṅa
maṭumpū rekka raṅciṅrai yuḷarun
taṭavunilaip punnait tātaṅi perunturai 10
naṭuṅkayir pōḷnta koṭiṅci neṭuntēr
vaṅṅar pāvai ciṅaiya vantunī
tōḷputi tuṅṅa ṅāṅraic
cūḷum poyyō kaṅalari kaṅaṅē.

I ♦ 3c celvar TT, C1+5, G1+2, RKv, SA; celvat C2+3, RK ♦ 4cd vilaiyenap pakaruṅ TT, C1+5, G1+2, RK; vilaiyeṅa nuvaluṅ C2+3, RKv, SA, EC ♦ 6b ruṅkaṅen TT, C1+2+3+5, G1+2, EC; ruṅkaṅen RK ♦ malarvāy C1+5, G1+2; RK; palvāy C2+3 ♦ 9a-c maṭumpū rekka raṅciṅrai TT, C1+5, G1+2; maṭumpama rekka raṅciṅra RK; maṭampama rekka roruṅciṅrai EC; kaṭumpū rekka roruṅciṅrai RKv, SA; maṭumpayi rekka rāṅciṅrai C2+3 ♦ 11a naṭuṅkayir TT, C1+2+3, G1+2; naṭuṅkayir C5, RK ♦ 11c koṭiṅci TT, C1+5, G1+2, SS; koṭuṅci C2+3, RK ♦ 12c ciṅaiya TT, C1+2+5, G1+2, RK; ciṅaiya C5v ♦ 13c ṅāṅraic TT, C2+5, G1+2, RK; ṅāṅrēc C1 ♦ 14cd kaṅalari kaṅaṅē C1+5, G1, RKv; kaṅalari kaṅaṅē G2; kaṅalari kaṅaṅē SA; kaṅala keṅiṅ TT; kaṅalari kariyē C2+3, RK⁹

⁹ In this case all the printed editions seem to have settled on one variant which is not supported by any of the mss. that have so far been used (which does not prove very much). Since this variant poses syntactical difficulties (perhaps we would have to read a short independent nominal sentence: "[to this] the sea [was] a knowing witness"), I have chosen the one variant from G1 which seems to make sense.

AN 330 Ulōccaṇār: the friend

talaimakaṛkuk kuṛainērnta tōli talaimakaṭkuk kuṛainayappak kūriyatu.

kalippūk kurruṅ kāṇa lalkiyum
vaṅṭar pāvai varimaṇa layarntu
miṅpurap puṅarntu miḷivarap paṅintun
tanruyar veḷippaṭat tavarī nantuya
rariyā maiyi ṅayarnta neṅcamoṭu 5
cellu maṅṅō mellam pulampan
celvōṅ peyarpurat tiraṅki munṅinru
takaiiya ceṅrave niṅraiya neṅca
meytiṅru kollō tāṅē yeytiyuṅ
kāmaṅ ceppa nāṅinru kollō 10
vutuva kāṇava rūrnta tēre
kuppai veṅmaṅar kuvavumicai yāṅu
mekkart tālai maṭalvayi nāṅu
māykoṭip pācaṭum pariya vūrpilipu
ciṅruṭip paratavar peruṅkaṭaṅ maṭutta 15
kaṭuṅcelar koṭuntimil pōla
nivantupaṭu tōṅṅamō ṭikantumā yumṅē.

I [1-4 unreadable in C2] ♦ 2cd varimaṇa layarntu TT, C1+5; G1+2; RK; varimaṅal p[āy]ntu C3¹⁰ ♦ 4b-d veḷipaṭat tavarī nantuya SS; veḷipaṭat tavarī nantuya RK; veḷipaṭat tavarīi nantuya C3; veḷipaṭat tavarīi nantuya EC; veḷipaṭa luṅṅi (veḷippaṭa niṅṅi SAV), tavarīnantuya SSv, SAV; veḷipaṭa luṅṅi nantuya C5v; veḷippaṭat+++ nērntuyi TT; veḷippaṭat vīr(i)i nontuyi C1, G1¹¹, RKv(); veḷipaṭa vīri nontuya C5; tavarīntuya, nontuyir SAV? ♦ 5c ṅayarnta TT, C2+3+5, G1, RK; ṅayarnte C1, RKv, SAV ♦ 7c tiraṅki C1+5, G1, RK; tiyaṅki C2+3, RKv, SAV; ++++ TT ♦ 11a-c vutuva kāṇava rūrnta C3, RK; vutuva kāṇava nūrnta EC; vutuva kāṇama nūrnta C2; vutukkā ṅava rūrnta C1+5, RKv, SAV; etukka ṅaṅava rūrnta G1 ♦ 14bc pācaṭum pariya, SS; pācaṭumpu pariya C5v, RK; pācaṭum† yariya C3; pācaṭum pāya G1; pācaṭumpu pāya C5; pācaṭum pāṭya C1; pācaṭum puṭṭiya C2 ♦ 16a kaṭuṅcelar TT, C1+2+5, G1+2, RK; ceṅcelar C3 ♦ 17b tōṅṅamō C5; tōṅṅamo TT, C1+2+3, G1, RK

¹⁰ In this place part of C3 is unreadable, but the conjecture is obvious and yields a reasonable alternative reading.

¹¹ From 330 onwards G2 is no longer extant.

AN 340¹² Nakkīrar: the friend
pakarkurikkaṅ tōli talaimakarkuc colliyatū.

pannā leṅvan tīrap pakalvantu
punnaiyam potumpi ninnilar kalippi
mālai mākoḷa nōkkip paṅṅayntu
valavaṅ vaṅṅē riyakka nīyūṅ
celavuvirup puruta lolikatil lamma 5
cellā nallicaip polampūṭ tīraiyāṅ
palpūṅ kāṅar pavattiri yaṅṅaviva
ṅalleli liṅṅalan tolaiya vollenak
kaliyē yōta malkinru valiyē
valleyir raravoṭu vayamīṅ koṭkuṅ 10
cenrōr manra māṅrinru polutena
niṅṅirat tavalam vīṭa viṅṅriṅvaṭ
cēppi nevaṅō pūkkēḷ pulampa
pacumī noṭutta venṅemāt tayirmiti
mitavai māṅvār kunavē niṅṅakkē 15
vaṅṅavar tanta vāṅkēḷ vaṅṅṅaṅ
kuṅṅapula vuruppir kūṅṅtupu nikaḷṅṅtiya
vaṅṅṅimir naṅṅuṅcāṅ taṅṅikuvan tiṅṅṅimi
leḷḷuttolīṅ maṅṅutta valvinaip paratavar
kūṅṅuḷik kaṅṅuvicai māṅṅṅalir pāyṅṅuṅṅaṅ 20
koṅṅṅurāk kiḷṅṅitta koṅṅumuṅṅi neṅṅuvalai
taṅṅkaṅṅa lacaivali yeṅṅitoru viṅṅaiviṅṅṅu
muṅṅṅir rāḷait tūṅṅkun
teṅṅkaṅṅar parapṅṅinēṅ muṅṅaivi nūṅṅkkē.

I ♦ 2c ninnilar kalippi C3, RK; ninnilar kalippi C5; ninnilar rāḷi RKv; SA v ♦ 3c nōkkip C5, RK; nōkkip C3 ♦ 5a celavuvirup RK; celavirup C3+5, RKv, SA v ♦ 6c polampūṭ RK; pacumpūṭ C3+5 ♦ 8b liṅṅalan C3+5, RK; liṅṅalan RKv, SA v ♦ 10a valleyir C5, RK; valleyir C3 ♦ 11a cenrōr RK; cenrōṅ C3+5 ♦ 11c māṅrinru C3+5, RK; māṅraṅru ER ♦ 13ab cēppi nevaṅō C5, RK; cēppiṅō nevaṅō C3 ♦ 14cdf. venṅemāt tayirmiti | mitavai māṅvār kunavē niṅṅakkē SS; viṅṅemāt tayirmiti | vitavai māṅvār kunavē niṅṅakkē C3; venṅemāt | tayirmiti mitavai yāṅṅṅuva niṅṅakkē RK, SSv, SA v; venṅemāt | tayirmiti māṅvār kunavē (mā vāṅṅuva) niṅṅakkē C5, RKv() ♦ 16d vaṅṅṅaṅ RK; cāṅṅaṅ C5, RKv, SA v; cāṅṅaṅ C3 ♦ 17b vuruppir C3, RK; maruṅṅir C5 ♦ 17d nikaḷṅṅtiya RK; niṅṅṅara C5; niṅṅṅa C3 ♦ 18bc naṅṅuṅcāṅ taṅṅikuvan RK; naṅṅuṅcāṅ tayarkuvan C5, RKv, SA v; naṅṅuṅcāṅṅa ṅayarkuvan C3 ♦ 19ab leḷḷuttolīṅ maṅṅutta RK; leḷḷuttolī luḷṅṅaṅta C3+5 ♦ 20a kūṅṅuḷik C3+5, RKv, ER; kūṅṅuḷik RK ♦ 20b kaṅṅuvicai C3+5, RK; kaḷṅṅuvicai RKv, SA v ♦ 20cd māṅṅṅalir pāyṅṅuṅṅaṅ RKv, ER; māṅṅṅalir pāyṅṅṅuṅṅaṅ C3+5; maṅṅṅalir pāyṅṅṅuṅṅaṅ RK; māṅṅṅalir pāyṅṅṅuṅṅaṅ SA v? ♦ 24a teṅṅkaṅṅar C5, RK; taṅṅṅiraip C3, RKv, SA v ♦ 24d nūṅṅkkē RK; nūṅṅē C3+5, RKv, SA v

¹² This poem is missing in TT, as well as in G1+2 and C1, which, along with the misnumbering neytal as the ninth poem in every decade, makes probable that these 3 belong to the same line of transmission. Note that in C5 an original misnumbering has been corrected and the text of AN 340 is inserted by a different hand [CHECK].

AN 350 Cēntaṇ Kaṇṇanār (TT, C1+5, G1: anonymous): the friend
pakaṅkuri vanta (C2+3: nīnkun) talaimakaṅkut tōlic colliyatu.

kaliyē
cīrukura neyaloṭu kāvi kūmpa
veritirai yōtan taralā nātē
turaiyē
maruṅkiṛ pōkiya mākkavai maruppi
niruñcēr rīraḷai yalava nīvappa
vaḷaṅkuna riṅmaiyr pāṭaṅ ranrē 5
koṭunuka nuḷainta kaṇaikkā lattiri
vaṭimaṇi neṭuntēr pūṇa vēvā
tēnteliṅ malaikka ṇivaḷkurai yāka
cērntaṇai cenmō perunīrc cērppa
vilaṅkirum parappi neṛicūrā nīkki 10
valampuri mūḷkiya vāṅrimir paratava
rolitalaip paṇila māppak kalḷeṅak
kalikeḷu koṅkai yetirkoḷa viḷitaruṅ
kuvavumaṇa neṭuṅkōṭ ṭāṅka
ṇuvavukkāṅ ṭōṅrumeṅ cīrunal lūrē. 15

I ♦ 4b-d rīraḷai yalava nīvappa C2, RK; rīraḷai yaṭṭva nīvaṭṭṭ(/ḷi___) TT, G1(); rīraḷai yalava ni_ppa C1; rīraḷai yalava nīppa C5, VP, ER; rīraḷai yalava nīppa C3 ♦ 6 koṭunuka nuḷainta kaṇaikkā lattiri RK; koṭunuka nuḷainta kaṇaikkā lakattiri C2+3; koṭuṅkuḷai nuḷainta kaṇaikkār rīri(ṅa)ru TT, C5(), G1; koṭuṅkuḷai nuḷainta kaṇaikkār rīru C1 ♦ 7df. vēvā | tēnteliṅ RK; vēvātu | vēnteliṅ TT, C1+5, G1; vēvā | tanteliṅ C2+3 ♦ 9a cērntaṇai TT, C2+3+5, G1, RK; cēntaṇai C1, VP, ER ♦ 15a ṇuvavukkāṅ TT, C1, G1, RKv, SAV; ṇuva___ C3; ṭṭṭṭ C2; ṇuvakkāṅ C5, RK¹³

¹³ In this case there seems to be a good reason to deviate from the variant adopted by all the printed editions, which is on the surface clearly the lectio faciliior, namely the formulaic *uvakāṅ*. However, if we take into account the rest of the line we find *tōṅrum*, which is hard to make sense of in this context (and which has been ignored by translators and glossed but not explained by commentators). “Look there – our good little village appears.” Why would it appear? And why have not only *uva* „yonder“, but at the end of the penultimate also *āṅkaṅ* „there“? If we adopt *uvavu* and accept the meaning „moon“, for which there is at least one parallel in PN 3.1, the village might appear in the moonlight (see translation). This can also be defended by pointing out the poetic situation: the request to stay is usually uttered at the end of the day, when HE is about to leave after having spend the day with HER.

AN 360 Maturaik Kaṇṇataṇār: the friend
pakaṛkuri vanta talaimakaṛkut tōli pakaṛkuri marutt' iravukkuri nērintatu.

palpūn taṇpoliṛ pakaluṭaṇ kalippi
yorukā lūrtip parutiyañ celvaṇ
kuṭavayiṇ māmalai maṛaiyak koṭuṅkaḷit
taṇcēr raṭaiiya kaṇaikkā neyta
nuṇṭā tuṇṭu vaṇṭiṇan tuṛappa 5
veruvaru kaṭuntira liruperun teyvat
turuvuṭa niyainta tōrram pōla
vanti vāṇamoṭu kaṭalaṇi koḷāa
vanta mālai peyariṇ marriṇal
perumpulam piṇalē teyya vataṇār 10
pāṇi pilaiyā māṇvinaik kalimāt
tuṅcūr yāmattut teviṭṭa lōmpi
neṭuntē rakala nīkkip paiyenak
kuṇṛiḷi kaḷiṛṛir kuvavumaṇa ṇinti
yiraviṇ vammō vuravunīrc cērppa 15
viṇamī ṇaruntu nāraiyoṭu paṇaimicai
yaṇṛil cēkku muṇṛir poṇṇena
naṇmalar naṛuvī tāam
puṇṇai narumpoliṛ ceytanaṇ kuriyē.

I ♦ **10ab** perumpulam piṇalē C5, **RK**; perumpulap piṇane TT, C1, G1 ♦ **12a** tuṅcūr C1+5, G1, **RK**; tuṅcūr TT; tuṅcā **RKv**, SA_v ♦ **16b** āruntu **RK**; ṇarunta TT, C1+5, G1, VP, ER; ṇaruntum EC; ṇaruntiya C5_v ♦ **19a** puṇṇai TT, C5, **RK**; puṇṇaiya C1, G1, **RKv**, SA_v

AN 370 Ammūvaṇār: the friend
pakalē ciraippuṇamākat (SS: talaimakaṭkuc colluvāḷāyt) tōḷi colliyatū.

vaḷaivāȳk kōtaiyar vaṇṭa raii
yilāiyōr celpa vellu mellin
rakalilaip punṇaip pukari nīlar
pakalē yemmō ṭāṭi yiravē
kāyal vēynta tēyā nalli 5
nōyoṭu vaikuti yāyi nuntai
yaruṅkaṭip paṭuvalu meṇri marrunī
cella lenṇralu mārrāy celiṇē
vāḷale neṇri yāyiṇ ṇāḷal
vaṇṭupaṭat tatainta kaṇṇi neytar 10
raṇṇarum paintār tuyalvara vaṇṭik
kaṭalkelū celvi karaiṇiṇ rāṅku
nīyē kāṇa loḷiya yāṇē
verikoḷ pāvaiyir polintave ṇaṇituran
tāṭumakaḷ pōlap peyarta 15
lārreṇ reyya valarkaviv vūrē.

I ♦ 1df. raii | yilāiyōr C1+5v, RK; rai | yilāiyōr TT, G1; raiya | vilāiyōr C5 ♦ 3cd pukari nīlar C1+5, RK; pukaril nīlar SS, ER¹⁴; pukari nīlar TT, G1 ♦ 4b yemmō C5, EC; yemmo TT, C1, G1, RK ♦ 9a vāḷale TT, G1, RK; vāḷalē C5 ♦ 10c kaṇṇi TT, C1+5, G1, RKv, SS; kaṇṇiya RK, SA v ♦ 11d vaṇṭik TT, C1+5, RK; vaṇṭi G1; vuvanti EC; vaṇṭik C5v ♦ 16a lārreṇ TT, C1, G1; lārreṇ C5, RK

¹⁴ Here we probably have a problem of grapheme interpretation. The *pukar-il* of the edition might be an emendation from *pukari* as attested by the manuscript (hapax in KT 391.2, possibly a designation for deer, which doesn't make sense here). If it is, it is a bad emendation, since it might be convincing in a motific sense, but it would be definitely strange in the context: shade usually is called "dappled", also in connection with Punṇai trees (cf. KT 232.5 *varinīlal*, NA 3.2 *pullinīlal*; in connection with *punṇai* KT 5.2 and 299.3, NA 4.2, 91.1, 101.4, even both in KT 303.6 *punṇaiyam pukarnīlal*). Moreover *pukar* is not one of the numerous words for flaw which is attested with a negation (typical is the formulaic *pukarmukam*, said of the elephant). So I suggest another reading, namely *pukar in*, dappled [and] pleasant shade. In the traditional way of writing this would be the same grapheme as *pukar il*, just changing the dental of the following *nīlal* to an alveolar *n* (see also NA 91.2 *punṇai pūṭta innīlal*).

AN 380 Maturai Marutaṅ Iḷanākaṅ(ār): the friend

piṅṅinra talaimakaṅkuk kuṅai nērntat tōli talaimakaṅkuk (TT, C1, G1: talaimakaṅkuk) kuṅai nayappak kūrīyatu.

tērcē ṅikkīṭ taṅiyiṅ vantunum
mūryā tenru naṅinaṅi yotuṅki
munṅāṭ pōkiya turaiva nerunai
yakalilai nāva luṅṅurai yutirnta
kaṅikaviṅ citaiya vāṅkik koṅṅutaṅ 5
rālai vēraḷai vīltuṅaik kiṅṅū
malavar kāṅṅi narṅpār rammena
niṅainta neṅcamoṅṅu neṅitupeyarn tōṅē
yutukkāṅ ṅōṅrun tēre yinru
nāmetir koḷḷā māyir rāṅatu 10
tuṅikuvan pōlā nāṅumika vuṅaiyan
veṅmaṅa neṅṅūṅkōṅṅu maṅaikō
vamma tōli kūrūmati nīyē.

I ♦ 1c taṅiyiṅ TT, C1+5, G1; tamiyaṅ RK, SAṅ; tamiyaṅiṅ RK ♦ 2 mūryā tenru naṅinaṅi (naṅinaṅi) yotuṅki C5+v(); mūryā tonru naṅinaṅi yotuṅki TT, C1, G1; mūryā tenṅa naṅinaṅi yotuṅki RK; mūryā tenṅa nīraṅi yotuṅki RKv, SAṅ, EC; nummūr yātenṅunṅi naṅiyo tuṅki RKv, SAṅ ♦ 4d yutirnta C1+5, G1; yukirnta TT¹⁵; yutirtta RK ♦ 7d rammena TT, C1+5, G1, RKv, SAṅ; rituveṅa RK ♦ 9a yutukkāṅ TT, C1+5, G1, RK; yuvakkāṅ RKv, SAṅ, EC ♦ 11a tuṅikuvan C5v, RK; tuṅitavan TT, C1+5, G1 ♦ 13ab vamma tōli TT, C1+5, G1, RK; vamma vāli RKv, SAṅ; vammā varivai RKv, SAṅ, EC

¹⁵ This variant can be explained as a conflation of *utir* and *uku*.

AN 390 Ammūvaṇār: HE

1. talaimakaṇ pāṅkaṅkuc colliyatū. 2. (C5: talaimakaṇa taṅ) neñciṅkuc (unreadable in TT) colliyatūumām.

uyarvilai yuppin kolḷai cārri
yatarpaṭu pūliya cēṭpulam paṭarun
takākō lumaṇar pōku neṭunerik
kaṇanirai vālkkai kāṇaṅru kollō
vaṇarcuri mucci muḷuvatum puraḷa 5
kallai yalkul kavinperap puṇainta
palkuḷait toṭalai yolkuvayi nolki
nellu muppu nērē yūrīr
kolli rōveṇac cēri toriyalu
mavvāṅ kunti yamaittō ḷāynin 10
meyvā luppin vilaiyey yāmeṇac
ciṅriya vilaṅkiṅa mākap periyata
ṇarivē yuṅkaṅ māpayaṅ nōkki
yāri rōvem vilaṅki yīreṇa
mūraṅ muṇuvalaḷ pērvāṇa ṇinra 15
ciṅṇirai vālvaḷaip polinta
paṅmāṅ pēṭaik kolintaten neñcē.

I ♦ 1a uyarvilai TT, C1+5, G1, RKv, SA; uvarvilai C5v, RK ♦ 2a yatarpaṭu TT, C5, G1, RK; yatarap C1 ♦ 2b pūliya TT, C1+5, G1, RK; valiya RKv, SA ♦ 3a takākō TT, C1, G1; tatarkō C5, RK ♦ 3bc lumaṇar pōku TT, C1+5, G1, RK; lumaṇa rūru RKv, SA; lumaṇa rūrpōku EC; lumaṇar patipōku ER ♦ 4bc vālkkai kāṇaṅru TT, C1+5, G1, RKv, SA; vālkkai tāṅaṅru RK ♦ 5cd muḷuvatu()m puraḷak C1+5, G1(); muḷuvatum purikka TT; muḷutumaṅ puraḷa RK¹⁶ ♦ 6a kallai yalkul C1+5, G1; kalakai yalkul TT; vaitaka lalkul RK ♦ 9ab kolḷi roveṇac TT, C1, G1; kolḷi rōveṇac C5, RK ♦ 9cd cēri toriyalum TT, C1, G1, RKv, SA; cēritō riyaḷu C5; cēritōru nuvalum RK ♦ 10c yamaittō ḷāynin C5, RK; yamaikko ḷāykin TT, C1, G1 ♦ 11 vilaiyey TT, C1, G1, RK; vilaiyē C5, RKv, SA ♦ 13cd māpayaṅ nōkki TT; marppaṅ nōkki C1; ṇamarttaṅa nōkki C5v, RK; ṇamarttaṅaṅ nōkki C5 ♦ 14a yāri TT, C1+5, G1; yāri RK ♦ 14d yīreṇa TT, C5, G1, EC; yīreṇa RK; yīraṅa C1 ♦ 15cd pērvāṇa ṇinra C1+5, RK; pōvāṇa ṇinra RKv, SA; pervaṇa ṇinra TT, G1 ♦ 17bc pēṭaik kolintaten RK; pēṭaik kolintate TT, C1, G1; pēṭai kaḷintaten C5; kōṭaik kolintate RKv, SA, EC

¹⁶ Here the *purikka* of the of palmleaf is not even confirmed by the paper ms., but, inspite of the lacunae in the preceding *cīr*, G1 seems to confirm the reading *muḷuvatum* against the *muḷutumaṅ* of the printed editions, disturbing because it seems really hard to make sense of *maṅ* in such a position.

AN 400 Ulōccaṅār: the friend
 talaimakan varainteytiya ṅāṅru (SS: varainteytiya piṅrait) tōli talaimakaṭkuc colliyatū.

nakainan ṛamma tāṅē avanoṭu
 maṅaiyiran talkiṅu malareṅa nayantu
 kāṅa lalkiya naṅkaḷa vakalap
 palpucit tirippa vivaṅurra nalvinai
 nūlamai piṅappi ṅīla vuttik 5
 koymmayi reruttam piṅarpaṭap peruki
 neymmiti muṅaiiya koḷuṅcōṛ rārkai
 niraliyain tonriya celavir centinaik
 kuralvārṅ tanna kulavuttalai nannāṅku
 vīṅkucuvanṅ mociyat tāṅkunukan tāliip 10
 pūmporip palpaṭai yolippap pūṭṭi
 matiyuṭai valava ṅēvali ṅikutuṛaip
 puṅalpāyṅ taṅṅa vāmāṅ riṅṭērṅ
 kaṅaikaliṅ taṅṅa nōṅkāl vaṅpari
 pālkaṅ taṅṅa vūtai veṅmaṅar 15
 kālkaṅ taṅṅa vaḷipaṭap pōki
 yayirccēr rāḷḷa laḷuvat tāṅka
 ṅiruṅṅi riṭṭuccura nīntit tuṅaikelu
 mellam pulampanṅ vanta ṅāṅraip
 pūmali yiruṅkaḷit tuyalvaru maṭaiyoṭu 20
 nēmi tanta neṭunir neytal
 viḷaiyā viḷaṅka ṅārap palavuṭaṅ
 potiyaviḷṅ talarak kaṅṭu naṅrum
 putuva tākiṅ ṛamma paḷaviṅar
 pāṭelun tiraṅku munnir 25
 nīṭirum peṅṅainam maḷuṅka lūrē.

I ♦ **4a-c** palpucit tirippa vivaṅurra (-ura) TT, C1+5, G1(); palpurin tiyaral urra RK ♦ **5** nūlamai piṅappi ṅīla vuttik RK; nūlamai piṅampi ṅīla vuccik C5; nūlamai marapiṅ, unti RKv, SAV; nūmai piṅampi ṅivvukkik TT; nūmai piṅampi ṅīla vuttik C1; nūmai piṅampi ṅilavu cūtik? G1 ♦ **7b-d** muṅaiiya koḷuṅcōṛ rārkai RK; muṅaiṭṭ koḷuṅcōṛ rā(r)__ TT, C1(), G1(); muṅaiiya koḷuṅcōṛ rārkaiya C5 ♦ **9cd** kulavuttalai nannāṅku RK; kulaṭṭṭṭṅṅāṅku TT; kulavunaṅ ṅāṅku C5, G1; kuvvakaṅ ṅāṅku C1; kuvavuttalai nannāṅku VP, ER, EC; kuvavuttalai naṅṅa RKv, SAV ♦ **10d** tāliip RK; tālarāp C5, SSv, SAV; taṅarāy TT, G1; taṅarāy C1 ♦ **11a-c** pūmporip palpaṭai¹⁷ olippap RK; pū__peṭai__p (paṭa_pap C5) (parip G1) pūṭṭi TT, C1+5, G1 ♦ **14a** kaṅaikaliṅ TT, C1+5, RK; kaṅaikaliṭ SS ♦ **14d** vaṅpari RK; vaṭparip TT; va_parip C1; vayapparip C5 ♦ **23b** potiyaviḷṅ talarak TT, C5, G1, RKv; potiyaviḷṅta talarak SSv; potiyaviḷṅ taṅmalar RK

¹⁷ paṭai DED2 3852: "layer" – DED2 3860: "weapon"?. It seems we have to face a transmissional problem here: all the mss. have lacunae in this place, and they seem to read peṭai, which seems to make even less sense.

Glossary of Akanānūru, Neytal

a-	that (procl.) 390.10?
atu	that 380.10
atarku	dat. 180.9
atan	obl. 190.10 250.9
atanāl	inst. 120.9 300.12 310.9 360.10
antil	adv. there 240.7
arru	thus-it 160.1 200.1
anna	comp. part. 10.2 10.13 60.7 90.1 100.14 140.10 240.11 270.9 280.1 400.9 400.13 400.14 400.15 400.16
ānkaṅthat	place 120.15 220.13 300.2 310.13 350.14 400.17
ānku	how 70.7 370.12
aka(m)	DED2 7: inside 40.16 80.5 100.3 260.7
akal	DED2 8: 3. to leave; to widen – v.r. 370.3 380.4
akala	inf. 360.13 400.3
akalān	neg. m.sg. 50.5
akavu	DED2 10: 5. to call
akavum	pey. 120.15
acā	DED2 39: 5. to languish
acāam	pey. 170.9
acai	DED2 37: 4. to move – v.r. 40.5 340.22
acai	DED2 43: 11. to tie
acaitta	pey. p.a. 100.9
acai	DED2 39: 5.? to be weary = to rest
acaii	abs. 20.3 120.11 190.15
acaiiya	pey. p.a. 190.1
acaiyiṅal	p.a. f.sg. 280.4
acaivu	DED2 39: weariness 110.11
añcu	DED2 55: 5. to fear
añci	abs. 160.9
añcuval	i.a. 1.sg. 300.12
aṅar	DED2 84: 4. to be thick
aṅarntanna	abs. 280.1
aṅu	DED2 79: 11. to be next
aṅuttaṅam	p.a. 1.pl. 280.10
aṅumpu	DED2 65: hare-leaf (<i>Ipomaea biloba</i>) 160.3 320.9 330.14
aṅumpin	obl. 80.8
aṅai	DED2 59: leaf 70.11
aṅaiyoṅu	soc. 400.20
aṅai	DED2 83: 11. to fasten
aṅaiiya	pey. p.a. 360.4
aṅai	DED2 84: 4. to settle
[aṅai-karai	v.r. 10.11 30.7 60.9 80.7 130.4 280.3]
aṅai	DED2 79: 4. to enjoy
aṅaiya	inf. 150.5
aṅaṅku	DED2 112: plague 20.11 240.8
aṅi	DED2 116: adornment 70.12 360.8 370.14

aṇi	4. to adorn – v.r. 20.9 100.9 210.4 320.3 320.10
aṇikuvam	i.a. 1.pl. 340.18
aṇinta	pey. p.a. 120.7
[aṇittaka	+ inf. of taku 20.9]
attiri	TL (not DED): mule 120.10 350.6
atar	DED2 341?: fine sand 390.2
anti	< sandhi- twilight 360.8 370.11
-am	adjective suffix 10.4 70.10 80.13 90.3 100.13 100.17 100.18 160.8 170.9 200.2 210.9 210.12 240.14 250.11 270.4 270.7 300.4 320.5 330.6 340.2 360.2 400.19
am	DED2 162 (amai beauty): adj. pretty 60.5 90.6 270.10 290.7 320.9
a	san. 30.1 60.2 70.3 220.16 250.11 290.4 390.10
ampal	TL (not DED): scandal 70.6 100.15
amma	TL: particle of lament: alas 130.1 340.5 380.13 400.1 400.24
ammen	TL: ideophone denoting something overfull 110.2
amar	TL (not DED): 11. to be at strife
amarttaṇaḷ	p.a. f.sg. 390.13
amar	DED2: 161: 4. to abide – v.r. 320.9v
amarntaṇai	p.a. 2.sg. 240.12
amarntu	abs. 190.5 220.14
amal	DED2 164: 3. to be thickly grown
amaṇṇa	pey. p.a. 180.5
amiḷtu	< Skt. amṛta- 170.5
amai	DED2 170: bamboo 390.10
amai	DED2 162: 11. to appoint
amaittu	abs. 30.10
amai	DED2 161: 4. to become still – v.r. 400.5
amainta	pey. p.a. 100.1
ayar	DED2 39: 4. to immerse oneself – v.r. 320.4
ayara	inf. 180.3 300.6
ayarum	pey. 240.9
ayartal	v.n. 300.21v
ayarnta	pey. p.a. 330.5
ayarntu	abs. 330.2
ayir	DED2 341: fine sand 30.7 320.11v 400.17
ayil	DED2 193: lance 320.11
ayilai	DED2 191: a kind of fish 60.5 70.4
arava	< Skt. rava- sound 160.17
aravoṭu	soc. of aravu DED2 2359: snake 340.10
ari	DED2 218: red lines in the white of the eye 230.14 390.13
ari	DED2 212: 4. to cut off
arinar	part.n. i.a. 3.h. 40.13
ari	DED2 212: 4. to cut off
ariya	inf. 330.14
arivai	DED2 217: young woman 50.14 90.14
aru(m)	DED2 221: adj. rare, difficult 30.5 50.7 60.15 70.15 90.9 150.6 220.8 250.10 280.6 370.7 370.11
aruṅkuraiyaḷ	f.sg. (with expletive infix kurai?) 280.6

aritu	n.sg. 10.7 210.13
aritiṇin	220.6
ariyam	1.pl. 80.4
aruntu	DED2 368: 5. to eat – v.r. 120.2 360.16
aruntum	pey. 120.2v
arumpu	DED2 244: bud 10.2 180.6
arumpu	5. to bud
arumpiya	pey. p.a. 30.13 150.2 230.4
aruḷ	DED2 227: consideration
aruḷāy	app.n. 2.sg. 320.7
aruḷār	app.n. 3.h.
arai	DED2 211: trunk 130.5
arai	ind. = DED2 228(a): arai 11. to grind – v.r. 100.1 ??
[araiyurru	+ abs. of uru 100.1]
arai	DED2 229: half 260.13
[araināḷ	+ nāḷ 260.13]
alamaru	DED2 240: 13. to whirl
alamaral	v.n. 190.5
alamarum	pey. 270.11
alar	DED2 245: gossip 70.6 90.4 110.1 190.4 220.1 320.7 400.2
alar	(not TL) 4. to gossip
alarkasub.	370.16
alavaṇ	TL (not DED): crab 260.4 280.3 350.4 380.7
alava	voc. 170.8
alku	DED2 317: 5. to abide
alki	abs. 330.1
alkiya	pey. p.a. 400.3
alkiṇam	p.a. 1.pl. 20.10
alkiṇum	conc. 400.2
alku	DED2 235: night 40.5 290.5
[alkuru	+ v.r. of uru 40.5 290.5]
alkul	DED2 253: hip, buttocks [discuss?] 230.3 320.3 390.6
al	DED2 234: not to be so
alla	n.pl. 110.16
allar	3.h. 190.13
allatu	besides 170.3
aṅri	besides 310.2
aṅru	n.sg. 200.11
alai	DED2 2374: 11. to slap
alaittu	abs. 180.6
alaippa	inf. 190.9
alaiyal	neg.ipt. 190.6
avaṇ	there 40.11
avar	3.h. 40.10 330.11
avaṇ	m.sg.
avaṇoṭu	soc. 110.14
avalam	280.7 400.1
avi	DED2 267: 4. to cease

avintanru	p.a. n.sg. 70.17
avintu	50.1 100.5
[avintirunta	+ pey. p.a. of iru 100.5]
aviya	inf. 260.5
aviḷ	TL (= DED2 12: to become lose?): 4. to open (refl./tr.) – v.r. 80.11 90.3
aviḷntu	abs. 400.23
aviḷa	inf. 150.9
aḷu	DED2 282: 1. to cry
aḷal	v.n. 120.9
aḷi	DED2 277: ruin 40.7
[aḷitaka	2 + inf. of taku 40.7]
aḷi	11. to destroy
aḷitta	pey. p.a. 130.8
aḷippa	inf. 190.12
aḷi	4. to perish – v.r. 190.13 290.9
aḷintu	abs. 210.5
aḷiya	inf. 30.2
aḷivu	perishing 310.3
aḷuṅkal	DED2 282: loud noise 70.17 100.18 180.15 400.26
aḷuntu	DED2 285: 5. to be impressed
aḷuntiya	pey. p.a. 140.12
aḷuvam	DED2 396: depth 210.5
aḷuvattu	obl. 20.1 400.17
aḷḷal	DED2 2412: mire 140.12 290.2 400.17
aḷavai	DED2 295: measure 160.7 300.9
aḷavaiyiṅ	obl. 200.13
aḷi	DED2 301: love/pity 40.11
aḷittu	app.n. n.sg. 160.2
aḷai	DED2 308: hole 20.4 260.4 350.4 380.6
aḷam	DED2 311: duty, virtue 280.6
aḷaṅ	duty, virtue 60.15
aḷi	DED2 314: 4. to know – v.r. 20.12 140.9 320.14
aḷika	sub. 110.1
aḷintaṅar	p.a. 3.h. 70.7
aḷiya	inf. 110.3
aḷiyāmaiṅ	obl. of neg. v.n. 330.5
aḷiyāy	neg. 2.sg. 90.5
aḷiyiṅum	conc. 110.1
aḷivu	knowledge 260.15
aḷu	DED2 315: 6. to subside
aḷāaliyar	neg.opt. 40.10
aḷupu	abs. 40.8
aḷu	11. to cut off
aḷutta	pey. p.a. 220.5
aḷuppa	inf. 80.9
aṅpu	DED2 330 love 260.15 290.7
[aṅpura	+ inf. of uru 290.7]
aṅril	DED2 331: n.pr. of a bird 50.11 120.15 260.6 360.17

anṇam	> haṃsa-? (white) aquatic bird 320.8
anṇai	DED2 58: mother 20.12 110.1 190.6
anṇō	TL: alas! 330.6
ā/āku	DED2 333: 13. to become
āka	inf. 110.9 230.13 350.8 390.12
ākal	v.n. 300.12
ākaliṇobl.	of v.n. 310.8
ākā	neg.abs. 220.9
āki	abs. 50.5 90.10
ākiya	pey. p.a. 90.4
ākiṇru	p.a. n.sg. 140.15 400.24
ākutal	v.n. 300.21
ākum	pey. 160.7
ākuvaḷ	i.a. f.sg. 260.11
ām	pey. 400.13
āyiṇ	if 10.6 130.2 200.12 220.11 230.8 240.12 280.6 300.10 370.6 370.9 380.10
āyiṇa	p.a. n.pl. 300.17
āyiṇalp.a.	f.sg. 300.10
āyiṇum	conc. 40.9 90.12 200.4
ākam	DED2 7: (female) bosom 220.9
ākattu	obl. 150.2 240.11
āṭṭu	DED2 347: 5. to drive away
āṭṭi	abs. 280.3
āṭu	DED2 347: 5. to dance, play – v.r. 100.9 260.4 370.15
āṭi	abs. 20.8 110.6 370.4
āṭiṇum	conc. 60.11
āṭum	pey. 90.2
āy	DED2 363: 4. to select – v.r. 280.4 330.14
āynta	pey. p.a. 20.15 190.16 220.20
āyntu	abs. 340.3
āyam	TL (not DED): HER female attendants 220.20
āyamoṭu	soc. 60.10 110.6 180.2 230.6 250.5
āyamōṭu	san. 20.8 190.1 240.9
ār	2?
ār	DED2 368: 4. to become full – v.r. 40.3 150.14 180.6 300.4
ārkuṇa	part.n. i.a. n.pl. 340.15
ārakai	becoming full 400.7
ār	DED2 367: 11. to roar
ārkkum	pey. 40.5
ārppa	inf. 350.12
ārttuvam	1?
āram	TL: sandal tree (<i>Santalum alba</i>) (DED2 372: common mountain ebony (<i>Bauhinia racemosa</i>) 100.1 120.1
-āl	TL: assertative particle 10.7 160.15 160.18 170.8 180.1 210.14
ālam	DED2 382: banyan tree (<i>Ficus bengalensis</i>) 70.16
āli	DED2 398: wheel 80.9 160.12
ālaṇ	DED2 399: 260.15
ār̥ru	DED2 507?: 5. to bear

ārrāy	neg. 2.sg. 370.8
ārrēn	neg. 1.sg. 370.16
*ān	1.? to end
ānātu	neg.abs. 120.8 210.10
	neg. n.sg. 350.2
ānranru	p.a. n.sg. 350.5
i-	this (procl.) 20.11 70.17 180.15 230.9 370.16
itu	this 380.7
ivaṅ	this place 400.4
ivaḷ	she 10.13 120.6 300.10 310.6 340.7 350.8 360.9
ivai	these (n.pl.) 110.16
ini	now 50.7 70.7 210.10 220.22 240.4 300.8
inru	this day 110.25 310.11 340.12 380.9
ika	DED2 411: 12. to set aside
ikantu	abs. 330.17
iku	TL (not DED): 6. to break – v.r. 400.12
icai	DED2 470: sound 310.16 340.6
iṭam	DED2 431: place 90.11
iṭaṅ	place 160.7
[iṭampaṭutta + pey. p.a. of paṭuttu]	
iṭu	DED2 442: 6. to place – v.r. 20.7
iṭūmpey.	380.6
iṭṭu	abs. 80.2v 400.18?
iṭai	DED2 448: middle 80.2
iṅar	DED2 456: cluster 80.11 100.12 280.1
iṅara	adj. 250.3
itaḷ	DED2 459: petal 170.5 270.1 270.1
itai	TL (not DED): field for dry cultivation 140.11
imir	DED2 466: 4. to sound, hum – v.r. 170.2 250.3 280.13 340.18
iyakku	DED2 469: 5. to cause to go
iyakka	inf. 230.12 340.4
iyakku	motion 100.5
iyal	DED2 471: nature 100.9
iyal	DED2 469: 3./5. to move forward
iyalum	pey. 390.9
iyaral	v.n. 400.4v
iyarru	DED2 471: 5. to effect
iyarriya	pey. p.a. 180.6
iyai	DED2 471: 4. to harmonize; to be enjoyable
iyainta	pey. p.a. 360.7
iyaintu	abs. 220.1 400.8
ira	DED2 2552: night 160.15
iravu	night 20.14 240.7 370.4
iraviṅ	obl. 80.2 100.6 210.7 360.15
iraṅku	DED2 473: 5. to feel pity; to be aggrieved
iraṅki	abs. 330.7
iraṅkum	pey. 70.14 400.25
irantōr	part.n. 3.h. 30.9

irāmaṅ	ind. Rāma 70.15
iri	DED2 478: 11. to drive away
irippa	inf. 400.4
iri	4. to retreat
iriya	inf. 190.8 310.15
iru	DED2 474: two 360.6
iru	DED2 480: 12.? to be
irunta	pey. p.a. 100.5 190.7 230.3 280.4
iruntaṅam	pey. p.a. 110.9
iruppiṅ	cond. 280.10
irum	DED2 481: big – DED2 2552: dark 40.4 50.2 70.2 70.14 80.2 100.6 120.11 140.2 170.4 180.10 190.11 220.14 220.16 240.1 270.1 280.8 290.2 300.14v 350.4 350.10 400.20 400.26
irumpu	DED2 486: iron 90.11
iruḷ	DED2 2552: darkness 110.7 400.18
irai	DED2 490: prey 290.5
il	DED2 494: house 90.5 110.7 300.21370.5
il	DED2 2559: not to be 60.15 260.15 330.4 330.8
ilaṅ	1.sg. 170.3 3.sg. 190.17
iṅmai	non-existence 110.3
iṅmaiyiṅ	obl. 40.11 350.5
ilaṅku	DED2 829: 5. to shine – v.r. 200.1 350.10
ilai	DED2 497: leaf 80.8 80.11 110.12 370.3 380.4
ivar	DED2 3730: 4. to climb – v.r. 130.9
iḷi	DED2 502: 4. to fall – v.r. 350.13 360.14
[iḷitarum	+ pey. of taru 350.13]
iḷinta	pey. p.a. 110.16
iḷipu	abs. 330.14
iḷumeṅ	id. denoting noise or sweetness(?) 190.15
iḷumeṅa	id. 110.17
iḷai	TL (not DED): jewel 50.4 90.14
iḷai	TL (not DED): 11. to make
iḷaittu	abs. 110.7
iḷa(m)	DED2 513: young 180.8 250.4 340.8 400.22
iḷi	DED2 511: disgrace, derisive laughter 330.3
iḷaiyar	youths h. 30.4 300.20
iḷaiyaṟu	soc. 120.12 160.16 250.6 310.1
iḷaiyōr	h. 90.2 370.2
iḷai	TL (not DED): guard? 310.15
iṟa	DED2 515/514?: 12. to traverse
iṟantu	abs. 400.2
iṟavoṟu	soc. of iṟavu DED2 517: prawn 220.17
iṟā	prawn 60.1 170.12 270.5
iṟai	(DED2 2591: wing?): eave 210.1 joint 220.20 250.13
iṟai	DED2 523?: seat 10.4? 180.11
[iṟaikōṅṅa	+ pey. p.a. of koḷ 180.11]

iraiñcu	DED2 516: 5. to bow
iraiñciya	pey. p.a. 110.15
iraiñcinaḷ	p.a. f.sg. 230.15
- in	obl. suff. 10.1 10.7 20.4 40.3 40.15 40.17 60.1 60.4 60.14 80.2 80.8 90.6 100.4 100.6 110.12 110.19 120.1 130.7 130.8 140.2 140.3 140.8 140.14 160.2 160 6 160.10 160.12 160.14 170.11 190.2 190.4 190.7 200.1 200.6 200.13 210.4 210.6 210.7 210.11 220.3 220.6 220.7 220.13 220.15 230.1 230.4 230.7 240.5 250.12 270.2 280.8 290.1 290.5 290.13 290.14 300.4 300.13 300.15 300.17 310.4 310.8 310.10 320.1 330.5 340.2 340.17 340.20 340.24 350.3 350.5 350.10 360.14 370.14 390.1 390.11 400.5 400.8 400.12
in	DED2 530: pleasing 20.3 40.17 240.12 340.2 340.24 370.3
initu	n.sg. 100.4
innā	neg. 200.4
innātu	neg. n.sg. 270.4
inḡpam	pleasure 200.4
inḡpu	pleasure 300.20 330.3
[inḡpura	+ inf. of uru 300.20 330.3]
inam	DED2 531: group 30.2 80.10 120.3 170.6 220.17 260.2 260.3 270.3 360.5 360.16
inaḡ	group 100.14
inaḡi	DED2 532: 4. to despair
inaḡiyainf.	40.8
iḡḡu	DED2 538: 5. to amass
iḡḡiya	pey. p.a. 60.9
ir	DED2 3690(a): wetness 160.1 230.5 350.4
irm	wet 130.9
iḡ	DED2 555: 8. to bring forth
iḡru	abs. 160.5
utu	DED2 557: dem- pron. n.sg. yonder 330.11v 380.9
utuva	n.pl. 330.11
uva	pron. n.pl.? 350.15v
uka	DED2 559: 12. to ascend, soar upwards
ukappa	inf. 120.3
uku	DED2 562: 6. to be shed
ukka	pey. p.a. 300.3
uḡaḡ	DED2 945: with, together 30.4 110.6 130.6 180.10 220.1 280.8 340.20 360.1 360.7 400.22
uḡu	DED2 587: 11. to encircle
uḡuttu	abs. 200.3
-uḡai	DED2 593: possess- 40.10 90.11 100.12 130.6 130.7 180.11 240.8 310.7 400.12
uḡaiyar	3.h. 310.9
uḡaiyan	m.sg. 380.11
uḡaiyēn	1.sg. 110.11
uḡaittu	n.sg. 180.1
uḡaimaiyin	obl. of uḡaimai possession 160.10
uḡai	DED2 946: 4. intr. to break – v.r. 10.9 200.8 310.16
[uḡaitarum	+ pey. of taru 10.9 200.8 310.16]

uñ	TL (not DED): collyrium 10.5 130.13 230.14 310.5 320.6 380.4 390.13
[uñ-kañ	10.5 130.13 230.14 310.5 320.6 390.13]
uñ	DED2 600: 7. to eat – v.r. 380.4
uñta	pey. p.a. 320.13
uñtu	abs. 110.12 360.5
uña	inf. 290.14
uñañku	DED2 601: 5. to dry
uñañka	inf. 300.2
uñañkal	drying 20.2 80.6
uñar	DED2 603: 4. to realise
uñarā	neg. abs. 200.3
uļ	DED2 697: to be
uñtu	n.sg. 20.16 120.13 230.10
utir	DED2 615: 11. tr. to drop
utirtta	pey. p.a. 230.6 380.4v
utir	DED2 615: 4. intr. to drop off
utirnta	pey. p.a. 380.4
utti	TL (not DED): head-ornament? 400.5
unti	stomach? 390.10
uppu	DED2 2674: salt 30.5 60.4 140.7 280.8 310.14 390.8
uppiñ	obl. 140.3 190.2 390.1 390.11
- um	and (enc.) 10.6 20. 14 20.14 30.4 30.4 40.9 50.2 50.3 50.5 50.12 60.121 60.12 60.14 70.7 90.12 100.4 110.1 110.2 110.6 110. 7 110.7 110.11 110.12 110.20 110.25 150.1 150.2 150.3 150.12 150.12 160.1 170.1 170.1 170.2 170.3 180.15 190.9 190.10 200.4 200.5 200.11 200.122 220.1 220.1 220.2 220.2 220.8 230.8 230.10 240.4 240.7 240.9 240.9 250.8 250.14 270.14 280.5 280.8 280.9 290.11 300.12 300.16 300.16 300.20 300.20 310.2 310.6 320.7 320.14 330.1 330.1 330.2 330.3 330.9 330.12 330.13 340.4 370.2 370.7 370.8 380.9 380.11 390.5 390.8 390.8 400.2 400.23
umañar	h. of umañ DED2 2674: salt-merchant 30.5 140.5 310.14 390.3
umiļ	DED2 636: 4. to shoot – v.r. 210.3
uyañku	DED2 3793: 5. to become weak
uyañkum	pey. 60.11 270.14
uyar	DED2 646: height 30.11 60.9 390.1
uyar	4. to be high – v.r. 160.14 190.6
uyir	DED2 645: 11. to breath
uyirkkum	pey. 140.5
uravu	DED2 649: strength 360.15
urañ	strength 210.5
urimai	DED2 649: right
uritiñiñ	double obl.? of uritu DED2 654: that which is related 10.7
uriya	n.pl. 110.16
uriyañ	m.sg. 190.10
uriyir	2.pl. 200.11
uru	< Skt. rūpa- form 220.3 360.7
uruviñ	obl. of uruvu form 160.6
uru	DED2 657: 11. to take shape
uruttu	abs. 150.3

urum	DED2 718: thunder 310.16
urai	DED2 648: 12. to tell
uraittiçin	ipt. 200.14
uvavu	TL (not DED): full- and newmoon 350.15
uvakai	DED2 558: gladness
uvakaiyar	app.n. 3.h. 30.3
uvar	DED2 2674: brackishness 390.1v
uḷakku	TL (DED2 688?): 5. to ravage
uḷakki	abs. 210.5
uḷa	DED2 680: 12. to bear
uḷanta	pey. p.a. 240.5 250.2
uḷantu	abs. 190.1 280.8v
uḷu	DED2 688: 1. to plough
uḷāatu	neg. abs. 140.2
uḷutu	abs. 280.8
uḷavar	h. ploughmen 30.8
uḷu	DED2 756: 11. to rot
uḷuppa	inf. 10.5v
uḷai	DED2 684: proximity 190.10
uḷ	DED2 698: inside 110.20
uḷḷamoṭu	soc. of uḷḷam inside 90.7
uḷḷu	5. to remember – v.r. 220.10
uḷḷi	abs. 210.7
uḷḷiya	pey. p.a. 240.2
[uḷḷutorum	+ torum 220.10]
uḷḷutir	sub. 2.pl. 270.15
uḷḷuvai	i.a. 2.sg. 270.15v
uḷar	DED2 689: 4./5. to smooth
uḷarum	pey. 320.9
uḷi	DED2 699: chisel = fishing hook? 210.2 340.20
uḷu	DED2 710 (711?): 6. to have – v.r. 40.5 170.13 210.2 230.1 290.5
uḷḷa	pey. p.a. 20.11 400.4
uḷḷanaḷ	p.a. f.sg. 310.6
uḷḷanai	p.a. 2.sg. 10.7
uḷa	inf. 200.10 230.16 260.10 290.7 300.19 300.20 330.3
uḷin	cond. 160.9
uḷum	hab.fut. 90.13 220.19
uḷuppin	obl. of uḷuppu DED2 710: limb 340.17
uḷai	DED2 761: 11. to drop
uḷaikkum	pey. 80.12
uḷai	DED2 710: 4. to stay – 40.11 280.7 300.21
uḷaintiçinōrkku	part.n. p.a. h.dat. 200.5
uḷaiyum	pey. 260.12
uḷaiyuṭṭu	app.n. n.sg. of uḷaiyuḷ abode 200.4
uḷaiyu	staying 340.24
ūcal	DED2 731: swing 20.6
ūṇūr	(not TL; cf. NA 300.10) n. pr. of a place 220.13
ūtu	DED2 741: 5. to fill itself

ūta	inf. 260.2
ūtiya	pey. p.a. 170.6
ūtai	DED2 741: cold wind 60.9 400.15
ūtaiyoṭu	soc. 190.9
ūr	DED2 752: village 20.11 50.9 70.17 100.18 160.17 180.15 190.3 200.3 210.8 220.1 270.15 310.17 350.15 360.12 370.16 380.2 400.26
ūrkkudat.	340.24
ūrīr	app.n. 2.pl. 390.8
ūr̄ti	TL (not DED): vehicle 360.2
ūr	DED2 749: 4. intr. to creep; tr. to mount
ūrnta	pey. p.a. 330.11
ūrpu	abs. 330.14
ūl̄	DED2 2736: 11. to wither
ūltta	pey. p.a. 10.2
eṅ	inter.pron. what? 50.14
eṅaiyatūum	TL: adv. even a little 230.8
eṅrum	allways 110.25v
ekkar	DED2 770: dune 10.9 20.3 250.4 260.7 320.9 330.13
eṅṅu	DED2 793: 5. to count, to consider
eṅṅinai	p.a. 2.sg. 10.6
eṅṅum	pey. 190.3
etir	DED2 795: 5. to be opposed
etiriya	pey. p.a. 10.1
etirkol̄	TL: 2. to receive
etirkoṅṭu	abs. 300.15
etirkoḷa	inf. 350.13
etirkollām	neg. 1.pl. 380.10
entai	DED2 3067: my father 80.4 240.7
em	obl. of pers. pron. 1.pl. 60.7 100.18 120.16 200.6 200.13 300.14 310.17 320.6 340.24 350.15 390.13
emakku	dat. 100.4v 140.10 200.14
emmoṭu	soc. 200.10 230.9 370.4
emar	app.n. 3.h. 300.13
eyīru	DED2 554: tooth 130.6
eyīruobl.	230.4 340.10
eytu	DED2 809: 5. to reach
eyta	inf. 110.9
eyti	abs. 330.9
eytinru	p.a. n.sg. 330.9
ey	DED2 807: 11. to grow weary
eyyām	neg. 1.pl. 390.11
eruttam	DED2 2419: neck 400.5
erumai	DED2 816: female buffalo 100.16
el	DED2 829: light 110.11 110.11 140.6 190.2 300.18 370.2 370.2 night(?) 200.10 260.10
ellinai	app.n. 2.sg. 150.4
elli	DED2 235?: night 50.10 120.12
ellin̄in	obl. 100.4

[ellinru	+ n.sg. of il 110.11 300.18 370.2]
ellu	san.? for el DED2 829: light, night 340.18
ellai	DED2 829: daylight 20.14 120.4 200.10 260.10 300.5
evan	DED2 5151: inter. pron. what? 30.15 50.10 80.4 110.13 250.1 290.11 340.13
evvam	DED2 3733: trouble 140.13 230.16 320.6 340.1
evvamoṭu	soc. 170.9 250.10
eḷu	DED2 851(a): 4. to rise – v.r. 150.3
eḷa	inf. 90.4 220.1
eḷuntu	abs. 40.2 310.15 400.25
[eḷutarum	+ v.r. of taru 150.3]
eḷil	DED2 846: grace 120.6 160.11 190.13 220.9 220.21 230.13 340.8 350.8
eṛi	DED2 859: 4. to throw – v.r. 210.2 350.2 350.10
eṛinta	pey. p.a. 120.10
eṛinteṇa	abs. 190.12
[eṛitorum	+ torum 340.22]
eṇ	obl. of pers.pron. 1.sg. 40.17 110.21 160.2 290.16 330.8 370.14 390.17
eṇakku	dat. 100.4
eṇṇaiyar	app.n. 3.h. 240.6
eṇ	DED2 668: 8. to say – v.r. 110.13 170.12 190.15
eṇpatu	part.n. i.a. n.sg. 30.12 210.13
eṇṇal	v.n. 370.8
eṇṇanam	p.a. 1.pl. 110.17
eṇṇanir	p.a. 2.pl. 30.15
eṇri	sub./p.a. 2.sg. 370.7 370.9
eṇru	abs. 90.8 380.2
eṇṇa	irr. inf. of eṇ? 110.23 380.2v
eṇṇātu	neg. abs. 20.14 50.8
eṇṇum	pey. 210.13
eṇa	inf. 20.14 20.16 50.12 50.14 60.11 70.1 90.13 110.14 110.17 110.19 110.22 140.7 150.1 150.4 150.11 150.13 160.16 170.14 190.12 200.3 200.8 220.19 230.10 230.12 260.13 290.4 290.6 300.5 300.8 300.11 300.18 320.4 340.8 340.11 350.12 360.13 380.7 390.9 390.11 390.14 400.2
eṇṇūl	DED2 869: sun 140.4
ē	95 particle marking the end of a sentence or of a poem 10.13 20.13 20.16 30.15 40.17 50.6 50.7 50.14 60.15 70.5 70.7 70.7 70.17 80.4 80.13 90.14 100.4 100.18 110.5 110.10 110.14 110.21 110.25 120.5 120.6 120.9 120.13 120.16 130.14 130.15 140.7 140.15 150.6 150.14 160.18 170.3 170.7 170.14 180.7 180.9 180.15 190.3 190.4 190.17 200.14 210.10 210.10 210.14 220.10 220.22 230.15 230.16 240.4 240.7 240.15 240.15 250.14 260.11 260.15 270.4 270.7 270.11 270.15 280.11 280.14 290.16 300.16 300.17 300.22 310.9 310.13 310.17 320.14 330.9 330.11 330.17 340.9 340.9 340.15 340.15 340.25 350.1 350.2 350.3 350.5 350.15 360.10 360.90 370.4 370.4 370.8 370.13 370.13 370.16 380.8 380.9 380.13 390.8 390.17 400.1 400.26
ē	DED2 805: arrow 160.11
ēṅku	DED2 878: 5. to lament
ēṅki	abs. 120.8
ēttu	DED2 870: 5. to praise
ētti	abs. 240.8

ēntu	DED2 870: 5. to be eminent – v.r. 230.13 350.8
ēmamTL:	protection – DED2 898: delight 220.21
ēmuru	TL: 6. to be delighted, to be confused – v.r. 210.2
ēmura	inf. 300.19
ēr	TL (not DED): 4. to resemble – v.r. 180.14 290.15 290.16 320.6
ēvu	DED2 909 5. to direct
ēey	abs. 300.6v
ēvaliṅobl. of.	v.n. 400.12
ēvātu	neg. abs. 350.7
ēru	DED2 916: 5. to mount
ēri	abs. 180.2 190.2
aitu	DED2 2457 ai wonder: app. n.sg. ?
aiya	app.n. n.pl. 230.4
oṭukku	DED2 952: 5. to restrain
oṭukki	abs. 230.14
oṭuṅku	5. to be restrained – v.r. 160.1
otuṅki	abs. ?
o	DED2 924: 11. to resemble
oppa	inf. 30.6 100.10
oppatu	part.n. i.a. n.sg. 200.14
oy	DED2 984: 4. to carry – v.r. 30.5 310.14
oyyena	ideoph. expressing lament(?) 290.6
oruvu	DED2 993: 5. to abandon
orīi	abs. 290.15
oru	DED2 990(d): one 30.12 170.3 190.4 190.8 200.5 200.9 360.2
ōr	irr. 20.16
oruvan	m.sg. 110.14 180.9 250.7
oṅru	n.sg. 50.12 110.3 300.12
oṅru	5. to become one
oṅriya	pey. p.a. 400.8
olku	DED2 1004: 5. to become weak – v.r. 250.2 390.7
olki	abs. 390.7
ollu	DED2 1006: 5. to be possible
ollutum	sub. 1.pl. 300.22
ollena	ideoph. denoting noise 160.16 340.8
oli	DED2 997: 4.? to sprout – v.r. 350.12
oli	DED2 996: sound 70.17
oli	11. to sound
olikkum	pey. 160.16
olittanna	abs. 100.14
olippa	inf. 30.7 40.2 260.3 400.11
oli	DED2 1009: 4. to stay behind
olika	sub.(?) 2.sg. 340.5
oliku	sub. 1.sg. 110.22
olintatu	p.a. n.sg. 390.17
oliya	inf. 370.13
olukai	TL (not DED): cart 30.6
olukaiyoṭu	soc. 310.14

oļ	DED2 1016: bright 50.14 60.8 80.8 100.7 100.10 180.5 280.1
oļi	DED2 1015: hiding 60.11
-ō	TL: interrogative particle denoting a question of evaluation; demarkation of topic 40.10 50.10 50.14 80.4 90.8 110.13 110.22 120.13 130.2 160.1 170.14 190.14 200.14 230.10 270.15 280.11 290.11 310.9 320.14 330.9 330.10 340.13 380.12 390.4 390.9 (+ 4?)
ōñku	DED2 1033: 5. to become high – v.r. 20.5 200.9 320.1
ōñkiya	pey. p.a. 120.14
ōṭu	DED2 1041: 5. to run
ōṭā	neg. pey.? 100.8
ōṭai	DED2 1045: metal plate 100.10
ōtam	DED2 1047: flood 220.12 300.17 340.9 350.2
ōtamoṭu	soc. 230.1
ōti	TL (not DED): female hair 160.1 230.5 240.10
ōppu	DED2 DED2 2878: 5. to scare away
ōppi	abs. 20.2
ōpputum	sub. 1.pl. 80.6
ōmpu	DED2 1056: 5. tr. to protect; intr. to beware of
ōmpi	abs. 360.12
ōmpum	pey. 160.8
ōy	DED2 1057: 4. to become tired
ōr	DED2 1059: 4. to regard, to know
ōrum	pey. 310.6
ōrai	TVG (not DED): play 60.11
kañkul	DED2 1278: night 270.14
kañkulān	loc. 250.14
kaṭal	DED2 1118: sea 10.1 30.2 40.2 50.1 60.1 80.3 90.10 100.6 110.6 140.1 170.10 190.10 210.3 220.12 240.4 320.14 330.15 340.22 360.8 370.12
kaṭaṇ	DED2 1113: duty 320.14
kaṭavuļ	DED2 1109: god 90.9 270.12
kaṭāa	ind. (not TL): must 220.4
kaṭi	DED2 1127: protection 20.13 60.15 150.6 220.8 370.7
kaṭu	TL (not DED): 2. to resemble
kaṭukkum	pey. 140.11
kaṭum	DED2 1135?: quick, fierce, severe 50.2 90.12 110.5 150.6 210.12 230.11 310.1 320.2 330.16 340.20 360.6
kaṭāvu	DED2 1109: 5. to impel (according to TVG the kaṭai forms belong here; indeed there is no root kaṭai with this meaning in the dictionaries)
kaṭaii	abs. 80.10 180.4
kaṇ/kāṇ	DED2 1159: 13. to see – v.r. 150.12 220.7 250.4
kaṇṭaṇir	p.a. 2.pl. 130.2
kaṇṭaṇṇa	abs. 10.2 400.15, 400.16
kaṇṭu	abs. 110.14 400.23
kāṇ	ipt. 50.12 330.11 350.15 380.9
kāṇa	inf. 160.17
kāṇal	v.n. 220.9
kāṇām	neg. 1.pl. 210.19
kāṇiṇ	cond. 60.12

[kāṅtaku	+ v.t. taku 220.7]
[kāṅtorum	+ torum 150.12]
[kāṅvara	+ inf. 250.4]
kaṅ	eye 10.5 30.1 50.13 70.3 70.4 110.25 120.6 130.13 140.10 150.3 150.8 170.4 190.5 230.2 230.14 280.12 290.7v 290.16 310.5 320.6 350.8 390.13
kaṅku	dat. 110.25
kaṅṅaktu	app.n. n.sg. 310.13
kaṅṅaḷ	app.n. f.sg. 270.11
kaṅṅaḷ	DED2 1171: mangrove (<i>Rhizophora mucronata</i>) 260.3
kaṅṅi	DED2 1184: chaplet 180.6 370.10
kaṅṅiyaṅ	app.n. m.sg. 250.7
kaṅam	< Skt. gaṅa- group 250.5 390.4
kaṅavaṅ	DED2 1173: husband 160.8
kaṅai	DED2 1168: cylinder 70.11 350.6 360.4
kaṅai	DED2 1166: arrow 400.14
kataḷ	DED2 1188: 4. to hasten – v.r. 140.5 180.4
katir	DED2 1193: beam 120.5 130.9
katir	DED2 1194: ear 220.18
katumeṅa	TL: ideoph. denoting quickness 260.13 300.11
kamaḷ	DED2 1247: 4. to be fragrant – v.r. 10.12 170.5 250.4 260.8
kamaḷum	pey. 70.2
kammeṅa	TL: ideoph. denoting quietness (TVG) 200.8
kayattu	obl. of kayam DED2 1252: pond 180.5
kayal	DED2 1252: carp (TL: <i>Cyprinus fimbriatus</i>) 140.10
kayiru	DED2 1254: rope 30.1 220.7
kayirru	obl. 20.6
kara	DED2 1258: 12. to hide
karakkum	pey. 50.13
karappa	inf. 260.8
karavātu	neg. abs. 160.15
kari	DED2 1276: witness 320.14v
karum	DED2 1278(a): black 90.12v 230.2 240.1 270.13
karumalattu	obl. of karumalam ind. (not TL): n. pr. of a place 270.9
karai	DED2 DED2 1293: shore 10.11 30.7 60.9 80.7 130.4 260.5 280.3 280.13 370.12
kal	DED2 1298: stone 120.5 140.3 140.7
kalleṅ	TL: ideoph. denoting noise 110.13
kalleṅa	ib. 20.14 350.12
kalaṅku	DED2 1303: 5. to be stirred up
kalaṅki	abs. 250.12
kalam	DED2 1305: vessel 30.9 280.5
kali	DED2 1302: bustle 300.14 350.13
kali	TL (DED2 1308?): pride(?) 360.11
kali	DED2 1300: 11. to swell
kalitta	pey. p.a. 70.11 80.7
kalippinūm	conc. 50.2
kalil	DED2 1303: 4. to weep
kalila	inf. 310.5

kaluḷ	DED2 1303: 4. to dim
kaluḷntu	abs. 300.9v
kaluḷainf.	10.5 120.6 310.5v
kavaṭṭu	obl. of kavaṭu DED2 1325: twig 80.8
kavar	DED2 1326: 4. to seize – v.r. 130.10
kavi	DED2 1221: 11. to cover
kavitta	pey. p.a. 70.15
kaviḷ	DED2 1335: 4. to be overthrown
kaviḷntu	abs. 300.9
kaviṇ	TL (not DED): beauty 210.9 380.5 390.6
kaviṇ	5. to be beautiful
kaviṇi	abs. 70.10
kavuriyar	ind. (not TL): the Pāṇṭiyas 70.13
kavvai	DED2 1341: scandal 20.11
kavvaiyiṇ	obl. 250.12
kavai	DED2 1325: fork 350.3
kaḷalai	? 150.10v
kaḷaṟu	DED2 1354?: 5. to murmur
kaḷaṟalir	neg. 2.pl. 130.2
kaḷaṟātu	neg. abs. 170.1
kaḷaṇi	DED2 1355: field 40.12 70.10v 220.18
kaḷi	DED2 1359: backwaters 20.5 40.1 50.2 80.2 120.10 120.11 120.16 130.12 140.2 150.12 160.3 160.12 170.1 170.4 180.10 190.11 220.16 230.1 240.3 260.8 270.1 290.9 320.8 330.1 340.9 350.9 360.3 400.20
kaḷi	DED2 1358: adv. much 40.7
kaḷi	DED2 1356: 4. to pass by
kaḷintaṇṇa	abs. 400.14
kaḷippu	5. to spend
kaḷippi	abs. 120.4 200.10 340.2
kaḷutu	TL (not DED): demon 260.13
kaḷumalattu	obl. of kaḷumalam TL: n.pr. of a place 270.9
kaḷ	DED2 1374: nectar 150.11 400.22
kaḷam	DED2 1376: (threshing) floor 30.8
kaḷavu	DED2 1372: secret meeting 400.3
kaḷi	DED2 1374: toddy; delight 170.6
kaḷiṟṟiṇ	comp. of kaḷiṟu DED2 1374: elephant bull 360.14
kaḷai	DED2 1373: 4. to remove
kaḷaintōḷ	part.n. p.a. f.sg. 170.13
kaṇavu	DED2 1407: 5. to dream
kaṇavum	pey. 170.12
kaṇi	DED2 1408: ripe fruit 380.5
kaṇai	DED2 1404?: 11. to ripen
kaṇaitta	pey. p.a. 150.8
kā	DED2 1416: 11. to guard
kāppa	inf. 130.6
kākkai	DED2 1425: crow (Corvus splendens) 170.10
kāṭṭu	DED2 1443: 5. to show
kāṭṭi	abs. 160.10 380.7

kāṭṭiya	pey. p.a. 240.6
kātal	DEDs 1445: love 140.5 220.15
kātalīṅ	obl. 310.8
kāmam	< Skt. kāma- passion 50.7 330.10
kāmar	passion 40.8 170.10 220.15
kāyal	ind. (hapax l.): dried grass? 370.5
kāyinaḷ	app.n. f.sg. of kāy DED2 1459: unripe fruit 300.10
kāl	DED2 1479: leg 70.11 120.3 130.3 130.10 290.1 320.8 350.6 360.2 360.4
400.14	
kālīṅ	obl. 110.19
kāl	DED2 1481: wind 400.16
kāl	< kālai- time 170.8
kālai	ib. 40.5 150.10 210.8 220.12
kāvi	TL (not DED) blue water-lily 350.1
kāviyoṭu	soc. 150.11
kāṇal	DED2 1418: seashore grove 20.10 30.14 40.1 70.10 80.13 90.3 100.13 110.5
	150.12 160.8 170.1 180.3 190.15 210.9 220.19 240.4 250.11 260.3 270.7
	280.14 290.9 300.4 320.5 330.1 340.7 370.13 400.3
kiḷamai	TL (not DED): right 230.9
kiḷi	DED2 1581: 11. to tear
kiḷitta	pey. p.a. 340.21
kiḷar	DED2 1583: 4. to ascend
kiḷara	inf. 260.1
kiḷarum	pey. 170.7
kiḷavi	DED2 2017(b): word
kiḷaviyaṅ	app.n. m.sg. 250.8
kiḷai	DED2 2018: relations 30.4
kuṭṭam	TL (DED2 1669?): expanse 280.9
kuṭṭuvaṅ	TL: n. pr. of a chieftain 270.9 290.12
kuṭa	DED2 1649: west 120.4 340.17 360.3
kuṭantai	TL: n. pr. of a place 60.13
kuṭampai	DED2 1883: nest 40.4 270.12
kuṭi	DED2 1655: hamlet, home 70.2 110.13 140.1 250.11 270.2 290.8 300.14
	320.5 330.15
kuṭumi	DED2 2049: crest 290.1
kuṇṭu	DED2 1389: depth 20.4
kuṇāatu	app.n. n.sg. of kuṇa TL (not DED): east 90.9
kuppai	DED2 1731(a): heap 160.4 190.2 330.12
kurampai	DED2 1904: hut 200.2 210.1
kural	DED2 1775: ear 120.16 350.1 400.9
kuravai	TL: Kuravai dance 20.7
kuruku	DED2 2125: wader 260.3
kurukiṅ	obl. 40.3 300.4
kuruti	DED2 1788: blood 210.3
kurūu	al. of kuru DED2 1782: brilliance 10.9
kurai	DED2 1796: to bark, to jubilate
kuraittu	abs. 310.15
kuraippa	inf. 140.9

kulavu	DED2 2136: curve 400.9
kuvavu	DED2 1741: heap 330.12 (6)
kuvaḷai	DED2 1894: blue water-lily (Pontederia monochoriavaginalis) 180.5
310.5	
kuvi	DED2 1741: 4./11. to heap – v.r. 240.11
kuvai	heap 40.4
*kuvai	11. to heap
kuvaii	abs. 110.7
kuḷaru	DED2 1831: 5. to shriek
kuḷarum	pey. 260.13
kuḷuvu	DED2 1821: 5. to crowd
kuḷi	abs. 30.6
kuḷū	crowd 220.4
kuḷai	DED2 2149: sprout 390.7
kuri	DED2 1847: sign 360.19
kuri	11. to intend
kuritta	pey. p.a. 110.21
куру	DED2 1859: 6. to pluck
куру	abs. 330.1
куруку	TL (DED2 1851?): 5. to come near
курукиṇam	p.a. 1.pl. 230.13
куруm	DED2 1851: short 30.1 60.6 70.3 230.5 280.4 320.8
kuri	= kuriy(a) irai (special sandhi) in 210.1?
[куруmakal	+ makal 60.6 230.5 280.4]
kurai	deficiency; request 300.19 350.8
kurai	4. to lack
kurainta	pey. p.a. 160.13
kunram	DED2 1864: hill 140.4
kunruhilla	360.14
kunriṇ	obl. 310.10
kunru	DED2 1851: 5. to become reduced
kunriya	pey. p.a. 190.13
kūvu	DED2 1868: 5. to crow
kūum	pey. 310.13
kūṭṭam	DED2 1882: union 240.6
kūṭṭu	5. to combine
kūṭṭupu	abs. 340.17
kūṭṭum	pey. 70.12
kūṭu	5. to meet
kūṭiya	pey. p.a. 70.8
kūntal	DED2 1892: tresses 150.1
kūmpu	DED2 1894: 5. to close
kūmpa	inf. 40.1 150.10 350.1
kūr	DED2 1898: sharpness 340.20
kūru	DED2 1921: 5. to talk
kūra	inf. 300.19
kūraliṇ	obl. of v.n. 140.8
kūrātu	neg. abs. 170.1

kūri	abs. 110.3 110.22 150.4
kūrumati	ipt. 380.13
keṭu	DED2 1942: 5. to get lost
keṭāa	neg. pey. 220.3
keṭum	hab.fut. 30.12
keṭu	DED2 1542: 5. to dig
keṭi	abs. 10.11v 20.4
keḷuvu	DED2 1979?: 5. to come together
keḷi	abs. 180.12
keḷiia	pey. p.a. 130.4
-keḷu	having 10.13 220.3 350.13 370.12 400.18
kēḷ	TL (not DED): lustre 80.9 340.13 340.16
kēṅmai	DED2 2018: intimacy 40.10 70.5
kēḷ	DED2 2017: 9. to hear
kēṭka	sub. 3.sg. 110.2
kēṭṭanam	p.a. 1.pl. 210.14
kēṭpinum	conc. 110.2
kēḷir	DED2 2018: friends 130.1
kai	DED2 2023: hand 100.11 140.14 230.12 240.8 270.8
[kaitoḷutu	+ abs. of toḷu 240.8]
kai	TL (not DED): action 40.8
[kaiyarupu	+ abs. of aru 40.8]
kaitai	DED2 2026: fragrant screwpine (<i>Pandanus odoratissimus</i>) 100.18 170.9 210.12
kokku	DED2 2125: wader 120.3v 290.1
kokkiṅ	obl. 120.3
koṭku	TL (not DED): 5. to revolve
koṭkum	pey. 20.16 220.12 340.10
koṭi	DED2 2050: creeper 80.9 160.3 330.14
koṭi	DED2 2049: flag 110.18
koṭiñci	= koṭuñci? 110.24 230.11 320.11
koṭuñci	TVG: handle of a chariot 250.6 320.11v
koṭu	DED2 2053: 11. to give – v.r. 50.13
koṭukkum	pey. 60.6
koṭuppinum	conc. 280.5
koṭu(m)	DED2 1709: bent 20.5 70.1 80.1 110.4 160.3 330.16 340.21 350.6 360.3
koṭu(m)	DED2 2055: cruel 60.2
koṭitu	n.sg. 20.12
koṭumaiyiṅ	obl. of koṭumai cruelty 190.4
koḷ	DED2 2151: 2. to take – v.r. 250.5 300.3 370.14
koṅṭu	abs. 10.8 20.12 250.9 280.12 380.5
koṅṭa	pey. p.a. 180.11 290.16
koṅṭanaḷ	p.a. f.sg. 20.13
koḷkunar	part.n. i.a. 3.h.? 90.13v
koḷpavar	i.a. 3.h. 100.7
koḷḷir	neg. 2.pl. 390.9
koḷḷunar	part.n. i.a. 3.h. 90.13
koḷa	inf. 100.3 340.3 350.13

koḷan	neg. m.sg. 180.7
koḷāa	neg. abs. 260.9 360.8
kōḷ	taking 300.1 340.21
koḷuvu	5. to make take
koḷī	abs. 320.1
koṅṭal	DED2 1730: rain, cloud; Cam.: east wind 20.7 100.6
koṅṭaloṭu	soc. 10.8 40.7
koṅṭi	TL (not DED): pillage? 10.11
koy	DED2 2119: 1. to pluck – v.r. 270.8
koym	san. 400.6
-kol	TL: part. marking a question of information 150.13 250.1 260.11 280.11 330.9 330.10 390.4
kol	DED2 2132: 3. to kill
koṅra	pey. p.a. 10.10v
kolai	murder 210.1
koḷu(m)	DED2 2146: rich 20.2 60.6 70.4 100.7 110.17 130.3 290.3 400.7
koḷḷai	TL (not DED): price 30.10 140.3 390.1
koḷḷai	DED2 2151: plunder, killing
koḷḷaiyar	app.n. 3.h. 300.3
koṅkai	TL: n.pr. of a town 130.11 350.13
koṅra(m)	DED2 2169: victory 60.13
koṅṅu	DED2 2043: 5. to stammer
koṅṅum	pey. 60.12
koṅṅēproc.	part.? 180.7v
kōṅku	DED2 2185: common cameg (<i>Hopea wightiana</i>) 240.11
kōcar	TL: h. n.pr. of a people 90.12
kōṭi	ind. (not TL): n.p. of a place 70.13
kōṭu	DED2 2054(a): any protusion (peak, branch, tusk, fin) 30.11
kōṭṭu	obl. 10.11 80.11 60.6 170.11 240.1 290.12 350.14 380.12
[kōṭṭumīṅ	+ mīṅ 10.11 80.1 170.11]
kōtai	DED2 2176: garland 60.10 100.2 180.2
kōtaiyar	app.n. 3.h. 370.1
kōtaiyaḷ	app.n. f.sg. 280.2
kōmāṅ	DED2 2177: king 100.1 270.8
kōl	DED2 2237: staff, stem 60.2 140.5 220.16 390.3 row? 140.6 300.6
kauvai	DED2 1341: scandal 50.3
camam	TL (not DED): battle 220.4
cāy	DED2 2453: 4. to be emaciated
cāay	abs. 250.10
cākāṭu	= cakāṭu < Skt. cakaṭu- (DBIA127) 140.12v
cākāṭṭu	obl. cart 140.12
cāntu	DED2 2448: sandal paste 340.18
cāmpu	DED2 2453: 5. to wither
cāmpuvaṅa	i.a. n.pl. 160.14
cāy	DED2 2456: 11. to bend – v.r. 220.18
cāykkāṅattu	obl. of cāykkāṅam ind. (not TL): n. pr. of a place 220.18 (cf. NA 73.9
cāykkāṭṭu)	

cāyal	DED2 2457: grace 120.7 210.11
cāl	DED2 2470: 3. to be worthy – v.r. 280.5
cārru	DED2 2486: 5. to proclaim
cārri	abs. 30.10 140.3 390.1
citai	DED2 2526. 11. to waste
citaikkum	pey. 90.2
citai	4. to be wasted
citaikuvatu	i.a. n.sg. 120.13
citaiya	inf. 120.8 160.3 320.12 380.5
citaiyā	neg. abs. 110.19 220.21
cimai	DED2 2544: summit 190.6
cil	DED2 1571: few 90.4 140.6 390.16
civa	DED2 1262: 12. to become red
civappōḷ	part.n. i.a. f.sg. 60.12
ciṛa	DED2 2589: 12. to be superior
ciṛattal	v.n. 160.9
ciṛantu	abs.160.18 170.6
ciṛu(m)	DED2 1594: little 70.2 110.7 110.13 120.7 120.16 140.1 170.10 230.2 250.11 270.2 270.13 290.8 300.14 310.17 320.5 330.15 350.1 350.15
ciṛāar	3.h. 290.3
ciṛitu	n.sg. 110.8 310.9
ciṛiya	n.pl. 230.15 390.12
ciṛriḷ	san. ciṛu il 110.7
ciṛūr	san. ciṛu ūr 160.17
[ciṛukuṭi	+ kuṭi 70.2 110.13 140.1 250.11 270.2 300.14 320.5 330.15]
ciṛumaiyoṭu	soc. of ciṛumai smallness
ciṛai	DED2 2591: wing 200.9 320.9
ciṛai	DED2 1980: confinement 190.13
ciṇai	DED2 2592: branch, twig 10.3 20.5 170.9 190.7 210.12 240.1 270.6
cuṭar	DED2 2654: glow 100.7 100.10
cuṇaṅku	DED2 2659(a): beauty spot 150.2
cuṇaṅkiṇ	obl. 230.4
curam	DED2 2683?: desert 80.2 240.5 400.18
curi	DED2 2684: 4. to wind – v.r. 390.5
curumpu	DED2 2689: bee 180.6 290.14
cuval	DED2 2696: neck, mane 270.8 400.10
cuḷi	DED2698(a): whirling 110.4
cuṛavu	DED2 2710: shark (TL: Selachoidi) 300.16
cuṛā	ib. 120.10 150.7 190.12 340.21 350.10
cūṭṭu	DED2 2721: 5. to adorn
cūṭṭi	abs. 180.7
cūḷ	DED2 2733: pregnancy 160.5
cūḷ	DED2 2738: vow 110.5 320.14
ce(m)	DED2 2747: straight 60.2 220.16
ce(m)	DED2 1931: red 60.2 80.9 130.3 220.16 400.8
cē	san. 60.1 270.5
cekkar	redness 20.4 260.6
ceppu	DED2 1954: 5. to say

ceppa	inf. 330.10
cey	DED2 1957: 1. to make, to do
ceyku	sub. 1.sg. 50.14
ceyta	pey. p.a. 140.2 260.14 360.19
ceytu	abs. 40.9
cerunti	TL: Panicked golden-blossomed pear tree 150.9 240.13 280.1
cel	DED2 2781: 3. to go
cel	ipt. 300.8
celkuvir	i.a. 2.pl. 200.12
celpa	3.pl. 370.2
cellal	ipt./v.n. 370.8
cellā	neg. abs. 340.6
cellātīm	neg. ipt. 300.18
cellātu	neg. abs. 120.12
cellum	hab.fut. 240.7 330.6
celvaṅ	part.n. i.a. m.sg. 360.2
celvōṅ	part.n. i.a. m.sg. 330.7
celal	v.n. 150.6 330.16
celaṅku	dat. 240.15
celiṅ	cond. 30.15 120.13 370.8
celiiyar	inf. 300.5
cenmō	ipt. 200.7 350.9
cenra	pey. p.a. 40.17 330.8
cenri	sub. 2.sg. 310.11
cenru	abs. 50.9 310.11v
cenrena	abs. 300.5
cenrōr	part.n. p.a. 3.h. 340.11
celavu	going 210.13 340.5
celaviṅ	obl. 400.8
cellūr	ind. (not TL): n.pr. of a place 90.9 220.3
celvam	DED2 278: prosperity 320.3v
celvar	app.n. 3.h. 320.3
celvi	DED2 2786: female deity 370.12
cevittu	app.n. n.sg. of cevi DED2 1977(a): ear 90.4
celu(m)	DED2 2789 celumpal abundance: abundant 160.12
ceṅri	DED2 1980: 4. to be tight – v.r. 40.15 300.7
ceṅriya	inf. 60.14 260.5
ceṅri	11. to confine
ceṅrikkum	pey. 220.17
ceṅrittamai	v.n. p.a. 90.5
ceṅruviṅ	obl. of ceṅru DED2 1980: field 140.2
cē	DED2 1990: 12.? to rest
cēkkum	pey. 40.16 360.17
cēntaṅir	p.a. 2.pl. 200.12v
cēntaṅai	p.a. 2.sg. 350.9v
cēppiṅ	cond. 340.13
cēṅ	DED2 2807: distance 380.1 390.2
cēṅiṅ	obl. 300.13

cēr	DED2 2814: 4. intr. to join – v.r. 50.11 290.9
cērntanir	p.a. 2.pl. 200.12
cērntanai	p.a. 2.sg. 120.13 350.9
cērntanru	p.a. n.sg. 120.5 190.17
cērpu	abs. 110.15 190.7
cēra	inf. 40.4 250.7 260.7
cērttu	DED2 2814: 11. tr. to join
cērtti	abs. 160.4
cēri	DED2 2007: street 110.2 140.8 200.2 220.1 390.9
cērppin	obl. of cērppu DED2 2814: coast 280.8
cērppan	app.n. m.sg. 50.6 160.8 290.8
cērppa	voc. 80.3 310.10 320.5 350.9 360.15
cēval	DED2 2818: cock 290.4
cēvaloṭu	soc. 270.13
cērru	obl. of. cēru DED2 2020: mud 290.2 350.4 360.4 400.17
cori	DED2 2883: 4. to pour forth
corintu	abs. 60.5
col	DED2 2855: word 20.12
col	5. to speak
col	ipt. 220.22
collal	v.n. 170.8
colliya	pey. p.a. 300.9
collin	cond. 50.10
cōlar	h. TL: Cōlas 60.13
cōru	DED2 2897: boiled rice 60.4 110.7
cōrru	obl. 400.7
ñamali	DED2 2916: dog 140.9
ñāñkar	TL (not DED): henceforth 280.12
ñāṇ	DED2 2908: string 290.4
ñāyiru	DED2 2910: sun 120.5
ñālal	DED2 2915: name of various trees; tree of the seashore 20.5 240.1 370.9
ñālaloṭu	soc. 70.9 180.12 270.3
ñānru	DED2 2920: time (particle for forming temporal clause with pey. p.a.)
150.14	
ñānrai	ib. 320.13 400.19
ñeṇṭin	obl. of ñeṇṭu DED2 2901: crab 20.4
ñemukku	DED2 2926: 5. to press hard
ñemukkātim	neg. ipt. 60.8
taku	DED2 3005: 3./5. to be fit
takā	neg. pey. 390.3
takai	fitting 180.1 310.2
takai	DED2 3006: 11. to stop
takaiiya	inf. 330.8
taṅku	DED2 3014: 5. to stay
taṅki	abs. 300.19
taṅkin	cond. 110.13
taṅkaiyar	h. of taṅkai DED2 3015(a): younger sister 320.3
taṭa(m)	DED2 3020: broad 40.14 110.10

taṭavu	breadth 10.3 320.10
taṭiyōṭu	soc. of taṭi DED(S) 2628: flesh 60.6
taṇ	DED2 3045: cool 30.14 80.3 80.12 100.15 150.11 160.12 170.6 180.5 220.18 220.19 230.3 240.2 240.14 290.14 300.5 340.22 360.1 370.11 400.23
taṇṇeṇa	adv.? 150.11
taṇṇumai	DED2 2945: a kind of drum 40.14
taṇa	TL (not DED): 12. to depart
taṇanta	pey. p.a. 150.14
taṇappa	inf. 50.7
taṇavā	neg. pey. 290.10
tatar	DED2 2322: 4. to be squashed – v.r. 390.3v
tatumpu	TL (not DED): 5. to resound
tatumpum	pey. 40.13
tatai	DED2 3315: 4. to be densely packed – v.r. 180.3
tatainta	pey. p.a. 370.10
tataiya	inf. 220.4
tantai	DED2 3067: father 140.13
tantaikku	dat. 60.3
tapu	DED2 3068: 11. destroy
tapukkum	pey. 130.10
tam	obl. of tām DED2 3162: pers.pron. 3.pl. 200.6
tamar	app.n. 3.h. 310.7
tami	DED2 3162: solitude
tamiyaṇ	app.n. m.sg. 290.10 380.1v
taṇi	solitude 240.2
taṇiyiṇ	obl. 380.1
tāṇ	sg. 110.23 170.14 190.4 210.10 230.13 330.4 380.5 390.12
taṇ	obl. sg. 110.23 210.8 260.11 280.11 300.10 330.9 380.10 390.4 400.1
tayir	DED2 3088: < Skt. takra-? curd 340.14
taru/tā	DED2 3098: 13. to give – v.r. 60.14
taral	v.n. 350.2
tanta	pey. p.a. 20.1 80.5 130.9 320.2 340.16 400.21
tarum	pey. 10.9 200.8 310.16 350.13
tarukuval	i.a. 1.sg. 110.5
tarukuvaṇ	i.a. m.sg. 280.11
talai	DED2 3103: head 20.8 90.1 190.10 230.15 290.3 350.12 400.9
talaiyiṇ	obl. 160.14
talaiya	adj. 130.5
tavaṇiṇ	obl. of tavaṇu DED2 3071: mistake 330.4
tavir	DED2 3113: 4. to be restrained
tavira	inf. 190.14
taḷuvu	DED2 3116: 5. to embrace
taḷii	abs. 290.6 400.10
taḷai	DED2 3119: foliage 20.9 70.12 230.3 320.3
taḷar	DED2 3127: 4. to slacken
taḷara	inf. 40.6
taḷarum	pey. 170.7v
taḷai	DED2 3133: bond 90.3

tāvu	DED2 3068: 5. to spread
tāam	pey. 360.18
tākku	DED2 3150: 5. to attack
tākki	abs. 190.11
tānku	DED2 3153: 5. to endure – v.r. 400.10
tānkātu	neg. abs. 300.10
tātu	DED2 3159: pollen 80.12 130.3 170.6 180.14 230.7 250.3 320.10 360.5
tāy	DED2 364: mother 310.7
tār	DED2 3167?: garland 150.14 370.11
tāraṇ	app.n. m.sg. 250.7
tāl	DED2 3178: 4. to hang down
tāḷa	inf. 180.7
tāḷai	DED2 3183: fragrant screwpine (<i>Pandanus odoratissimus</i>) 20.6 40.6 90.3 130.5 180.12 330.13 340.23 380.6
tāl	DED2 3185: foot 40.14 80.1 120.10 180.13
tiṇ	DED2 3222: firm 60.7 160.15 180.4 240.5 340.18 400.13
tiṇi	firmness 30.7 30.11 280.3
timil	TL (not DED): boat 10.10 60.3 70.1 190.3 210.6 240.5 260.5 330.16 340.18 350.11
timilōṇ	app.n. m.sg. 320.2
tiraḷ	DED2 3245: 2. to become round – v.r. 280.12
tiru	DBIA 211: < śrī- brilliance 240.10
tiruttu	DED2 3251: 5. to correct
tirutti	abs. 300.7
tirai	DED2 3244: wave 10.9 80.5 100.5 130.9 190.1 200.8 210.5 240.5 250.2 260.5 270.5 280.11 290.13 320.1 350.2
tiraiyaṇ	TL: n. pr. of a ruler 340.6
til	part. of desire 340.5
tilla	part. of desire 40.12
tiṛattu	obl. of tiṛam DED2 3260: element – loc. suff.? 340.12
tiṛa	DED2 3259: 12. to open
tiṛanta	pey. p.a. 130.12
tiṛal	DED2 3260: power 90.9 360.6
tiṇai	DED2 3265: Italian millet (<i>Setaria italicum</i>) 400.8
tīnku	DED2 3267: harm 300.10
tiṇṭu	DED2 3274: 5. to grip
tīṇṭi	abs. 120.2
tītu	DED2 3267: evil 230.10
tīm	DED2 3268(a): sweet 300.10
tīyiṇ	obl. of tī DED2 3267: fire 220.3
tīr	DED2 3278: 4. to end
tīra	inf. 110.8 140.13 340.1
tuñcu	DED2 3291: 5. to sleep – v.r. 360.12
tuñcā	neg. pey. 270.11 part.n. neg. n.pl. 50.12
tuñcātu	part.n. neg. n.sg. 250.14
tuñcum	pey. 30.11
tuṇi	DED2 3306: 4. to resolve

tūṅikuvaṅ	i.a. m.sg. 380.11
tūṅai	DED2 3308: companion, mate 30.3 50.12 260.6
tūṅaikku	dat. 380.6
tuyar	DED2 3513: misery 330.4 330.4
tuyaram	= tuyar 40.9
tuyal	DED2 3376(b): 5. to swing – v.r. 370.11 400.20
[tuyalvara	+ inf. of varu 370.11]
[tuyalvarum	+ pey. of varu 400.20]
tuyil	DED2 3291: sleep 40.17 240.12
tuvanru	DED2 3367: 5. to fill up
tuvanri	abs. 30.4
tula	DED2 3356: 12. to stir
tulanta	pey. p.a. 60.5 270.5
tulavu	5. to stir
tulaii	abs. 80.5 180.10
tulaiiya	pey. p.a. 320.8
tura	DED2 3365: 12.? to abandon
turantu	abs. 370.14
turappa	inf. 360.5
turai	DED2 3370: ghat 20.13 30.5 70.10 90.3 100.13 130.11 150.7 210.9 240.8 250.14 270.7 280.14 290.13 300.4 300.16 320.10 350.3 380.4 400.12 400.18
turaivan	app.n. m.sg. man from the ghat 40.16 70.4 210.6 380.3
turaiva	voc. 30.11
turaivanōṭu	soc. 190.3
turaivanai	app.n. 2.sg. 170.7
tūkku	DED2 3376(a): 5. to lift
tūkki	abs. 40.6
tūṅku	5. to hang
tūṅki	abs. 20.6 40.6v
tūṅkum	pey. 340.23
tūṅ	DED2 app.44 (Turner, CDIAL, no. 13774, Skt. Sthūṅā-, Pali Pkt. thūṅā- DED(S) 2780) pillar 220.7
tūvaṅku	dat. of tūval DED2 3394: drizzling 10.1
tūrru	DED2 3402: 5. to spread
tūrṛa	inf. 70.6
tūrriṅum	conc. 50.3
teyya	TL: particle of admonition 60.8 100.15 220.22 240.15 310.13 360.10 370.16
teyvam	DBIA 219: < deva- god 110.4
teyvattu	obl. 360.6
teri	DED2 3419: 4. to understand
terintu	abs. 280.6
terumaral	DED2 3423: anxiety 90.7
teviṭṭu	TL (not DED): 5. to make noise
teviṭṭal	v.n. 360.12
teḷ	DED2 3433: 9. to become clear – v.r. 290.13 340.24
teḷi	4. to become clear
teḷiyumāru	pey. 220.22
teḷir	TL (not DED): 11. to sound

teḷirppa	inf. 140.6
tēem	< deśa- country 280.7
tēm	DED2 3268(a): honey 240.10
tēn	ib.; bee? 170.2 280.13
tēy	DED2 3458: 4. to dwindle
tēyā	neg. abs. 370.5
tēr	DED2 3459: chariot 20.16 50.4 60.7 80.10 100.12 110.24 130.11 160.15 180.4 200.11 210.12 220.2 230.11 250.6 270.9 300.6 310.1 320.11 330.11 340.4 350.7 360.13 380.1 380.9 400.13
tēroṭu	soc. 220.2
tai	DED2 3473: 11. to knit
taii	abs. 20.9 60.10 370.1
toku	DED2 3476: 11. collect
tokutta	pey. p.a. 30.8
toṭaṅku	DED2 3481: 5. to begin
toṭaṅkaṅ	p.a. f.sg. 120.9
toṭalai	DED2 3482: garland 110.6 390.7
toṭi	DED2 3482: armlet 60.8 280.4 300.7
toṭu	DED2 3480: 11. to link
toṭutta	pey. p.a. 20.5
toṇṭi	TL: n. pr. of a town 10.13 60.7 290.13
tol	DED2 3516: old 70.13 270.10 290.8
tolai	DED2 3519: 4. to be lost
tolaiya	inf. 270.10 340.8
toḷil	DED2 3524: task 60.2 160.11 260.5 340.19
toḷiloṭu	soc. 60.3
toḷila	adj. 190.13
toḷu	DED2 3525: 1. to worship – v.r. 310.3
toḷutu	abs. 240.8
[toḷutaku	+ v.r. taku 310.3]
toḷuti	DED2 3526: multitude 40.3
-torum	indef. suffix 150.12 220.10 340.22 390.9
tōṭu	TL (DED2 3544?): leaf 130.6
tōṭṭu	obl. 180.11
tōṇi	TL (not DED): boat 50.1
tōy	DED2 3556: 4. to touch
tōyum	pey. 270.6
tōli	DED2 3563: friend 20.13 40.12 180.1 210.14 250.1 290.11 320.6 380.13
tōliyoṭu	soc. 300.8
tōl	DED2 3564: shoulder 110.10 150.5 210.7 220.20 250.10 270.4 320.13
tōlāy	app.n. 2.sg. 390.10
tōrram	DED2 3566: appearance 360.7
tōrramōṭu	soc. 330.17
tōnru	5. to appear – v.r. 310.12
tōnra	inf. 260.6
tōnral	v.n. 300.18
tōnriṅcond.	300.14
tōnrum	pey. 100.10 310.10

	hab.fut. 350.15 380.9
tōnruva	i.a. n.pl.? 110.18
nakar	DED2 3568: mansion 310.7
nakai	DED2 3569: smile, laughter 180.1 400.1
nacai	DED2 3576: 4.? to yearn
nacaii	abs. 170.5
naṭukku	DED2 3585: shivering 160.2v
naṭuṅku	5. to shiver – v.r. 320.11
naṭuṅka	inf. 60.1
naṭuṅkinru	p.a. n.sg. 160.2
naṭai	DED2 3582: gait 130.10 160.11 190.14
naṇi	DED2 3588: nearness 380.2 380.2
nām	nām DED2 3647: pers.pron. 1.pl. 210.14 280.7 380.10
nam	obl. 40.9 50.5 210.7 210.8 290.10 330.4 360.19 400.3 400.26
namakku	dat. 50.8 280.14
nammoṭu	soc. 70.5 250.13
naya	DED2 3602: 12. to long for
nayantū	abs. 400.2
nayantēn	part.n. p.a. 1.sg. 260.15
naral	DED2 2904: 3. to call
naralum	pey. 290.7
nal	DED2 3610: good 20.11 100.3 100.12 110.21 130.11 180.8 200.11 220.21 230.11 270.9 300.21 310.17 340.6 340.8 350.15 360.18 370.5 380.7 400.4 400.9
nallir	app.n. 2.pl.
nanru	n.sg. 10.6 390.4 400.1 400.3
nalām	integrity 120.8 270.10 280.5 290.15 340.8
nalaṅ	ib. 10.13
[nalāmperu	+ v.r. peru 280.2]
nalku	DED2 3610: 5. to grant
nalkutal	v.n. 300.22
navil	DED2 3616: 3. to practise
navinra	pey. p.a. 160.11
naḷi	DED2 3622: denseness 240.4
naḷḷenTL:	ideophone based on naḷ DED2 3584: middle 170.2
naṟu(m)	DED2 2918: fragrant 30.14 80.12 90.14 170.2 260.9 340.18 360.18 360.19
naṇi	TL (not DED): adv. much 180.1
naṇai	DED2 3630: 11. to bud?
naṇaitta	pey. pa. 150.9
nāṭu	DED2 3638: land 60.14
nāṭṭu	obl. 120.16
nāṅ	DED2 3639: shame 120.7 330.10 380.11
nārai	DED2 2911: wader 40.14 100.14 190.8 240.2
nāraiyoṭu	soc. 360.16
nāval	DED2 2914: Jaumoon-plum (Eugenia jambolanca) 380.4
nāvāy < Skt.	nau- ship 110.18
nāḷ	DED2 3656: day 30.12 90.5 190.8 200.5 200.5 210.7 260.13 290.2 300.1 310.4 340.1 380.3

nāṛram	DED2 2918: fragrance 170.5
nāru	5. to be fragrant – v.r. 130.8 150.11 160.6 180.10
nāra	inf. 400.22
nāṅku	DED2 3655: four 400.9
nikal̥ttu	DED2 3661: 5. to bring to pass
nikal̥ttiya	pey. p.a. 340.17
nitiyin̥um	comp. of niti > Skt. niti- hoard 60.14
niyamam	< Skt. nigama-; market place? 90.12
niral	DED2 3673: order 400.8
nirai	DED2 3673: row 120.3 190.1 190.14 210.6 390.4 390.16
nil	DED2 3675: 3. to stand
nillātu	neg. abs. 110.20 180.9
nir̥pa	inf. 50.4
nir̥ra	pey. p.a. 180.13 310.1 390.15
nir̥rāṅku	abs. 370.12
nir̥ru	abs. 130.1 330.7
nir̥rōṅ	part.n. p.a. m.sg. 110.25
nilai	state 10.3 250.2 320.10
nilaiyin̥ai	app.n. 2.sg. 220.11
nilavu	DED2 3754: moonlight 20.16
nilāviṅ	obl. of nilā moonlight 200.1
niva	DED2 3730: 12. to come up
nivantu	abs. 330.17
nivappa	inf. 240.3 350.4
niḷal	DED2 3679: shade, shadow 20.3 140.11 340.2
nīḷal	ib. 370.3
nīra(m)	DED2 3680: colour 40.2 260.1 260.8
nīrai	DED2 3682: fullness 50.13 160.2 160.5 280.5 330.8
niṅai	DED2 3683: 12.? to think
niṅainta	pey. p.a. 380.8
niṅaintu	abs. 150.5 180.8
nī	DED2 3684: pers.pron. 2.sg. 100.3 150.14 170.7 220.10 240.9 270.11 300.20 320.22 310.2 320.7 320.12 340.4 370.7 370.13 380.13
niṅ	obl. 60.11 90.7 170.3 170.13 300.8 310.5 340.12 390.10
niṅakku	dat. 80.4 110.5 160.1 340.15
nī	DED2 3685: 11. to leave
nīppa	inf. 350.4v
nīkku	5. to repel
nīkki	abs. 250.6 310.1 350.10 360.13 380.1
nīṅku	5. to leave
nīṅka	inf. 320.7
nīṅkātu	neg. abs. 260.11
nīṅki	abs. 50.1
nīṅkuka	sub. 1.sg./2.sg. 90.8
nīṅu	DED2 3692: 5. to prolong – v.r. 150.5 400.26
nīntu	DED2 3687: 5. to swim
nīntaliṅ	obl. of v.n. 160.12
nīnti	abs. 50.7 80.2 360.14 400.18

nīntum	hab.fut. 170.14
nīr	DED2 3690(a): water 50.2 50.6 50.13 70.10 120.11 160.12 200.3 280.8 280.9 310.17 350.9 360.15 400.18 400.21
nīrmai	app.n. 2.sg. of nīrmai 310.2
nīl	< Skt. nīla- blue 40.2
nīla(m)	ib. 270.1 400.5
nīvu	DED2 3691: 5. to stroke
nīvi	abs. 100.1 240.10 300.7
nukam	DED2 3694: < Skt. yuga-? yoke 350.6 400.10
nuṭaṅku	DED2 3700: to wave
nuṭaṅkum	pey. 110.18
nuṭ	DED2 3700: fine 130.3 180.14 230.7 250.3 290.4 360.5
nuṭaṅku	5. to become fine – v.r. 300.2
nutal	DED2 3705: forehead 50.14 90.14 110.21 230.5 240.10
nutāl	voc.?! 110.21v (otherwise only Kal.)
nuti	TL (not DED): tip 160.13
nuntai	DED2 3067: your father 370.6
num	DED2 3688: obl. of pers.pron. 2.pl. 30.14 200.14 270.15 380.1
numakku	dat. 110.16
nurai	DED2 3710: foam 270.5
nuval	DED2 3616: 5. to talk
nuvalum	pey. 390.9v
nuḷai	DED2 3714: 4. to get into
nuḷainta	pey. p.a. 350.6
nūl	DED2 3726: treatise 400.5
nekiḷ	DED2 2923: 4. to become loose – v.r. 260.14
nekiḷnta	pey. p.a. 250.13 270.4v
nekiḷntaṅa	p.a. n.pl. 270.4
neṅcam	DED2 3736: heart 40.8 160.2 330.8
neṅcamoṭu	soc. 290.10 330.5 380.8
neṅcu	ib. 40.17 220.14 260.14 390.17
neṅciṅai	app.n. 2.sg. 220.10
neṭu(m)	DED2 3738: long 30.1 50.2 50.4 60.3 80.10 110.18 120.1 130.6 180.11 220.8 220.11 220.18 230.11 250.6 310.2 310.7 320.8 320.11 340.21 350.7 350.14 360.13 380.12 390.3 400.21
neṭitu	app.n. n.sg. 180.8 380.8
neṭiyōṅ	app.n. m.sg. (ind.: Paraśurāma; TL: Viṣṇu as Trivikrama) 220.5
[neṭuntakai	+ takai 310.2]
ney	DED2 3746: ghee 400.7
neytal	DED2 3747: white Indian water-lily (nymphaea lotus alba), blue Nelumbo (TL: pontederia monochoriavaganilis) 10.5 70.11 100.17 120.16 130.12 150.8 160.13 170.4 230.2 240.3 290.14 360.4 370.10 400.21
neytaloṭu	soc. 350.1
nerunai	DED2 3758: yesterday 380.3
nel	DED2 3753: rice grain 40.13 340.14 390.8
nelliṅ	obl. 60.4 220.13
neṛi	DED2 2934: path 390.3
neṛi	DED2 2935: 11. to curl

neṛitta	pey. p.a. 150.1
nēmi	ind.: ocean(?) 400.21
nēr	DED2 3770?: 11. to resemble – v.r. (180.14) (290.16)
nēr	similarity 140.7 390.8
noṭu	TL (not DED): 11. to sell
noṭutta	pey. p.a. 340.14
noṭai	price 60.4
noḷ	DED2 3790: 2. to bale out
noṇṭu	abs. 230.7
notumalar	TL (not DED): stranger h. 300.11
nō	DED2 3793: 13. to ache
nōku	sub. 1.sg. 270.15
nōy	pain 140.15
nōyoṭu	soc. 370.6
nōkkamoṭu	soc. of nōkkam DED2 3794: look 110.21
nōkku	ib. 130.14
nōkku	5. to look
nōkkāl	neg. f.sg. 190.5
nōkki	abs. 110.4 110.23 150.3 180.8 180.14 270.7 340.3 390.12
nōkkum	180.15
nōl	DED2 3800: 10. to endure
nōlā	neg. abs. 220.14
nōṇ	8. to endure – v.r. 30.6 400.14
pakkam	< Skt. pakṣam- wing 160.4
pakaṭu	< Skt. bṛhat-? high; bull 30.6
pakaṭṭin	comp. 140.14
pakaṭṭu	obl.? high 90.6
pakar	DED2 3804: 4. to utter
pakarum	pey. 320.4
pakal	DED2 3805: midday 50.5 80.13 160.18 340.1 360.1 370.4
paku	DED2 3808: 6. to be split – v.r. 160.7
paku	DED2 3808: 11. to distribute
pakukkum	pey. 10.12 70.4 280.13
pacu(m)	DED2 3821: green 210.4 340.14
pācu	san. 70.11 90.14 330.14
paṭu	DED2 3852/3853?: 6. to happen – v.r. 20.2 80.6 170.9 200.8 210.12 270.5 310.15 330.17 390.2
paṭṭeṇa	abs. 290.4
paṭa	inf. 190.2 210.3 240.12 330.4 370.10 400.6 400.16
paṭuval	i.a. 1.sg. 370.7
paṭu	11. to make happen
paṭukkuval	i.a. f.sg. 60.15
paṭuttanam	p.a. 1.pl. 280.10
paṭuttanal	p.a. f.sg. 150.6
paṭappai	(DED2 3868: backyard?): garden 100.18 120.14 180.13
paṭar	TL (not DED): affliction 40.7 250.10
paṭar	(DED2 3844?): 4. to set out; to think of – v.r. 210.6
paṭarum	pey. 390.2

[paṭartarum + pey. of taru 210.6]	
paṭai	DED2 3860: weapon 400.11
paṇ	DED2 4068: melody – ind. making 340.3
paṇpin	obl. of paṇpu DED2 3904: nature 200.6
paṇi	DED2 3888: 4. to be humble – v.r. 220.2 310.4
paṇintanam	p.a. 1.pl. 280.10
paṇintu	abs. 330.3
paṇilam	TL (not DED): conch 350.12
paṇai	DED2 4271: bamboo 110.10 210.7 220.19 220.20
pati	DED2 3911: abode 200.6 200.6 390.3v
payam	DEDS S624: yield 70.3 190.13
payil	DED2 3942: 3. to become dense – v.r. 210.5
payil	DED2 3942: 3. to practise
payinru	abs. 50.6
payirru	DED2 3942?: 5. to repeat
payirralin	obl. of v.n. 310.4
payirri	abs. 220.2
paratam	ind. (not TL!): fisher tribe 30.3
paratavar	DED2 3957: (tribe of?) fishermen h. 10.10 70.1 140.1 210.1 250.11 300.1 330.15 340.19 350.11
paratavan	ib. m.sg. 280.14
parappin	obl. of parappu DED2 3949: extension 10.1 60.1 80.5 110.12 130.8 170.11 290.13 320.1 340.24 350.10
parappa	adj./app.n. m.sg. voc. 200.7
[parappakam + akam 80.5]	
parāarai	DED2 3972: large tree-trunk 270.6
pari	DED2 3963: motion 20.15 100.12 120.11 160.18 180.4 230.11 400.14
pariyaṇ	ind. (not TL): horse; app.n. m.sg. of pari motion? 190.16
pari	11.? to run
pariya	inf. 330.14v
parutiTL:	= pariti < Skt. pari-dhi circle, sun 360.2
paruvaral	TL (not DED): suffering 260.14
paruvā	TL (not DED): to suffer
paruvarum	pey. 150.13
pal	DED2 3987: many 20.10 70.16 80.6 80.8 90.5 120.5 170.8 220.13 240.6 280.2 290.8 310.4 340.1 340.7 360.1 390.7 390.17 400.4 400.11
pala	n.pl. 30.10 130.6 150.12 180.10 200.9 210.14 400.22
palar	3.h. 70.7
pallōr	3.h. 110.20
pavattiri	(not TL) n. pr. of a village 340.7
paḷa(m)	DED2 3999: old 10.10 220.13 400.24
parru	DED2 4034: 5. to grasp
parri	abs. 110.24
paravai	DED2 4020: bird, bee, wing 170.7
pari	TL (not DED): contrivance for catching fish 300.2
parai	DED2 4020: flight 40.3 120.3 240.2
parai	ind. (not TL): 11. to fly ?
paraii	abs. 170.7v

paraiiya	inf. 170.7v
paṇi	DED2 4035: 50.6 230.14 240.8
paṇi	11. to shiver
paṇikkum	pey. 220.10
paṇai	DED2 4037: Palmyra-palm (borassus flabellifer) 360.16
pākaṇ	DED2 4046: charioteer 230.12
pākkattu	obl. of pākkam DED2 4047: village 10.12 70.2 270.2
pācaṇai	DED2 4088: encampment 100.8
pāṭu	DED2 3852/3853?: happening 30.10?
pāṭu	DED2 4065: 5. to sing – v.r. 30.2 40.2 50.1 260.4 350.5 400.25
pāṭunar	part.n. i.a. 3.h. 100.11
pāṭum	hab.fut. 190.4
pāṇa	voc. of pāṇaṇ DED2 4068: bard 50.10
pāṇi	DED2 4068: beat 360.11
pāṇi	TL (not DED2): delay? 50.4
pāmpu	DED2 4085: snake 160.14
pāy	DED2 4087: 4. to spring – DED2 4088: 4. to spread – v.r. 160.18 240.10
pāyntaṇṇa	abs. 400.13
pāyntu	abs. 260.2 340.20v
pāypu	abs. 340.20
pāyal	DED2 4088: sleep 210.11
pārppu	DED2 4095: young one 160.7 240.2
pārāṭṭu	DED2 4092: 5. to praise
pārāṭṭa	inf. 310.7
pārāṭṭi	abs. 70.3 200.9 210.9
pāl	DED2 4096: milk 400.15
pāl	DED2 4097: part 210.7
[pānāl	+ nāl 210.7]
pāvai	DED2 4107: image, doll 320.12 330.2
pāvaiyiṇ	obl. 370.14
pāru	DED2 4020: 5. to be scattered – v.r. 300.7
pārram	app.n. 1.pl. of pārru fate-it 380.7
pārru	app.n. n.sg. of pāl share, fate 380.7v
picir	DED2 4132: spray 210.4 250.1
piṇar	DED2 4158: roughness 130.5 400.6
pitir	DED2 4132: spray 270.5
piri	DED2 4176: 4. to separate
pirital	v.n. 10.6
piriyiṇ	cond. 300.11
piriyiṇum	conc. 50.12
pilai	DED 4187: 11. to fail
pilaiyā	neg. abs. 360.11
pilirru	DED2 4241: 5. to make a roaring noise
pilirri	abs. 40.15
pillai	DED2 4198: young one 290.6
pirappiṇ	obl. obl. of pirappu DED2 4422: birth 400.5
piritu	DED2 4333: other n.sg. 110.3 170.3 300.12
pinrai	DED2 4205: after 40.13 70.8

pinṇu	DED2 4207: 5. to braid; n. braid 150.1 180.7
pukar	TL (not DED): spot 370.3
pukaḷ	DED2 4235: 4. to praise
pukaḷnta	pey. p.a. 250.8
pukaḷnticiṇōṇ	part.n. p.a. m.sg. 210.10
pukāar	TL: n.pr. of Kāvīripūmpṭṭaṭṭinam – river-mouth? 110.4 190.11
puku	DED2 4238: 6. enter
pukku	abs. 280.9
pukai	DED2 4240: smoke 140.11
puci	TL (not DED): 11. to feed on
pucittu	abs. 400.4
puṇ	DED2 4268: wound 120.10 210.3
puṇar	DED2 4160(b): 4. intr. to unite – v.r. 30.3 80.5 260.6
puṇarnta	pey. p.a. 70.5
puṇarntu	abs. 250.5 330.3
puṇarā	neg. abs. 270.13
puṇariṇ	cond. 230.9
puṇarcci	union 90.4
puṇarcciyin	obl. 220.15
puṇari	DED2 4160(b) (cf. Skt. samudra-): ocean, wave 10.9 20.8 90.1 190.9 310.16
puṇaiyoṭu	soc. of puṇai DED2 4321: raft 280.9
putu	DED2 4275: new 10.10 100.17
putitun.sg.	320.13
putuvatu	n.sg. 70.8 400.24
putai	DED2 4509: 11. to bury
putaitta	pey. p.a. 160.5
puravi	TL (not DED): horse 80.10 130.10 160.11 190.14 270.8 300.20
purāḷ	DED2 4285: 2. to be deranged
purāḷa	inf. 390.5
puri	DED2 4287: 4. to desire
purintu	abs. 400.4v
puraimai	TL (not DED): greatness
puraiya	app.n. n.pl. 100.2
pul	DED2 4300: grass 200.2
pula	DED2 4302: 12. to be vexed
pulantu	abs. 150.12
pulam	DED2 4303: soil, field 290.2 340.17 390.2
pulampu	DED2 4304: 5. to lament – TL: to be lonely
pulampinaḷ	p.a. f.sg. 360.10
pulampinru	p.a. n.sg. 240.4
pulampan	app.n.? m.sg. 330.6 400.19
pulampa	voc. 10.4 270.4 340.13
pular	DED2 4305: 4. to dawn – v.r. 100.15
pulavu	DED2 4552: stench of fish 130.8 160.6 180.10 210.3
pulā	ib. 70.2
pulāal	= pulā 270.2
pulāl	ib. 200.2

puḷ	DED2 4319: 10.4 20.2 80.6 180.11 220.14 260.12
puḷi	DED2 4322: sourness 60.5
puṛa(m)	DED2 4333: back 110.15 130.13 180.7 220.11 220.17
puṛattu	obl. 330.7
[puṛaṅkoṭutta + pey. p.a. of koṭu 130.13]	
puṛantā	TL: to take care of
puṛantaruti	sub. 2.sg. 230.8
puṛantai	(not TL) n. pr. of a place 100.13
pun	DED2 4301: low – red? 290.3
punnai	DED2 4343: must wood (calophyllum inophyllum) 10.3 20.3 30.13 40.4 70.9 80.13 100.13 170.2 180.13 190.7 230.7 240.14 250.2 260.9 270.6 290.9 310.12 320.10 340.2 360.19 370.3
punaḷ	DED2 4338: flood 400.13
punaṅṅaṅ	app.n. m.sg. of punaṅṅa DED2 4337: (semi-arid mountaineous) field 140.11
punaḷi	DED2 4340: 4. to decorate
punaḷinta	pey. p.a. 390.6
pū	DED2 4345: flower 20.9 20.10 40.1 130.8 180.5 240.3 240.14 290.9 310.12 330.1 340.7 340.13 360.11 400.11 400.20
pūṭṭkai	DED2 4361: resolution 100.8
pūṭṭu	DED2 4361: 5. to fasten – v.r. 300.6
pūṭṭal	v.n. 200.11
pūṭṭi	abs. 400.11
pūṅ	ornament 340.6
pūṅ	7. to put on – 140.14
pūṅṅa	pey. p.a. 100.2
pūṅṅa	inf. 350.7
pūḷiya	app.n. n.pl. of pūḷi DED2 4316: dust 390.2
peṭaiyoṭu	soc. of peṭai DED2 4395:(b): female bird 170.10
peṭai	270.13 290.1 310.15
peṭaikku	dat. ???
peḷ	TL: 9. to desire; ind.: to protect; DED2 4441: to ease oneself (?)
peṭkuvam	i.a. 1.pl. 200.13
peṅṅir	DED2 4395(a): women 20.12 50.3 70.6 250.12
peṅṅai	DED2 4395(a): Palmyra palm (Borassus flabellifer) 40.15 50.11 120.14 260.7 290.7 310.12 400.26
pey	DED2 4407: 1. to rain
peymmār	inf. 300.2
peyar	DED2 4409: 4. to move – v.r. 330.7
peyarka	sub. 2.sg. 110.23
peyarku	sub. 1.sg. 110.23
peyartal	v.n. 10.8
peyarnta	pey. p.a. 110.20
peyarntaṅṅaṅ	p.a. m.sg. 180.9 250.9
peyarntu	abs. 280.7
peyarntōṅṅ	part.n. p.a. m.sg. 380.8
peyarin	cond. 360.9

peru(m)	DED2 4411: big 20.1 20.13 30.8 40.2 60.1 70.10 90.3 90.10 100.5 120.7 120.16 140.1 150.5 150.7 210.2 210.9 230.3 250.10 270.7 280.9 280.14 290.8 290.14 300.4 300.14 310.6 310.9 310.17 320.5 320.10 330.15 350.9 360.6 360.10
peritu	n.sg. 150.4 300.9
periya	n.pl. 230.16 390.12
periyaṅ	m.sg. 100.12
peruma	voc. of perumaṅ great one 10.7 120.9 300.22
perumai	greatness 30.12
[perunīr	+ nīr 20.1 280.9 290.8 310.17 320.5 350.9]
peruku	5. to become big
peruki	abs. 400.6
peru	DED2 4422: 6. to obtain
perā	inf. 390.6
peral	v.n. 280.6
perāaṅ	neg. m.sg. 250.9
perin	cond. 300.22
pēey	DED2 4438: evil spirit 130.5
pēṅu	DED2 4436: 5. to esteem
pēṅā	neg. abs. 300.13v
pēṅāy	neg. 2.sg. 300.13
pētu	DED2 4437: confusion 310.6
[pēturranaḷ	+ p.a. f.sg. of uru 310.6]
pēr	DED2 4409: 4. to depart
pērvanaḷ	i.a. f.sg.? (how to account for the <i>aṅ</i> infix?) 390.15
paital	TL (not DED): suffering 10.5v 290.6
paitala	app.n. n.pl. 10.5
pai	DED2 3945: gently
paippaya	adv. 120.4 260.10
paiyeṅa	adv. 230.12 360.13
paim	DED2 3821: fresh 20.9 80.12 120.3 290.1 370.11
poṅku	DED2 4469: 5. to foam – v.r. 190.9
poti	(DED2 4509?): bud 400.23
poti	DED2 4509: 4. to bundle – v.r. 160.13
potinta	pey. p.a. 130.3
potumpiṅ	obl. of potumpu DED2 4509: grove 190.7 340.2
pommāl	DED2 4469: thickness 200.8
poy	DED2 4531: lie 320.14
poy	11. to lie
poyppiṅum	conc. 320.7
poru	DED2 4540: 1. to beat
poruta	pey. p.a. 210.2
porutu	abs. 130.8
poruntu	DED2 4541: 5. to come together
porunta	inf. 190.11
porunti	abs. 110.15
poruḷ	DED2 4544: wealth 280.5
polam	DED2 4551: gold 340.6

poli	DED2 4552: 4. to glitter
polinta	pey. p.a. 80.11 370.14 390.16
poḷil	DED2 4558: grove 240.14 260.8 300.5 360.1 360.19
poḷutu	DED2 4559: time 300.16 340.11
poḷutin	obl. 290.5
pori	DED2 4564: spot 400.11
poraiyaṅ	TL: title of the Cēra king 60.7
pon	DED2 4570: gold 70.9 80.11 150.1 180.14 260.9 280.1 290.16 360.17
ponnin	obl. 230.7
[ponnena	+ ena 150.1 360.17]
pōku	DED2 4572: 4./5. to go
pōki	abs. 210.4 400.16
pōkiya	pey. p.a. 100.16 290.2 380.3 inf. 350.3
pōkum	pey. 140.4 390.3
pōkku	5. to cause to go
pōkkum	pey. 30.5
pōtu	DED2 4587: bud 130.7 130.13 150.9
pōr	DED2 4540: battle 70.15 290.12
pōl	DED2 4597: 3. to be similar – v.r. 150.8 170.4 230.2
pōla	inf. 30.8 70.16 120.1 220.8 220.14 300.11 330.16 360.7 370.15
pōlān	neg. m.sg. 380.11
pōlum	hab.fut. 110.25
pōl	DED2 4539: 4. to cross
pōlnta	pey. p.a. 320.11
pauvam	TL (not DED): ocean 70.14
makaḷ	DED2 4616: daughter, woman 60.6 140.5 230.5 280.4 370.15
makaṭku	dat. 110.25v
makaḷir	pl. 70.12
maṭantai	DED2 4647: girl 300.8
maṭa(m)	DED2 4647: inexperience, innocence, ignorance, youthfulness 110.10 140.5 310.9
maṭal	DED2 4663: palmyra stem 40.16 260.7 330.13
maṭi	DED2 4652: 4.? to droop – v.r. 50.11 170.11
maṭu	DED2 4681: 11. to thrust?
maṭutta	pey. p.a. 100.6 330.15 340.19
maṭai	DED2 4681: clasp 40.15
maṭu	DED2 4681: 5. to thrust in
maṭalin	obl. of. v.n. 340.20v
maṭīlam	< Skt. maṇḍala- circle 260.11
maṇṇu	DED2 4685: 5. to bath
maṇṇā	neg. abs. 30.13
maṇa	DED2 4667: 12. to unite
maṇantaṅai	p.a. 2.sg. 240.15
maṇantu	abs. 180.12
maṇavā	neg. abs. 290.11
maṇappu	uniting 50.7
maṇam	DED2 4665: fragrance 10.12 250.4

maṇal	DED2 4666(b): sand 10.11 20.7 20.16 30.11 60.9 120.14 130.4 160.4 180.2 190.15 200.1 230.6 240.13 250.4 280.3 300.2 310.10 330.2 330.13 350.14 360.14 380.12 400.15
maṇi	DED2 4672: bell 80.10 190.14 350.7
maṇi	DED2 3823: ?< Skt. maṇi- sapphire 20.9 150.10 240.3 290.15
matar	DED2 4687: pride 120.6 140.10
mati	DBIA 284: < Skt. mati- mind 400.12
mataiyya	DED2 4687: wanton 130.14
mayāṅku	DED2 4706: 5. to be confused – v.r. 250.1
mayir	DED2 4707: fur, body hair 300.7 400.6
marattu	obl. of maram DED2 4711(a): tree 260.12
maratta	adj. 270.12
maran̄	tree 200.9
maruṅku	DED2 4717: side 220.5
maruṅkiṅ	obl. 210.6 230.1 350.3
maruppiṅ	obl. maruppu DED2 4720: horn 350.3
marūu	= maruvu? DED2 4722: 5. to join together – v.r. 280.7
mal	DED2 4729: fertility, richness, strength 300.17
malku	to increase – v.r. 250.2
malkainf.	30.9
malkaliṅ	obl. of v.n. 300.17v
malkiṅru	p.a. n.sg. 340.9
mallal	abundance 50.9
malar	DED2 4739: blossom 100.17 150.8 170.2 230.2 260.2 260.8 280.2 320.6 360.18 400.23
malar	4. to blossom
malarnta	pey. p.a. 170.4 230.1 270.1 290.14
malara	inf. 80.8
malarum	pey. 150.11
mali	DED2 4729: 4. to be much – v.r. 200.1 300.17v 400.20
malai	DED2 4742: mountain 260.1 360.3
malaippiṅ	obl. of malaippu DED2 4741: opposition
maḷu	DED2 4749: axe 220.5
maḷuku	DED2 4750: 5. to become blunt
maḷuka	inf. 260.1
maḷai	DED2 4753: rain 120.6 190.5 350.8
maṛru	TL: restrictive particle 110.13 360.9 370.7
maṛa	DED2 4760: 12. to forget
maṛakkum	pey. 200.6
maṛappa	inf. 260.4
maṛu	DED2 4766: another 210.3
[maṛuppaṭa	+ inf. of paṭu 210.3]
maṛuku	DED2 4761: 5. to whirl
maṛuka	inf. 300.3
maṛuki	abs. 220.2
maṛukiṅ	obl. of maṛuku DED2 4770: street 200.1 270.2 320.4
maṛai	DED2 4760: secret 70.17
maṛaiyiṅai	app.n. 2.sg. 50.9

maṛai	11. to hide
maṛaittu	abs. 160.5
maṛai	4. to be hidden, to vanish
maṛai <u>ku</u>	sub. 1.sg. 380.12
maṛai <u>ya</u>	inf. 360.3
ma <u>ṇ</u>	TL: assertative particle 50.6 70.7 130.2 390.5v
ma <u>ṇ</u> ra	TL: assertative particle 80.3 340.11
ma <u>ṇ</u>	DED2 4774: king 220.5
ma <u>ṇ</u> ai	DED2 4776: house 50.11 90.2 230.8 230.9 250.8 260.8 300.8 400.2
ma <u>ṇ</u> ai <u>ya</u>	adj. 140.8
mā	DED2 4786: big – DED2 4781: black 10.3 70.10 140.12 150.8 230.2 230.3 240.3 340.14 350.3 360.3
mā	DED2 4780: horse 340.15 360.11
mā <u>ṇ</u>	horse 230.11 400.13
māa	aḷapeṭai 340.14v.
mākka <u>ḷ</u>	DED2 4616: people 30.3
māṭ <u>ṭu</u>	TL (DED2 4831?): 5. to hook
māṭ <u>ṭ</u> ai <u>ṇ</u>	obl. of. v.n. 340.20
-māṭ <u>ṭu</u>	obl. of māṭu TL (not DED): place = loc.suff.? 310.5
mā <u>ṇ</u>	DED2 4803: glory 50.4 120.8 220.9 290.15 360.11 390.17
mā <u>ṇ</u>	TL (not DED): turn, time 150.4
mātar	DED2 4746: beauty, woman 130.14 310.8
mātarā <u>y</u>	app.n. 2.sg. 230.10
māntu	DED2 5127?: 5. to feed on
māntum	pey. 100.17
māy	DED2 4814: 4. to disappear
māy <u>um</u>	hab.fut. 330.17
mār <u>pi</u> <u>ṇ</u>	obl. of mārpu DED2 4818: (male) chest 40.17 90.6 120.1 210.11
mār <u>pi</u> <u>ṇ</u> ai	app.n. 2.sg. 100.2
mār <u>pa</u>	voc. of mār <u>pa</u> <u>ṇ</u> app.n. m.sg. 150.14
māl	DED2 4822: delusion 340.3
mālai	DED2 4781: evening 40.1 40.6 150.10 190.17 340.3 360.9
māru	DED2 4834: change 140.8 300.17
māru	5. intr. to be exchanged
mārā	neg. abs. 220.15
mār <u>ru</u>	5. tr. to change
mār <u>ri</u>	abs. 210.11
mā <u>ṇ</u>	DED2 4822: 3. to be confused
mā <u>ṇ</u> ra	pey. p.a. 190.17
mā <u>ṇ</u> ri <u>ṇ</u> ru	p.a. n.sg.? 300.16 340.11
miku	DED2 4838: 6. to be much
mika	inf. 110.11 180.1 380.11
micai	DED2 4841: elevation 260.2 330.12 360.16
micai	DED2 4842: 4. to taste
micaiyātu	neg. abs. 290.5
micaiyā <u>ṇ</u>	1??
miṭai	TL (DED 3977?): 4. to be set close – v.r. 270.12
mitavai	DED2 4860: gruel 340.15

miti	DED2 4861: 11. to trample
miti	DED2 4861: food trampled and formed into a ball 400.7
milai	DED2 4827: 4. to wear
milaiyum	pey. 270.3
miṅ	DED2 4876: lightning 80.11
mīn	star 10.2
mī	DED2 4841: height
mītu	upon 310.12
[mīmīcai	+ micai 260.2]
mīn	DED2 4885: fish 10.2 10.11 20.2 30.2 40.3 60.6 80.1 80.6 100.7 110.17 120.2 170.11 210.2 220.17 240.6 270.3 290.3 300.4 320.2 340.10 340.14 360.16
mu	three 400.25
[munnīr	+ nīr 400.25]
muka	DED2 4887: 12. to draw
mukanta	pey. p.a. 60.2 220.16 300.1
mukantu	abs. 30.2
mukam	DED2 4889: face 130.14 160.13 260.8
mukattu	obl. 100.9
mukattar	app.n. 3.h. 90.11
mukattem	app.n. 1.pl. 110.15
mukil	DED2 4893: bud 160.13
mukai	bud 130.3
mukai	11.? to bud
mukaittaṅṅa	abs. 240.11
mucci	DED2 4888: tuft of hair 390.5
muṭaṅku	DED2 4919: 5. to bend – v.r. 220.17
muṭa(m)	bent 180.13
muṭavu	DED2 4919: 5. to limp 10.3 (just 2 places in AN!)
muṭi	DED2 4921: knot 340.21
muṭi	DED2 4922: 11. to complete
muṭitta	pey. p.a. 220.6
muṭukkar	DED2 4919: lane 240.13
muṭṭai	DED2 4939: egg 160.6
muṭṭakam	DED2 4995: thorn-bush, fragrant screwpine (pandanus odoratissimus); TL: night-shade (solanum indicum) 80.7 130.4
muttam	DED2 4959: pearl 30.13 130.9 280.12
mutalaiyoṭu	obl. of mutalai DED2 4952: crocodile 80.1
mutir	DED2 4954: 4. to ripen – v.r. 10.3
mutu	old 70.13 80.7 260.12 260.12
mutiyar	app.n. 3.h. 30.4
mūtu	san. 50.9
[mūtūr	+ ūr 50.9]
mūttōr	3.h. 90.1
[mutunīr	+ nīr 80.7]
muntuṟu	TL: 11. to make appear
muntuṟuttu	abs. 310.3
muyāṅku	DED2 4915: 5. to embrace
muyāṅki	abs. 100.3 150.5

muyal	DED2 4067: 3. to make an effort – v.r. 140.11
muyanru	abs. 220.6
muravu	DED2 4975: broken condition 260.12
mulai	DED2 4985: (female) breast 90.6 150.3 180.8 240.11
muḷakkamoṭu	soc. of muḷakkam DED2 4989: thunder 100.5
muḷakku	DED2 4989: 5. to drum – noise
muḷakkirru	p.a./app.n. n.sg. 90.10
muḷaṅku	5. to thunder – v.r. 70.14 220.12
muḷutu	DED2 4992: whole 390.5v
muḷuvatu	app.n. n.sg. 390.5
muḷ	DED2 4995: thorn 160.9 180.11 270.12
muṟuvalaḷ	app.n. f.sg. of muṟuval DED2 5014: smile 390.15
muṅ	DED2 5040(a): in front 70.5 70.14 100.13 130.1 130.11 220.6 290.11 290.13 330.7 380.3
[muṅturai	+ turai 70.14 100.13 130.11 290.13]
muṅril	frontyard 340.23 360.17
muṅnu	DED2 5020(a): 5. to approach
muṅnum	hab.fut. 290.11
muṅai	DED2 5021: 4.? to hate
muṅaii	abs. 40.11
muṅaiiya	pey. p.a. 400.7
muṅaiyiṅ	cond. 20.7
mūral	DED2 5014: smile 390.15
mūral	TL (not DED): milk?? 60.4
mūḷku	DED2 4096: 5. to dive
mūḷkiya	inf. 350.11
mey	DED2 5073: body 390.11
meyyai	app.n. 2.sg. 310.3
mel	DED2 5078: soft, tender 10.2 40.3 80.9 110.10 110.12 120.7
mella	n.pl. 160.9
mellam	adj. 10.4 270.4 330.6 400.19
mellitṅ	obl. of mellitu n.sg. 300.13
mel	4. to become soft
melintu	abs. 120.11
melku	5. to become soft – v.r. 290.5
mēy	DED2 5093: 4. to graze – v.r. 150.7 200.7
mēṅi	DED2 5099: body 270.10
mai	DED2 5101: collyrium 230.5
moci	DED2 5030: 4. to swarm
mociya	inf.? 400.10
moḷi	DED2 4989: word 220.2 250.9 310.4
moḷi	4. to speak
moḷiku	sub. 1.sg. 90.8
moḷintanaṅ	p.a. m.sg. 110.14
moḷiyātu	neg. abs. 170.2
mōṭṭu	obl. of mōṭu DED2 4888: height 10.11 130.4
yār	DED2 5151: inter.pron. who 50.8
yāar	aḷapeṭai 50.8v

yārīr	2.pl. 390.14
yāvar	3.h. 220.8
yāñku	how 260.11
yāññanam	how 90.8
yātu	what 170.3 380.2
yāvatu	what 350.8
yā	DED2 5149: 11. to tie
yātta	pey. p.a. 220.7
yāñar	TL (not DED): fertility 90.10 220.19 300.14
yām	DED2 5154: pers.pron. 1.pl. we (exclusive) 80.4 110.8 200.12 220.22 230.13 230.16
yāñ	1.sg. I 50.14 90.8 110.12 110.22 110.23 270.15 370.13
yāmattu	obl. of yāmam < Skt. yāma- midnight 170.12 360.12
yāmai	DED2 5155: tortoise 160.5
yāy	DED2 364: my mother 60.15 150.6 240.9
yāñai	DED2 5161: elephant 100.9 220.4 290.12
vaṭavar	app.n. 3.h. north-they 340.16
vaṭi	DED2 5223: 4. to trickle; to be clear – v.r. 350.7
vaṭu	DED2 5227: injury 90.11 100.3 130.10
vaṭṭam	< Pkt. vaṭṭa- circle 340.16
vaṭṭu	TL (not DED): pawn 160.6
vaṇṭal	TL (not DED): a girl's game of making toy houses; G.I.: play 60.10 180.3 320.12 330.2 370.1
vaṇṭu	DED2 5239: bee 40.5 130.12 170.6 240.12 250.3 260.2 340.18 360.5 370.10
vaṇṇam	DBIA 320: < Skt. varṇa- colour 30.15 290.16
vaṇar	DED2 5236: 4. to curve – v.r. 390.5
vatuvai	DED2 4694: wedding 70.8
varu	DED2 5270: 13. to come – v.r. 190.3 360.6
vanta	pey. p.a. 40.7 210.8 310.14 360.9 400.19
vantaṅru	p.a. n.sg. 160.15
vantaṅai	p.a. 2.sg. 200.7
vantiṃō	opt. 80.13
vantu	abs. 30.14 100.3 110.9 180.4 190.16 250.7 290.10 310.4 320.12 340.1 380.1
vantōy	part.n. p.a. 2.sg. 80.3
vammō	ipt. 360.15
vara	inf. 330.3
varal	v.n. 180.8 190.9 230.14
varutal	v.n. 20.10
varunar	part.n. i.a. 3.h. 300.13
varum	hab.fut. 50.6
vā	ipt. 240.15
vārarka	neg. sub. 40.12
vārātōr	part.n. neg. 3.h. 50.8
vārār	neg. 3.h. 150.13
vampa	TL (not DED): new 100.14 190.8
vampu	TL (not DED): belt? bra? 150.2 (TL gives "stays for woman's breasts" AN 150.2)
vaya(m)	DED2 5254: strength 190.12 320.2 340.10

vayirin	obl. of vayir TL (not DED): horn 40.15
vayiru	DED2 5259: stomach 130.7
vayin	DED2 5549: side, place 50.5 90.5 90.7 120.4 260.4 390.7
vayinān	loc. 330.13
vari	DED2 5263: line 90.2 250.8 330.2
vari	11. to draw
varikkum	pey. 70.9
varippa	inf. 250.3
varuttam	DED2 5372: suffering 110.8
varuttu	5. to make suffer
varuttā	neg. abs. 90.6
varuntu	5. to suffer
varunti	abs. 140.14
varuntiya	pey. p.a. 110.8
varuntinai	p.a. 2.sg. 220.11
varuntum	pey. 90.7
varai	DED2 5261: limit 200.13
val	DED2 5276: strong 120.12 160.16 230.12 300.1 300.15 340.19
valci	DED2 5387: food 110.17 290.3
vala	DED2 5288: 12. to encircle
valanta	pey. p.a. 30.1
valampuri	DED2 5279: conch 350.11
valavan	TL (not DED): charioteer 20.15 190.12 340.4 400.12
valai	DED2 5288: net 30.1 60.2 70.3 220.16 250.11 290.4 300.1 340.21
valaṅku	DED2 5292: 5. to roam – v.r. 260.13
valaṅkal	v.n. 190.10
valaṅkunar	part.n. i.a. 3.h. 350.5
valaṅkum	pey. 80.1 150.7 170.11
vali	DED2 5297: way 340.9 400.16
vali	adv. afterwards 200.5
valuti	TL: title of the Pāṇṭiya king 130.11
val	DED2 5306: sharpness 20.15 400.14
val	DED2 5304: liberality 100.11 270.8 340.4
valamwealth	10.13
vala	2 ??
valpin	obl. of valpu DED2 5305: lash 160.10
valar	DED2 5304: 11. tr. to grow
valartta	pey. p.a. 310.8
valar	4. to grow
valarnta	pey. p.a. 310.8v
vali	DED2 5312: wind 340.20v 340.22
valai	DED2 4348: bangle 140.6 190.1 250.13 390.16 370.1
valai	TL (DED2 5314): conch 150.7 200.7
varum	DED2 5513: poor 30.9
vaṇappin	obl. of vaṇappu DED 5327: beauty 220.7
vāvu	TL (not DED): 5. to leap
vām	pey. 400.13?
vāvu	(not TL) leaping 160.10

vāñku	DED2 5335: 5. to bend; to drag – v.r. 130.12 270.6 320.1 390.10
vāñki	abs. 30.7 160.3 380.5
vāñkum	pey. 140.13
vāy	DED2 5352: mouth 50.3 50.11 70.6 110.1 120.2 130.12 150.9 160.7 250.12 260.12 320.7
vāy	DED2 5350: 4. to be fit; to surpass – v.r. 370.1?
vāy	DED2 5351: 11. to reach
vāy _{tt} a	p.a. n.pl. 100.15
vāy _{tt} eṇa	abs. 70.1
vār	DED2 5356: 4. to overflow – v.r. 300.6
vār _{nt} aṇṇa	abs. 400.9
vāl	DED2 5364: purity 390.16
vāl _i t _i n	obl. of n.sg. 130.7
vāl	DED2 5372: 4. to live – v.r. 390.11
vālalen	neg. 1.sg. 370.9
vāl _i	ipt. 130.1 190.6 250.1
vāl _{kk} ai	living 390.4
vāl	DED2 5377: light 130.14 230.5
vāl	DED2 5376: sword 150.7 220.5
vāñ	DED2 5381: sky 10.1 340.16 350.11
vāñam	ib. 120.2
vāñamoṭu	soc. 360.8
vicumpu	TL (not DED): sky 210.4
vicai	DED2 5450: speed 320.1 340.20
viṭara	adj. of viṭar DED2 5473: cave 140.4
viṭiyal	DED2 5475: dawn 100.16
viṭu	DED2 5393: 6. to let
viṭṭu	abs. 340.22
viṭa	inf. 150.1 150.2
vir _i	DED2 5411: 4. to expand – v.r. 100.12 280.11 310.12
vir _i nta	pey. p.a. 240.13
vir _i	11. tr. to spread
vir _i i	abs. 130.7
vir _u ntu	DED2 5415: festival 110.12 300.21
vir _u ppu	DED2 5416: longing 340.5
[vir _u ppur _u tal + v.n. of ur _u 340.5]	
vir _u mpu	5. to long for
vir _u mpā _t iṃ	neg. ipt. 310.11
vir _a i	DED2 5417: 12. hurry – v.r. 190.14
vīl	DED2 5422: bow 120.12
vīll _i n	obl. 210.4
vīlañku	DED2 5423: 5. to obstruct
vīlañka	inf. 210.12
vīlañkiy _i r	part.n. p.a. 2.pl. 390.14
vīlañkiy _i r	aḷapeṭai 390.14v
vīlañkiṇam	p.a. 1.pl. 390.12
vīlai	DED2 5421: price 90.13 140.8 390.11 390.11
vīlavu	DED2 5427: festival 70.12 320.4

vī <u>u</u>	TL (not DED): excellent 190.15 280.5
vī <u>u</u> mam	TL (not DED): distress 170.13 170.14
vī <u>l</u> akki <u>ṅ</u>	obl. of vī <u>l</u> akku DED2 5496(a): lamp 240.5
vī <u>l</u> a <u>ṅ</u> ku	DED2 5496(a): 5. to shine – v.r. 80.11
vī <u>ḷ</u> i	DED2 5433: sound 140.9
vī <u>ḷ</u> ai	DED2 5437: 4. to ripen – v.r. 390.1
vī <u>ḷ</u> aiyā	neg. abs. 400.22
vī <u>ḷ</u> aiyā <u>ṭ</u> tu	DED2 5438: play 230.6
vī <u>ḷ</u> aiyā <u>ṭ</u>	5. to play
vī <u>ḷ</u> aiyā <u>ṭ</u> a	inf. 250.5
vī <u>ṛ</u> al	DED2 5439: victory 290.12 400.24
vī <u>ṇ</u> avu	DED2 5516: 5. to ask
vī <u>ṇ</u> aii	abs. 300.15
vī <u>ṇ</u> ai	DED2 5445: work 340.19 340.22 360.11 400.4
vī	TL (not DED): blossom 70.9 180.3 240.1 260.9 360.18
vī <u>ṅ</u> ku	DED2 5448(a): 5. to swell – v.r. 400.10
vī <u>ḥ</u> u	DED2 5450: 5. to throw
vī <u>ḥ</u> i	abs. 30.9 140.6
vī <u>ṭ</u> u	DED2 5452: 5. to be destroyed
vī <u>ṭ</u> a	inf. 340.12
vī <u>ḷ</u>	DED2 5430: 4. to descend – v.r. 20.6 380.6
vī <u>ḷ</u>	DED2 5431: aerial root 70.16
ve(m)	DED2 5517: hot 50.3 210.1 250.12
veyya	n.pl. 140.15
veruvu	DED2 5489: 5. to be frightened
verī <u>y</u> a	pey. p.a. 40.14 140.9
veru	fright 360.6
[veruvaru	+ v.r. varu 360.6]
vel	DED2 5493: 3. to overcome – v.r. 70.15
ve <u>ṅ</u>	victory 70.13
ve <u>ḷ</u>	DED2 5496(a): white 20.8 40.13 60.4 90.1 120.14 140.3 140.7 160.4 170.12 230.6 240.13 290.12 330.12 340.14 380.12 400.15
[ve <u>ṅ</u> nel	+ nel 340.14]
ve <u>ḷ</u> i	DED2 5498: outside 330.4
[ve <u>ḷ</u> ippa <u>ṭ</u> a	+ inf. of pa <u>ṭ</u> u 330.4]
ve <u>ṛ</u> i	TL (DED2 5511: frenzy): dance of the vē <u>ḷ</u> a <u>ṅ</u> 370.14
vē <u>ṭ</u> am	DED2 5527: hunt 70.1 170.11
vē <u>ṭ</u> attu	obl. 140.1
vē <u>ṭ</u> tuvar	app.n. 3.h. of vē <u>ṭ</u> tu hunt 270.3
vē <u>ṅ</u> u	DED2 5528: 5. intr. to be necessary, to have to
vē <u>ṅ</u> u	ipt. 190.6
vē <u>ṅ</u> um	hab.fut. 10.8 170.8
vē <u>ṅ</u> a <u>ṅ</u>	DED2 5529: king 100.8
vē <u>y</u>	DED2 5532: 4. to cover – v.r. 200.2 230.14 240.14 390.13
vē <u>y</u> nta	pey. p.a. 280.2 370.5
vē <u>r</u>	DED2 5535: root 380.6
vē <u>ḷ</u>	DED2 5536: spear 60.12 70.13
vē <u>ḷ</u> i	DED2 5538: fence 310.17

vēļ	TL (DED2 5545?): Murukaņ 120.1
vēļvi	DED2 5544: sacrifice 220.6
vai	DED2 5552: sharpness 230.4
vai	11. to put
vaitta	pey. p.a. 60.13
vaiku	DED2 5554: 5. to be kept
vaikiya	pey. p.a. 60.3
vaikuti	sub. 2.sg. 370.6
vaikuŗu	DED2 5554: dawn 100.16